

JUEVES 29 DE SEPTIEMBRE DE 2005
ČTVRTEK, 29. ZÁŘÍ 2005
TORS DAG DEN 29. SEPTEMBER 2005
DONNERSTAG, 29. SEPTEMBER 2005
NELJAPÄEV, 29. SEPTEMBER 2005
ΠΕΜΠΤΗ 29 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2005
THURSDAY, 29 SEPTEMBER 2005
JEUDI 29 SEPTEMBRE 2005
GIOVEDI' 29 SETTEMBRE 2005
CETURTDIENA, 2005. GADA 29. SEPTEMBRIS
2005 M. RUGSĒJO 29 D., KETVIRTADIENIS
2005. SZEPTEMBER 29., CSÜTÖRTÖK
IL-HAMIS, 29 TA' SETTEMBRU 2005
DONDERDAG 29 SEPTEMBER 2005
CZWARTEK, 29 WRZEŚNIA 2005
QUINTA-FEIRA, 29 DE SETEMBRO DE 2005
ŠTVRTOK 29. SEPTEMBRA 2005
ČETRTEK, 29. SEPTEMBER 2005
TORSTAI 29. SYYSKUUTA 2005
TORS DAGEN DEN 29 SEPTEMBER 2005

PRESIDENZA DELL'ON. COCILOVO
Vicepresidente

1 - Apertura della seduta

(La seduta inizia alle 10.00)

2 - Presentazione di documenti: vedasi processo verbale

3 - Settore tessile

Presidente. – L'ordine del giorno reca la dichiarazione della Commissione sul settore tessile.

László Kovács, Member of the Commission. – Mr President, the European textile and clothing industry is, and will remain, an essential part of the EU's industrial and social fabric. The figures speak for themselves: around 2.5 million employees, about 4% of EU GNP. There has been a significant reduction in employment in the sector over the past years. That is unavoidable in an increasingly open world economy, but this fact is of no consolation to the worker who loses his or her job.

The role of the Commission and the European Union as such is to provide a predictable framework for the European producers and importers in the context of an open economy. However, this framework must be a compromise between widely differing objectives. On the one hand, we must and will ensure continued protection of our industry against unfair

trade practices. Also, if there are genuinely unforeseeable and major surges in imports, the European Commission should be ready to provide temporary relief to the European textile and clothing industry without neglecting other interests at stake, such as those of importers, traders and distribution or of industry that is sourcing abroad.

On the other hand, we must respect our commitments to China and help it to become a responsible WTO member. China, provided it avoids unfair trade practices, is entitled to enjoy the benefits of its comparative advantages and its WTO accession, while managing its integration into the global economy in a way that avoids trade disruption. This is what we have called the 'smooth transition'.

As far as the textile and clothing sector is concerned, the scene for what is happening today was set a decade ago. It was agreed during the Uruguay Round that we would gradually abolish the remaining quantitative restrictions on imports in the textile and clothing sector by 1 January 2005, after a decade of transition. However, few anticipated the scale and speed of China's rise in this sector. There is a need to create a positive environment in international trade for textiles and clothing after the end of the textile and clothing agreement. The European textile and clothing sector has already proved that it can adjust to difficult situations and that it has the capacity to compete. One fact is often ignored: the EU remains the world's second largest exporter of textiles and clothing. This fact contradicts the view of those who see globalisation and the rise of China, and India in particular, as a swamping of European markets by low-cost producers. The truth is that the EU can compete globally but it involves a process of restructuring and adjustment playing to our strengths, not to the strengths of other countries.

We should focus on innovative, high-tech, valued-added textiles in which we are strong. It also requires that other countries, not least the most competitive textiles and clothing exporting countries, should open their markets to competition too.

That is why the current negotiations in the Doha development round are so important and China has to fulfil the commitments it made when it joined the WTO. When China joined the World Trade Organization it accepted a formal commitment that allowed the importing countries to apply special textile-specific safeguard measures if imports from China were to increase very rapidly and cause prejudice to the industry of importing countries.

It did not apply unilateral measures. The EU and China reached a reasonable and balanced memorandum of understanding on 11 June 2005. This agreement was the result of months of patient and difficult negotiations aimed at dealing with this problem in a negotiated way with China, rather than through unilateral safeguard action which would inevitably have had unwelcome repercussions. Above all it enables the European Union and China to focus on a more positive overall trade agenda and to continue building a solid trade and economic partnership in the textile and clothing sector as well.

Let me recall that this memorandum of understanding gives a breathing space to the European industry, giving it extra time to adjust. It also provides a predictable and sure trading environment between the EU and China for the textile and clothing sector enabling businesses, including both the manufacturing industry and importers, to plan their investments with more time and to adjust. It affords temporary protection to the current position of many vulnerable and poorer countries in the EU market and avoids a wide-ranging trade dispute with the EU's second largest trading partner.

What has been agreed is the maximum we could have extracted from China in terms of an agreed limitation of their exports, against the background of their and our WTO obligations.

On 5 September the EU and China decided through agreed minutes to fine-tune the implementation of the memorandum of understanding. These agreed minutes aim to unblock as a matter of urgency goods shipped after 13 July, the day following the entry into force of the regulation implementing the 11 June memorandum of understanding, in excess of the agreed levels set out in the memorandum of understanding. These agreed minutes entered into force on 13 September enabling from that moment the issuance of the necessary import licences and the release into free circulation of the merchandise which had been blocked on entry to the EU because of the exhaustion of the quantitative limits.

Through the agreed minutes, and in the spirit of close cooperation set up with the Chinese since the June memorandum of understanding, both parties decided to share the burden of the agreed solution. Half of the blocked amounts were unblocked by advance transfers from the 2006 agreed limits, plus transfers between different categories for 2005. The other half was unblocked through a unilateral increase by the EU of the import for 2005.

The Lucas report, which we will be discussing later, expresses concerns about the way the memorandum of understanding has been implemented, causing disruption to retailers and importers. In the implementation of the memorandum of understanding, the Commission has acted diligently and transparently. We have to remember that, in this case, we are dealing with unprecedented volumes of trade in clothes, which are creating unforeseen circumstances.

The difficulties arising from the transitional phase of the implementation of the memorandum of understanding should not recur due to an improved monitoring and control system applicable from now on. Should implementation problems arise in the future, the Commission will take expeditiously the necessary measures to ensure full respect of the memorandum of understanding as complemented by the agreed minutes of 5 September. But we insist that from now on, importers need to make sure that they conduct their operations in compliance with current EU regulations and that they verify that the quantities are available from the agreed limits.

Looking to the future, European industry now has an additional two-and-a-half years of predictability ahead, at least with respect to the product categories covered by the memorandum of understanding. The challenge for European industry now is to use this time to the maximum extent possible, in order to adjust to the new competitive situation that began to emerge regularly ten years ago. The difficulty of the challenge that faces the industry should not be underestimated, especially in those sectors where China's advantages, arising out of cheap labour, make it exceedingly difficult to compete.

The Commission, aware of the difficulties that the sector is experiencing, will continue its work in several other trade policy areas to provide the best possible environment for the industry to thrive in the current competitive environment. Among our priorities will be: securing better and effective market access in third countries, notably through the Doha development agenda negotiations, but also through bilateral contacts; fighting fraud, counterfeiting and piracy; and acting on allegations on unfair trading practices where justified. These and other measures are being examined in the context of the high-level group on textiles and clothing. The Commission is determined to take the necessary steps to give new momentum to those measures, which are destined to help the industry overcome successfully this transitional period.

4-009

Tokia Saïfi, *au nom du groupe PPE-DE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, M. Mandelson a conclu, le 10 juin dernier, un accord avec la Chine qui permet de contrôler et de limiter les importations de certains textiles chinois vers l'Union européenne jusqu'à la fin 2008.

Mais la mise en pratique de cet accord a rencontré certains problèmes, comme le blocage à quai de nombreuses marchandises dans les ports européens, dont vous avez eu l'occasion de nous parler. Aujourd'hui, suite à l'accord du 5 septembre, nous espérons, Monsieur le Commissaire, éviter de nouvelles impasses dans l'approvisionnement, éviter l'entrée de quantités additionnelles sur les marchés européens en dehors de l'accord de Shanghai. De même, nous souhaiterions que l'accord révisé puisse tenir compte de façon appropriée des intérêts non seulement de l'industrie textile européenne, qui a fait beaucoup d'efforts pour s'adapter, mais aussi des intérêts des producteurs de textiles dans les pays en voie de développement qui ont subi le contrecoup de la libéralisation de ce secteur.

Enfin, Monsieur le Commissaire, comment pouvons-nous envisager de construire durablement l'avenir de l'industrie textile européenne et ce au-delà de l'échéance de 2008? Quelles sont, à la lumière des recommandations du groupe de haut niveau textile et du rapport d'initiative du Parlement européen, les bases de cette construction? De plus, la crise liée au textile chinois a pris, au-delà d'une thématique industrielle et sociale, une dimension géopolitique.

Aussi je crois qu'aujourd'hui, nous devons nous interroger ensemble sur la façon dont, à long terme, l'Union européenne envisage ses relations commerciales avec ses principaux partenaires, et notamment avec la Chine. Nous aurons d'ailleurs l'occasion de débattre de ce point lors de l'examen du rapport de Caroline Lucas. En attendant, nous devons identifier de nouvelles pistes de développement, pour les secteurs industriels de l'Union européenne, qui permettent à l'avenir d'anticiper les déséquilibres et d'assurer une réponse compétitive à tous les défis mondiaux.

L'Union européenne doit, dans le cadre de la prochaine réunion ministérielle de l'OMC à Hong-Kong, soutenir les efforts de ses partenaires dans la lutte contre la contrefaçon et le piratage des produits textiles et de l'habillement en mettant en œuvre efficacement l'accord sur les droits de propriété intellectuelle, négocier l'accès réciproque au marché en insistant sur la suppression des barrières techniques au commerce et faire en sorte que les normes sociales et environnementales soient appliquées par tous. Ne serait-ce pas, Monsieur le Commissaire, la meilleure façon pour qu'à terme, nous puissions tous commercer à armes égales?

4-010

Erika Mann, *im Namen der PSE-Fraktion*. – Herr Präsident, verehrte Kollegen und verehrter Kommissar! Ich möchte erst einmal die Kommission beglückwünschen, dass sie die Textilverhandlungen zu einem positiven Ende geführt hat. Wir wissen, wie kompliziert und wie schwierig das war, und wir möchten Sie dazu von unserer Fraktion aus ausdrücklich beglückwünschen.

Ich bedauere es sehr, dass der Rat bei dieser Aussprache nicht anwesend ist. Hier haben wir gerade gesehen, wie notwendig es ist, dass sich die Mitgliedstaaten kohärent verhalten, und ich finde es extrem unglücklich – ich möchte, dass dem Rat auch mitgeteilt wird, dass wir das nicht begrüßen –, dass er bei dieser Aussprache nicht anwesend ist.

Ich möchte gerne noch einmal auf einige Punkte eingehen, die die Kollegin Saïfi auch schon angesprochen hat. Die Schutzmaßnahmen sind ja im Rahmen der WTO-Verhandlungen eingeführt worden; das zeigt im Übrigen, wie klug die

Kommission und die Mitgliedstaaten sowie auch der zuständige Ausschuss im Parlament damals verhandelt haben. Wir haben von Seiten des Parlaments immer darauf aufmerksam gemacht, dass dies notwendig ist.

Angesichts der ersten Krise mit den Schutzmaßnahmen, die wir gesehen haben, möchte ich Sie, Herr Kommissar, im Namen meiner Fraktion aber gerne etwas fragen: Glauben Sie, dass die Schutzmaßnahmen, so wie sie im Rahmen der WTO-Verhandlungen vorgesehen und von China akzeptiert worden sind, angesichts der Krise ausreichend sind? Sind Sie der Meinung, dass die Schutzmaßnahmen vielleicht noch einmal überprüft werden müssen und dass man eventuell zu einer Veränderung kommt?

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie bei Ihrer Antwort, die Sie auch durchaus schriftlich geben können, auch einmal evaluieren würden, wie die Rolle der Mitgliedstaaten bei dieser Krise ausgesehen hat, und Vorschläge machen, was in der Zukunft verändert werden muss?

Herr Kommissar, Sie haben einen Punkt angesprochen, den ich ausdrücklich unterstützen möchte. Sie sagten, dass China bereits eine globale politische und wirtschaftliche Weltmacht geworden ist. Das zeigt natürlich deutlich, dass viele der Verhandlungen, die wir früher im Rahmen der WTO oder auch im Rahmen anderer internationaler Abkommen geführt haben, uns vor eine neue Herausforderung stellen. Denn wir haben es jetzt mit großen Weltmächten zu tun, das ist China, das ist in anderen Bereichen auch Indien mit der Software-Industrie, das ist Brasilien im Zuckerbereich. Was glauben Sie eigentlich, wie sich angesichts dieser Situation die zukünftigen Herausforderungen für die Europäische Union darstellen? Sie haben angesprochen, dass Unternehmen sich dem Wettbewerb stellen können, Sie haben darauf hingewiesen, dass wir zweitgrößter Exporteur sind. Meine Frage für meine Fraktion: Glauben Sie, dass das ausreicht? Müssen wir mehr tun, besonders für den Mittelstand? Glauben Sie dass die Beihilfemaßnahmen, die wir teilweise Unternehmen geben – viele Unternehmen begehen ja dann auch *Outsourcing* – ausreichend sind? Oder würden Sie als Kommission vorschlagen, dass wir weitere Kontrollen brauchen, um das anständig zu kontrollieren?

Meine letzte Frage: Was halten Sie von der Idee, ein europäisches Label einzuführen, an dem man an den Produkten und auch Textilien sehen kann, unter welchen Konditionen und Bedingungen, zu welchen Standards sie produziert worden sind?

Zum Schluss noch mal ein Dankeschön und ich freue mich auf die Antwort.

4-011

Johan Van Hecke, namens de ALDE-Fractie. – Voorzitter, mijnheer de commissaris, ik probeer al enige tijd te begrijpen waarom men de onrustwekkende evolutie op het vlak van textieldumping uit China niet eerder heeft zien aankomen. Nochtans was die ontwikkeling duidelijk af te leiden uit de vroeger geliberaliseerde productcategorieën.

De op 5 september genomen maatregelen inzake de vrijmaking van de quota, meer bepaald het opheffen van de in Europese havens geblokkeerde textielproducten, getuigen, neem me niet kwalijk, van een spelletje paniekvoetbal.

Het memorandum of understanding dat commissaris Mandelson in juni afsloot met China, waarbij kwantitatieve invoerbepalingen werden opgelegd aan tien productcategorieën, is duidelijk zeer slecht voorbereid. Hoe valt het anders te verklaren dat amper twee maanden later de quota voor 2005 al zijn opgebruikt? Nu werden de geblokkeerde goederen inderhaast vrijgemaakt waarbij het akkoord van juni werd genegeerd met alle verwarring vandien bij producenten, handelaars, afnemers en verbruikers in de textielsector.

Ik heb een paar zeer concrete vragen, mijnheer de commissaris. Hoe moet dit nu verder in de toekomst? Hoe gaat men de bestaande onzekerheid en verwarring wegnemen in een sector die het toch al zo moeilijk heeft? Hoe ziet men nu de verdere uitvoering van het memorandum of understanding van juni? Hoe gaat men de invoer uit China de komende maanden verder controleren? En wat, als binnen een paar weken opnieuw een pak kledingstukken in Europese havens geblokkeerd staat? En wat met de vastgestelde quota voor de volgende jaren?

Het nieuwste akkoord met China roept dus duidelijk veel meer vragen op dan het antwoorden geeft en ik ben bang, mijnheer de commissaris, dat de Commissie die antwoorden ook niet heeft. Ik hoop dat u mij van het tegendeel kan overtuigen.

4-012

Eva Lichtenberger, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine wehrten Kolleginnen und Kollegen! Was wir im Textilsektor jetzt sehen, ist der Beginn einer Entwicklung oder das Deutlichwerden einer Entwicklung, die schon lange läuft und die sich beschleunigen und verschärfen wird.

Wir sind konfrontiert damit, dass unsere alten Bilder und Vorstellungen von einem zukünftigen Welthandel nicht mehr gelten. Es wurde immer davon ausgegangen, dass wir hier in Europa *Hightech* machen, und die anderen sollten uns die billigen Rohstoffe ins Land liefern und sozusagen die Grundbedürfnisse abdecken. Das war eine Strategie, die nicht funktioniert, denn die Entwicklung zum Beispiel in China in Sachen Textil ist wesentlich schneller vorangeschritten.

Wenn es jetzt heißt, wir haben durch das Abkommen, durch das *memorandum of understanding*, eine Atempause, dann ist das wirklich nicht mehr als eine Atempause und wird die Entwicklung im besten Fall etwas bremsen, aber die Probleme, die zugrunde liegen, nicht lösen. Die Anpassungsgeschwindigkeit Europas ist nämlich nicht so hoch.

Ich stelle in dieser Frage auch fest, dass die europäischen Interessen in diesem Bereich gespalten sind, und zwar vom Konsumenten über den Händler bis hin zur Politik. Der Konsument, die Konsumentin will billige T-Shirts. Gleichzeitig gibt es eine wachsende Gruppe in Europa, die Kampagnen wie *Clean Clothes* unterstützt, wo man Produkte bewirbt, die unter faireren Bedingungen produziert worden sind. Die Bevölkerung wünscht ethische Standards in der Produktion, sie wünscht auch ökologische Standards in der Produktion. Aber gleichzeitig will eben jede und jeder diese *Low-Cost*-Produkte haben. Genauso ist es bei den Händlern.

Herr Kommissar, ich möchte Ihnen eine Frage stellen: Wenn Sie mitgeteilt haben, dass sie glauben, die Kommission habe umsichtig gehandelt, wie kommt es dann, dass man die Tatsache ignorieren konnte, dass sich binnen kürzester Zeit jede Menge Produkte aus chinesischer Produktion in den Häfen angestaut haben? Wenn sich europäische Regierungschefs einerseits bei Eröffnungen chinesischer ausgelagerter Firmen feiern lassen und andererseits dann heimkommen und über die Konkurrenz aus China klagen, fehlt mir das Verständnis.

4-013

Jacky Henin, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, il n'est pire sourd que celui qui ne veut point entendre. C'est une maxime qui colle bien à la Commission et au commissaire Mandelson.

Alors que le secteur du textile vit un véritable désastre industriel et social, ils écoutaient mais n'entendaient point. Dans l'affaire qui nous opposait à la Chine, l'Union européenne a capitulé en rase campagne en acceptant la remise en cause des quotas d'importation. Les propositions et appels à l'aide des syndicats de salariés et des organisations professionnelles du secteur, sont restés lettre morte. Seuls gagnants dans cette affaire, les marchands sans foi ni loi, les saboteurs de l'industrie européenne, adeptes de la délocalisation à tout va.

Faisant preuve d'un courage hors du commun, conjointement, la Commission et le commissaire ont considéré que, face aux centaines de milliers d'emplois supprimés, face à la fermeture de milliers d'entreprises, il était urgent de ne rien faire. Ils se cachaient alors derrière cette formule de cour d'école "20 millions de chemises chinoises ou indiennes, c'est un Airbus vendu". Une équation particulièrement stupide, puisque même le roi des cons sait que ce ne sont pas les producteurs de textile qui acquièrent des Airbus mais les compagnies aériennes. Je peux même vous faire une révélation: si ces sociétés se sont procuré des avions c'est parce qu'elles en avaient besoin et elles comptent financer ces achats par leurs activités et non en vendant des chemises. D'ailleurs les États-Unis ont su à la fois vendre leurs Boeing tout en prenant à temps les mesures de sauvegarde nécessaires à leur industrie textile.

Devant les pressions, la colère des salariés européens et surtout à l'approche du référendum français sur la Constitution, en fins stratèges, vous vous étiez bien fendus de quelques propositions affriolantes, aussitôt accueillies avec enthousiasme par tous vos amis du club des faux-culs mais dont on vit très vite qu'elles n'étaient que poudre de perlimpinpin. Comme vous l'avez déclaré avec cynisme, la mondialisation est un jeu où il y a des perdants et des gagnants, mais cela on ne peut le dire au peuple, alors parfois on est obligé de prendre des mesures tactiques.

Pour défendre les intérêts des salariés de l'industrie textile...

(le Président retire la parole à l'orateur)

4-014

Patrick Louis, *au nom du groupe IND/DEM*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, l'industrie textile est en crise. Deux autismes la menacent: celui de la pensée unique qui refuse de voir l'erreur dans la nouvelle division internationale du travail. Aujourd'hui, même les hautes technologies quittent le continent. Il faut lutter contre cette désindustrialisation de l'Europe et ne pas céder au mirage du "tout- tertiaire". L'autre autisme est celui de l'idéologie de l'Union qui consiste, selon vos termes, Monsieur le Commissaire, à voir dans cette industrie un résidu et dans l'extraversion forcée de la Chine une transition douce.

Il faut ouvrir les yeux pour sauver cette industrie. Il faut rétablir la préférence communautaire telle que le traité de Rome l'établissait afin que la concurrence ne soit pas une concurrence entre les systèmes sociaux. Il faut rétablir une politique monétaire compétitive pour lutter à armes égales contre le dumping monétaire du dollar et du yuan. Dans l'immédiat, incitons la Chine à satisfaire prioritairement son marché interne, rétablissons les quotas selon les normes de 2004 et n'oublions pas les pays pauvres exportateurs de textiles qui sont les premiers sacrifiés de cette politique irresponsable. M. Mandelson a dit: "L'Union européenne est la zone économique la plus ouverte du monde". Je traduis: "C'est la zone la moins protégée du monde".

4-015

Jean-Claude Martinez (NI). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, voir chaque minute un enfant mourir dans le Sud à cause de la coqueluche, à cause de la rougeole, alors qu'il existe un vaccin, c'est poignant.

Eh bien, c'est pareil en matière de textile et de délocalisation. Voir mourir des emplois, voir mourir par milliers des entreprises, voir toutes ces maladies de la mondialisation, alors que la possibilité existe de mettre au point une nouvelle technologie douanière, c'est invraisemblable d'obscurantisme. Je l'ai expliqué à M. Mandelson. Aujourd'hui, les droits de douane de la vieille génération sont très complexes, avec des quotas, des contingents, des pics tarifaires, des barrières non tarifaires. Tout cela est techniquement complexe et inefficace.

Or, on pourrait tout simplifier. Il suffit d'inventer, comme on l'a fait pour la TVA en 1954, la déduction des droits de douane. Selon ce principe, le droit de douane qui frapperait le textile ouvrirait à l'exportateur chinois un crédit douanier déductible, déductible sur ses achats en Europe. Et l'exportateur chinois pourrait mobiliser son crédit douanier, soit sur le marché boursier, soit en le réescomptant auprès des banques et on inventerait tout simplement la TVA douanière, qui a mis 50 ans à se diffuser.

J'ai expliqué cela à M. Danet, Secrétaire général de l'Organisation mondiale des douanes. J'ai donné une note à M. Mandelson. Mais voir où on en est arrivé à cause de l'obscurantisme technologique, ne pas être capable d'inventer des droits de douane de la nouvelle génération, c'est poignant, Monsieur le Président.

4-016

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, το πράσινο φως για την αποδέσμευση των κινεζικών κλωστοϋφαντουργικών, υπήρξε σαφώς μια παραχώρηση προς την Κίνα. Αντιβαίνει στη λογική της Σαγκάης για ελεγχόμενη αύξηση των εισαγωγών ώστε να δοθεί χρόνος προσαρμογής στην ευρωπαϊκή βιομηχανία. Και εδώ, η ευθύνη της γραφειοκρατίας της Επιτροπής είναι μεγάλη. Προτάξατε, αναφέρομαι στην Επιτροπή, κύριε Επίτροπε, τα συμφέροντα των εισαγωγέων. Υπεράνω αυτών βρίσκεται η κρίση ενός παραδοσιακού κλάδου, της ευρωπαϊκής κλωστοϋφαντουργίας. Εργοστάσια κλείνουν το ένα μετά το άλλο. Υπεράνω των συμφερόντων των εισαγωγέων βρίσκεται η απασχόληση των εργαζομένων. Αυτό είναι το ευρωπαϊκό συμφέρον. Και σεις, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, θεματοφύλακας του ευρωπαϊκού συμφέροντος, καλείσθε να το διασφαλίσετε.

Προσωπικά, δεν τάσσομαι υπέρ τάσεων φαινομένων νεοπροστατευτισμού στις διεθνείς οικονομικές σχέσεις. Ωστόσο, η εξαγωγική επιθετικότητα της Κίνας δείχνει ότι η ισορροπία του παγκοσμίου εμπορικού συστήματος, προαπαιτεί συγκλίνοντα συστήματα, θεσμική διαφάνεια, συγκλίνουσες προδιαγραφές κοινωνικής και περιβαλλοντικής προστασίας. Προαπαιτεί επίσης την αποτελεσματική προστασία της πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας, αποφυγή πρακτικών οικονομικού, κοινωνικού και οικολογικού ντάμπινγκ. Επιπλέον, κρίνω απαραίτητη τη λήψη αποτελεσματικών μέτρων σταδιακής προσαρμογής της ευρωπαϊκής κλωστοϋφαντουργίας, καθώς και των αναγκαίων εξισορροπητικών μέτρων που συνάδουν με το δίκαιο του ΠΟΕ. Να φύγει η Επιτροπή από έναν διακηρυκτικό βερμπαλισμό. Εμείς, ως Κοινοβούλιο, έχουμε την έκθεση της κ. SAÏFI και το σχετικό ψήφισμα που τη συνοδεύει, δείχνουμε το δρόμο προς τον οποίο πρέπει να πορευθεί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

4-017

Elisa Ferreira (PSE). – Senhor Presidente, Senhor Comissário, a recente revisão, a 5 de Setembro, do memorando de entendimento com a China talvez seja hoje um mal menor, mais do que propriamente um sucesso. Esta revisão resultou da incapacidade revelada pela Comissão de garantir o cumprimento dos acordos internacionais que subscreve. A invasão têxtil, a partir de Janeiro de 2005 era previsível e é lamentável que a Comissão não estivesse preparada para a acompanhar nem tenha sido suficientemente ágil a reagir.

Por outro lado, rever em Setembro um acordo solenemente subscrito três meses antes, desacredita internacionalmente a Comissão Europeia e debilita-a em relação a futuras negociações. Esta fragilidade da Comissão é preocupante e, sobretudo, criou nas empresas europeias, sejam elas produtoras ou importadoras, um clima de incerteza no delineamento de estratégias que tem de ser rapidamente combatido. Por isso agradeço, Senhor Comissário, respostas directas às seguintes quatro questões:

Primeiro: a Comissão tem continuado a regulamentar a produção na União Europeia, veja-se a Directiva "Reach". Que planos concretos tem a Comissão para que a abertura dos mercados europeus seja, de facto, acompanhada do cumprimento internacional de regras mínimas nas áreas dos direitos humanos, ambientais e laborais?

Segundo: o grupo de alto nível têxtil recomendou, e a Comissão aceitou, um conjunto de acções de políticas destinadas a acelerar o relançamento da competitividade das regiões têxteis europeias. O Senhor Comissário referiu-as, mas muito brevemente. Em que estado concreto estão estas iniciativas e até que ponto a sua concretização depende das Perspectivas Financeiras?

Terceira questão: que garantia nos dá a Comissão que o acordo de Setembro não vai ter o mesmo destino do acordo de Junho? Que capacidade e/ou vontade criou entretanto a Comissão para o acompanhar e o fazer honrar?

Quarta questão: sendo os problemas do calçado muito semelhantes aos do têxtil, pode a Comissão confirmar os rumores de que estariam em preparação medidas *anti-dumping* para serem aplicadas a partir de 2006? Muito obrigada pela sua resposta, Senhor Comissário.

4-018

Sajjad Karim (ALDE). – Mr President, I represent a constituency with a long history of leading in the textiles trade. The cotton mills of Lancashire helped form the backbone of the industrial revolution in the United Kingdom. Much of that has changed over the years. Mills that once employed thousands now employ in the very low hundreds.

It was unfortunate in Lancashire that the management of the process was not provided at a governmental level and many valued people found themselves with redundant skills overnight. The provision of knowledge to empower and innovate was not catered for at a national level. The new changing circumstances that we face must not be allowed to be a repetition of that experience, but rather a window through which we evolve our industry.

The so-called 'bra wars' have been the unfortunate side effect of our lack of foresight and preparation. Nobody is expecting change overnight. We should not forget how remarkable it is that China and Europe have found themselves able to reach such a compromise under immense pressure, but the first tentative steps must be taken immediately before the situation worsens. We require management, not protectionist measures. The agreement reached is a sticking plaster on future trade relations with China and European industry must find a way to compete with low-cost competitors.

Commissioner, I am sure you will agree that current circumstances cannot be allowed to continue. What specific measures do you intend to initiate immediately to provide the management that EU producers so require? We simply cannot be caught unprepared and off guard again.

4-019

Margrete Auken (Verts/ALE). – Hr. formand. Først tak til Kommissionen for, at det dog ikke gik helt galt. Hvis EU's industri skal have en chance i fremtiden, skal det være den mest elegante, miljørigtige og videnstunge, men ressourcelette industri, der skal klare sig, og ikke den tunge industri. Det, som vi har været vidner til her, har jo været ganske chokerende: Netop de gammeldags tunge industrier har forsøgt at tryne andre ved at påberåbe sig statsbeskyttelse efter de mest frastødende traditioner fra de rige OECD-lande, hvor man har villet beskytte sine egne markeder, men tvinge de fattige lande til at åbne deres markeder - i reglen til dobbelt skade for de fattige.

Nej, de rige lande skal åbne sig, og så skal de satse på fornyelse. Det var jo for at sikre hele denne proces, at man gav ti år til multifiberaftalens afvikling. Der er faktisk lande, der har taget dette alvorligt, og som har formået at omstille sig, uden at det har kostet arbejdspladser. Dem straffer man, hvis man løber fra aftalerne: De kan umuligt klare sig i konkurrencen med solnedgangsindustrier under statsprotektionisme. Det er jo nøjagtig det samme, der er ved at ske inden for kemikalieindustrien, hvor det igen er "Kemiske Ali", der kommer med regeringerne i ryggen og prøver at ødelægge de moderne industrier. Vi må håbe, at vi får en industri, som kan klare sig, også selvom de fattige lande kommer på benene, og vi må gøre alt, hvad vi kan, for at det skal lykkes for de fattige lande. Det kan jeg ikke her komme ind på - det er der ikke tid til - men det må være det, der er målet, og ikke, at vi murer os inde igen til skade for alle parter.

4-020

Pedro Guerreiro (GUE/NGL). – Esperava-se algo de novo da Comissão Europeia. Esperava-se a apresentação de medidas concretas, com meios adequados e urgentes, que concretizassem importantes propostas inscritas na resolução do Parlamento Europeu de 6 de Setembro. No entanto, o que ouvimos foi mais do mesmo. Foi a tentativa de justificar o injustificável. Recordemos:

A 1 de Janeiro, com a liberalização do sector do têxtil e do vestuário verificou-se um aumento exponencial das importações para a União Europeia. Alertada para as graves consequências económico-sociais, por exemplo para Portugal, que daqui adviriam, e para a necessidade da rápida activação das cláusulas de salvaguarda previstas nos acordos comerciais, a Comissão Europeia, presidida por Durão Barroso, só a 6 de Abril é que regulamenta a aplicação destas cláusulas, mas minimizando o impacto da sua implementação. Posteriormente, só a 17 de Maio, é que inicia consultas e relativamente a apenas duas categorias de produtos têxteis, para, a 10 de Junho, apresentar um acordo que, para além de abdicar da utilização das cláusulas de salvaguarda, estava armadilhado. Uma vez mais pela ausência de regulamentação para a sua aplicação, só entrando em vigor a 20 de Julho, período que foi utilizado pelas grandes multinacionais europeias de importação e da distribuição para colocar em causa os limites às importações acordados em Junho.

Em Setembro, a Comissão, fazendo eco dos interesses das grandes multinacionais, coloca em causa, desta vez rapidamente, o que anteriormente tinha ela mesmo acordado, forçando a entrada de milhões de artigos têxteis e de vestuário. Moral da história: quem está realmente a ganhar com a liberalização do comércio do têxtil e do vestuário são os grandes importadores e distribuidores que aumentam para níveis cada vez mais desmesurados as suas margens de lucro. Quem perde é a produção têxtil na Europa, são os trabalhadores e milhares de micro, pequenas e médias empresas.

4-021

Zuzana Roithová (PPE-DE). – Úvodem chci ocenit, že Komise vyjednala omezení dovozu čínského textilu, ten zaplavil jak Evropu tak rozvojové země, bohužel přesně podle rok očekávaného scénáře. Loni, kdy Komise byla seznámena s prognózou a pár politiků včetně mne bili na poplach, tehdy Evropa mlčela a nevyslala žádný varovný signál ani Číně ani obchodním řetězcům, ani se nepřipravila včas na rychlé monitorování. Chybou bylo, že obchodníkům nenaznačila dříve než uzavřeli kontrakty, že Unie využije ochrannou doložku a omezí růst dovozu na přijatelnou míru, že nebudeme hloupě přihlížet likvidaci průmyslu, který dává práci milionům ženám v jižní a střední Evropě.

Bohužel limity přišly až po půl roce, po uzavření obrovských kontraktů na dovoz, a tak zboží zablokovalo evropské přístavy. Bylo jasné, že hromady zásob se podle čínského scénáře do Evropy budou muset vpustit. Dohoda vypadá jako cár papíru. Ptám se tedy, zda to bylo míněno vážně? Kritici tvrdí, že šlo jen o chlácholení Evropského parlamentu. Já to tak necítím, a proto žádám jménem českých textiláků a dalších o prodloužení účinnosti kvót o jeden rok, to je do konce roku 2008. Je to přepočítaná kompenzace za překročení dojednaných limitů z června.

Především však apeluji, aby tento mezičas sloužil ke změně evropské obchodní strategie. Je nezbytné využít veškeré ekonomické a politické páky a přimět komunistickou Čínu, aby recipročně otevřela své trhy, aby přijala mezinárodní pakt o občanských a politických právech a pakt o hospodářských, sociálních a kulturních právech a splňovala tak brzy minimální standardy. Dále, aby se vzdala obcházení zákazu státních dotací, exportujícím podnikům, aby zamezila obchodnímu pirátství a také, aby převzala spoluodpovědnost za odpad v hospodářství a odstraňování ekologických škod.

Věřím, že se Unie stane konečně silným hráčem na globálním hřišti a náš komisař bude stratég a ne jen arbitř příležitostných sporů.

4-022

Joan Calabuig Rull (PSE). – Señor Presidente, señor Comisario, es un hecho que la apertura total del comercio textil el pasado 1 de enero provocó una avalancha de productos chinos. La Comisión planteó limitar estas importaciones y, como consecuencia de ello, se llegó al acuerdo de junio. Pero, aprovechando el tiempo necesario para concretar este acuerdo, algunos importadores europeos acumularon gran cantidad de mercancía.

El nuevo acuerdo de 5 de septiembre de 2005 es una contribución a la solución del problema, que, en el punto al que se había llegado, no beneficiaba a nadie. Pero dicho acuerdo no puede ser calificado de satisfactorio, porque se ha ofrecido una imagen de falta de rigor.

Hay quien proclama, aquí mismo, hoy mismo, que la industria textil debería haberse adaptado más rápido porque sabía lo que iba a suceder desde hace 10 años. Pero permítanme pronosticar que si no gestionamos estos desafíos de forma ordenada hoy hablaremos del textil, pero mañana clamaremos por los automóviles o por los productos de las tecnologías de la información y la comunicación.

La disyuntiva no se establece entre librecambio o proteccionismo, lo que se pretende es un intercambio comercial creciente, pero justo, transparente y que incluya unos mínimos sociales y medioambientales.

Para finalizar, quiero llamar su atención sobre un hecho que está provocando alarma en el sector. Junto a las grandes cadenas de distribución conocidas que producen en China con precios estables, han aparecido firmas desconocidas que declaran precios anormalmente bajos, que ni siquiera cubren el coste de la materia prima del producto.

Por ejemplo, los precios de los pantalones que entran en la Unión pueden oscilar entre los 6 euros y los 0,43 euros; en ambos casos, se trata de pantalones producidos en China. Estas prácticas representan en mi país alrededor del 40 % de las importaciones procedentes de China.

Sospecho, señor Comisario, que nos encontramos ante un caso de fraude, en el que el valor declarado en las aduanas está siendo utilizado para reducir la factura tributaria del importador, tanto en relación con el arancel comunitario como con el IVA. Me gustaría, por tanto, conocer qué decisiones va a tomar la Comisión a este respecto.

4-023

Anne Laperrouze (ALDE). – Monsieur le Président, une nouvelle entreprise de la région du Sud-Ouest de la France vient d'annoncer son intention de cesser son activité. Ainsi, cinquante-quatre employés du textile spécialisés dans la réalisation de tissus de très haut de gamme risquent de se trouver sans emploi pour une longue durée dans une région déjà sinistrée.

C'est une situation catastrophique que nous vivons. De nombreux emplois ont été perdus dans ce secteur depuis le début de l'année 2005. Les recommandations du groupe de haut niveau préparent l'avenir mais qu'en est-il du court terme?

Vous dites que nous avons une période de répit de deux ans et demi, Monsieur le Commissaire, suite aux accords que vous avez signés. Mais il nous faut réagir vite et je vous propose quelques pistes de réflexion: autoriser les États membres à utiliser une réserve de Fonds structurels pour accompagner les entreprises en difficulté de trésorerie, pour les aider à innover, à se reconvertir; accompagner les entreprises afin qu'elles se regroupent en consortiums pour former une véritable

force commerciale capable de conquérir le marché chinois; imposer des critères sociaux, environnementaux; imposer un étiquetage des produits indiquant le pays d'origine et, finalement, comme l'ont indiqué les collègues qui m'ont précédée, créer de véritables labels européens.

4-024

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, τα προβλήματα της ευρωπαϊκής κλωστοϋφαντουργίας ήταν προβλήματα από αρκετά χρόνια και δεν θα αποτελέσουν μεμονωμένη περίπτωση αφού παρόμοιες καταστάσεις υφίστανται στην παραγωγή και άλλα αγαθά, όπως η υποδηματοποιία, η αυτοκινητοβιομηχανία, η χαλυβουργία κ.ά.

Οι καπιταλιστικές αναδιαρθρώσεις στο παγκόσμιο εμπόριο και ειδικότερα στην κλωστοϋφαντουργία έχουν ως αποτέλεσμα τεράστια κέρδη για τους μεγάλους επιχειρηματικούς ομίλους εξαγωγών και διανομείς κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων και γενικότερα του κεφαλαίου. Την ίδια ώρα, χιλιάδες εργάτες και εργάτριες πετούν στο δρόμο της ανεργίας. Σύμφωνα με τα επίσημα στοιχεία του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Κλωστοϋφαντουργίας, θα χαθούν 1 εκατομμύριο θέσεις εργασίας στα κράτη μέλη μέχρι το τέλος του 2006.

Τί επιχειρείται να κρυφθεί πίσω από αυτή τη φιλολογία της εισβολής κινέζικων προϊόντων στα κράτη μέλη; Είναι προφανές ότι επιχειρείται να καλυφθούν οι ευθύνες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κυβερνήσεων στα κράτη μέλη, η αντιλαϊκή πολιτική που έχει ως κριτήριο την ανταγωνιστικότητα, το κέρδος των μεγάλων επιχειρήσεων, του κεφαλαίου.

Χρειάζεται οι εργαζόμενοι να βγάλουν τα απαραίτητα πολιτικά συμπεράσματα, αφού το στοιχείο που αναφέρεται στις σχετικές εκθέσεις δείχνει το εξής: ότι το 60% των εξαγωγών της Κίνας προς τον κόσμο, προέρχεται από ξένες επενδύσεις που έχουν γίνει σ' αυτή τη χώρα. Γι' αυτό χρειάζονται ριζικές αλλαγές στο επίπεδο της οικονομίας και της εξουσίας για ισότιμες διεθνείς οικονομικές σχέσεις και τη λαϊκή ευημερία.

4-025

Werner Langen (PPE-DE). – Herr Präsident! Die Textilindustrie ist sehr lohn- und arbeitsintensiv. Sie ist durch mittelständische Unternehmen geprägt, und sie hat in den letzten dreißig Jahren in Europa einen vielfältigen Strukturwandel erfolgreich durchlaufen. Es ist ja nicht so, dass wir am Anfang stehen. Nur trifft dieser Schock, der jetzt durch die dramatische Steigerung der Importe aus China ausgelöst wurde, nicht nur die Unternehmen in der Europäischen Union, sondern betroffen sind in erster Linie einige der ärmsten Länder der Welt, wie zum Beispiel Bangladesch. Die leiden am meisten darunter. Das gilt auch für die Türkei, unseren Zollunionspartner. Es wäre völlig falsch, jetzt in der Europäischen Union nur einseitig auf neue Subventionen zu pochen. Notwendig ist – der Herr Kommissar hat das richtig gesagt –, auf Innovationen, auf leistungsfähige Produktionen zu setzen.

Natürlich hat die Kommission international die Aufgabe, die Standards durchzusetzen und dazu beizutragen, dass gleiche Wettbewerbsbedingungen herrschen. Ich kann mich den Lobeshymnen leider nicht anschließen, dass die Kommission im Jahre 2005 das alles richtig gemacht habe. Sie hat zu lange gewartet. Die hochrangige Expertengruppe hat uns dauernd getröstet. Sie hat dann nur halb reagiert, hat nicht gewusst, dass Importe anstünden, die in den Häfen lag. Das Lob für die Kommission hält sich also sehr in Grenzen.

Aber ich möchte auch klarstellen, dass die Frage, die wir heute diskutieren, zwei Seiten hat. Es geht nämlich auch um die Verbraucherpreise. Es ist nicht von der Hand zu weisen, dass unsere Verbraucher in der Europäischen Union froh sind, dass sie Textilien zu Niedrigpreisen kaufen können. Die beiden größten europäischen Konzerne, H&M und Zara, erfreuen sich einer ungeheuer großen Beliebtheit bei den Verbrauchern. Auch das hängt damit zusammen, dass die internationale Arbeitsteilung in einem so arbeitsintensiven Bereich nicht gestoppt werden kann. Sie kann aber von der Kommission mit vernünftigen Rahmenbedingungen insbesondere in diesem Jahr besser begleitet werden als in der Vergangenheit. Es ist meine Aufforderung an den Kommissar, früher und entschiedener zu reagieren, auf faire Bedingungen zu achten und nicht neue Subventionsprogramme erfinden.

4-026

Harlem Désir (PSE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, au cours de ce débat, vous avez reçu quelques félicitations et beaucoup de critiques. Je crois qu'au-delà de toute polémique, cela tient à la grande inquiétude du Parlement quant à l'avenir du secteur textile et surtout, ce qui est frappant dans cette affaire, c'est le sentiment d'un manque d'anticipation de la Commission et des États membres. Vous avez évoqué une hausse des volumes sans précédent, c'est vrai, mais cette hausse des flux d'importation était tout sauf imprévisible. Chacun savait à quoi s'en tenir quant à la fin de l'accord multifibres et à la levée des quotas au 1er janvier de cette année.

Dès lors, comment comprendre qu'il ait fallu attendre aussi longtemps pour que la Commission réagisse. La possibilité était ouverte de faire jouer les clauses de sauvegarde, que les règles de l'OMC autorisent. Il n'était pas du tout nécessaire d'attendre l'accord de la partie chinoise, ni d'attendre le mois de juin.

Par ailleurs, on s'interroge aussi sur les conditions dans lesquelles a été mis en oeuvre le protocole signé le 10 juin et sur la façon dont on est arrivé à cet imbroglio des 85 millions de produits bloqués en douane et des dépassements des quotas convenus pour 2005. Comment se fait-il que les mesures appropriées n'aient pas été prévues au moment de la signature de

l'accord et qu'est-ce qui nous garantit que les conditions de cet accord vont pouvoir être tenues pendant les deux ans et demi que vous avez évoqués et qui sont censés donner une visibilité au secteur pour organiser sa restructuration.

Le syndicat professionnel du textile et de l'habillement a évoqué la perte de 165 000 emplois depuis le début de l'année et une projection d'un million d'emplois qui seraient mis en péril d'ici à la fin de l'année. Est-ce que vous confirmez ces chiffres? Quelles sont les mesures que la Commission européenne entend prendre? Est-ce que le fonds pour les restructurations, qui a été défendu par M. Špidla et la Commission précédente, va pouvoir être utilisé pour aider les bassins d'emploi et les entreprises les plus concernées.

Enfin, beaucoup de collègues ont évoqué les problèmes structurels que pose aujourd'hui la concurrence avec la Chine, qui fausse la concurrence en réalité, selon les règles de l'OMC: des subventions à l'exportation et des aides déguisées, telles que la fourniture d'électricité ou des prêts sans intérêts donnés à des entreprises d'État par des banques d'État. On peut aussi se demander s'il n'est pas temps de poser, avec les autres partenaires de l'Union européenne qui sont visés au sein de l'OMC par ces augmentations d'importations chinoises: – le Bangladesh, la Turquie, la Tunisie, le Maroc – la question des normes sociales fondamentales. Est-ce que la Commission a l'intention de saisir ces partenaires et de mettre ces sujets sur la table des négociations, notamment à l'occasion de la conférence ministérielle de Hong-Kong?

4-027

Markus Pieper (PPE-DE). – Herr Präsident! Der europäische Textilsektor steckt in einer Krise. "China ist schuld!", heißt es. Wir müssen den Markt wieder abschotten, fordert vor allem die linke Seite im Parlament. Wir brauchen neue Förderprogramme für die europäische Textilindustrie, fordert der Ausschuss für regionale Entwicklung. Abschottung und Subventionen – wenn das alles ist, was uns im Zeitalter der Globalisierung einfällt, dann ist es um diese Branche in Europa in der Tat sehr schlecht bestellt.

Zum Glück ist die europäische Textil- und Bekleidungsindustrie viel weiter als die Politik, denn die Unternehmen stellen sich dem globalen Wettbewerb schon seit Jahrzehnten. Längst haben die Betriebe ihre wettbewerbsfähigen Kerne wie Forschung, Vertrieb und Endbearbeitung in der Europäischen Union gestärkt, dagegen Zulieferstrukturen in Fernost, speziell auch in China, aufgebaut. Dabei hat die europäische Textilindustrie für diesen Strukturwandel keine Subventionen bekommen. Im niederländisch-deutschen Grenzgebiet sind zum Beispiel deshalb mehr als 100 000 Arbeitsplätze verloren gegangen.

Trotzdem ist die Arbeitslosigkeit in den betroffenen Regionen heute weit unterdurchschnittlich. Das liegt daran, dass es eben keine Subventionen gegeben hat, die die Struktur erhalten hätten. Das liegt daran, dass die Europäische Union den Strukturwandel außerhalb der Textilindustrie gefördert hat, so in Technologiezentren und in Flächensanierungen – sie kennen das Programm RETEX aus der Vergangenheit.

Neue Förderprogramme speziell zur Stützung der Textilindustrie sind der falsche Weg. Diejenigen Unternehmen, die sich in Europa gesundgeschrumpft haben, würden nicht verstehen, dass sie jetzt quasi "als Belohnung" im Wettbewerb zum dann plötzlich subventionierten Nachbarn stehen müssten. Statt mit Subventionen den Wettbewerb zu verfälschen, müssen wir Rahmenbedingungen gestalten. Dazu zählen etwa eine Erleichterung des Patentschutzes, eine konsequente Verfolgung von Produkt- und Markenpiraten, ein Ausbau der Forschungskapazitäten speziell in den Bereichen Nano-Technologie, neue Werkstoffe und Produktionsverfahren. Durch eine aktive Strukturpolitik müssen wir in den betroffenen Regionen helfen, und nicht durch eine Verschleppung des Strukturwandels durch die betriebliche Subvention.

4-028

Παναγιώτης Μπεγλίτης (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, ο κλάδος της κλωστοϋφαντουργίας και ένδυσης στην Ελλάδα, βρίσκεται σε δραματική κατάσταση.

Θα ήθελα να αναφέρω στον κ. Επίτροπο ορισμένα στοιχεία: μόνο το 2004 οι απολύσεις ξεπέρασαν τις 15.000. Πρόσφατα, νέα εργοστάσια κλωστοϋφαντουργίας κλείνουν σε περιοχές της Ελλάδας, όπως είναι η Κόρινθος, η Θεσσαλονίκη, η Θράκη. Είναι ένα κρίσιμο πρόβλημα και ο παραδοσιακός παραγωγικός ιστός της χώρας πλήττεται και η ανεργία αυξάνει.

Είναι πρόβλημα όμως ευρύτερο: ευρωπαϊκό και όχι εθνικό. Γι' αυτόν το λόγο χρειάζονται παρεμβάσεις ενεργητικού και όχι παθητικού χαρακτήρα. Το ζήτημα είναι πώς αντιδρά η Ευρωπαϊκή Ένωση, και πώς αξιοποιεί τους μηχανισμούς του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου. Το ζήτημα είναι ποία ολοκληρωμένη ευρωπαϊκή πολιτική διαθέτει η Ευρώπη για τον εκσυγχρονισμό και την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής κλωστοϋφαντουργίας. Οι ευρωπαίοι πολίτες δεν πιστεύουν σήμερα ότι η συμφωνία της Σαγκάης ήταν το σωστότερο πλαίσιο, ή μάλλον πιστεύουν ότι ήρθε με μεγάλη καθυστέρηση. Όπως επίσης, οι ευρωπαίοι πολίτες πιστεύουν ότι η συμφωνία του Σεπτεμβρίου που επιτεύχθηκε από την Επιτροπή, δεν πρόκειται να αντέξει. Το πρόβλημα θα επανέλθει πιο δυναμικά την επόμενη χρονιά.

Είναι πολύ δύσκολο, κύριε Επίτροπε, να πείσει κανείς τους ευρωπαίους πολίτες που χάνουν τη δουλειά τους και βρίσκονται στην ανεργία, ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει κάθε συμφέρον από την πλήρη φιλελευθεροποίηση, διότι μπορεί να εξάγει τα δικά της προϊόντα και υπηρεσίες στην Κίνα. Διότι απλά, κύριε Επίτροπε, δεν έχουν όλες οι ευρωπαϊκές χώρες βαριά βιομηχανία, δεν παράγουν αυτοκίνητα και Airbus.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα πρέπει να διαμορφώσει μια νέα ολοκληρωμένη στρατηγική για τον κλάδο της κλωστοϋφαντουργίας ενόψει του κρίσιμου ορόσημου του 2008. Θα πρέπει να ενεργοποιηθεί πιο δυναμικά στην κατεύθυνση της υπεράσπισης των δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου.

Τελειώνω, ζητώντας κύριε Επίτροπε να μας πληροφορήσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή για το τί προτίθεται να κάνει για τις κλωστοϋφαντουργικές επιχειρήσεις που χρηματοδοτήθηκαν από κοινοτικά κονδύλια και στη συνέχεια, είτε μετέφεραν τις δραστηριότητές τους εκτός Ευρώπης, είτε έκλεισαν. Είναι ένα ιδιαίτερα σημαντικό θέμα που απαιτεί την άμεση αντίδραση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

4-029

Ursula Stenzel (PPE-DE). – Herr Präsident, Herr Kommissar, verehrte Damen und Herren! Nichts ist so anfällig für Strukturwandel wie die Textilindustrie. Diese schmerzliche Erfahrung haben wir auch in Österreich durchgemacht, und zwar vor einigen Jahren im Bundesland Vorarlberg, als über Nacht die Textilindustrie, die dort einen traditionellen Standort hatte, zusammengebrochen ist, weil sie in andere Länder verlagert wurde. Damals war es Ungarn, später Rumänien, dann die Ukraine, jetzt Serbien usw.

Heute haben wir es mit einem globalen Phänomen zu tun. Der Handelskonflikt mit China hat dies uns allen sehr deutlich vor Augen geführt. Was haben wir getan? Wir haben umgestellt: Wir sind in moderne Technologien gegangen, wir sind in Forschung gegangen, wir sind in wirtschaftliche Rahmenbedingungen gegangen, die Vorarlberg zu einem der modernsten *Hightech*-Standorte in Europa und wettbewerbsfähig gemacht haben. Das heißt, wir müssen die wettbewerbsfähigen Rahmenbedingungen auch auf die Europäische Union übertragen.

Das, was bisher geschehen ist, nämlich zu schwanken zwischen Liberalisierung auf der einen Seite und der Notbremse einer Wiedereinführung protektionistischer Maßnahmen auf der anderen Seite, kann nicht der Weg sein. Wir müssen nachhaltigere Rezepte finden, nachhaltige Rezepte, die schon auch dafür sorgen, dass wir wissen, unter welchen Bedingungen Produkte erzeugt werden. Es ist evident, dass in China viele Maßnahmen für Staatsunternehmen getroffen werden, die auch hier zu einer Wettbewerbsverzerrung führen, wie z.B. zinsenlose Darlehen der Staatsbanken, Ausfuhrsubventionen, versteckte Beihilfen in Form von kostenlosen Stromlieferungen usw.

Ich erinnere mich: Ich war bei einer kurzen Tagung eines der europäischen Textilerzeuger und Textilhändler, die darauf hingewiesen haben, dass China mit seinen Textilprodukten natürlich auf den Markt drängt, weil die Hälfte in Devisen erwirtschaftet werden muss. Wenn man also mit China spricht, sollte man auch darauf hinweisen, dass dieser Druck von den chinesischen Unternehmen genommen werden soll. Das würde der europäischen Textilindustrie zweifellos helfen.

4-030

Harald Ettl (PSE). – Herr Präsident, im Gegensatz zu vielen meiner Vorredner möchte ich der Kommission im Fall Textil attestieren, dass sie in dieser Konfliktsituation zwischen Industrie und Handel, wo einer den anderen innerhalb der Europäischen Union „übers Haxl hauen“ wollte – um das österreichisch zu sagen –, gut gehandelt hat. Die Kommission hat sich mit ihren Maßnahmen im Rahmen der Verhandlungen mit China gut gehalten.

Bevor wir hier lange darüber reden, wohin die Textilindustrie geht und was wir hier halten können, sollten wir lieber – und das sage ich Ihnen als Textilgewerkschafter – über einen geordneten Rückzug der Textil- und Bekleidungsindustrie innerhalb der Europäischen Union reden. Das heißt nicht, dass die Textilindustrie ganz weg sein wird. Keineswegs! Es wird noch Textilindustrie im technischen Textilbereich geben, hochtechnisch mit Nanotechnik, wie wir sie im Ansatz schon haben. Das werden die Reste der Textilindustrie in Europa sein. Es wird ein Rest der *Haute Couture* in der Europäischen Union bleiben. Aber es wird nur ein Rest sein. Daher müssen wir von einem geordneten Rückzug reden. Ein geordneter Rückzug braucht allerdings Alternativen für die Beschäftigten in diesen Branchen. Heute glänzt der Rat wieder einmal durch Abwesenheit bei dieser Debatte. Ich sage das gerade beim britischen Vorsitz, der sich dafür stark gemacht hat, dass nicht mehr Geld für die Europäische Union zur Verfügung gestellt wird. Ich verlange nicht Geld für die Textilindustrie. Ich verlange Geld für die Regionen, wo in den nächsten Jahren trotz Abkommen die Beschäftigung massiv um über eine Million zurückgehen wird. Das brauchen wir innerhalb der Europäischen Union.

Darüber hinaus sollten wir uns über ein Thema Gedanken machen, zu dem ich dem Herrn Kommissar eine Frage stellen möchte: Sollten wir nicht über ein *Labelling* von Textilien reden? *Labelling* muss mit der WTO diskutiert und besprochen werden. Ich meine ein *Labelling*, das sowohl Soziales als auch Umweltaspekte berücksichtigen sollte. Darüber hinaus sollte im Rahmen der WTO auch verlangt werden, dass die Menschenrechte und IAO-Normen auch in China umgesetzt werden. Das ist der beste Weg für eine Weiterentwicklung. Wir müssen unsere Arbeitnehmer im Blickfeld haben und auch die Arbeitnehmer und die Entwicklung in China. Dann sind wir reif für eine Welthandelsentwicklung, wie wir sie brauchen.

4-031

Avril Doyle (PPE-DE). – Mr President, the question at issue here is the political management of globalisation, so that we can encourage the orderly development of trade and avoid market disruption. A balance must be struck between EU textile

protectionism, which costs an extra EUR 270 per year for each four-person household, and complete market distortion. It is a difficult tightrope. Yes, as politicians we are operating in the sphere of practical politics and not pure economic theory.

We cannot have a situation such as that which arose this summer, when the sale of 80 to 90 million items of clothing and textiles was blocked in the warehouses of Europe, paralysing European businesses and damaging their trade relations with Chinese counterparts. We need more flexibility to manage unforeseen changes in global trade.

That involves setting up a level playing field where everyone plays by the same rules. It is essential that the Commission does its utmost to enforce the terms of trade agreements where exporters to the EU comply with international norms on workers' rights and environmental standards. The Chinese have the advantage of cheap labour and sometimes, by our standards, questionable labour standards. But let us be honest, the textile industry in Europe is one of the lowest paid too and the more educated our workforce becomes, the less inclined they are to take up the sewing machine. There are a lot of circles to be squared here, less revisionism about what conditions were like in our industries years ago, and we need an honest, open dialogue.

There is tension, even within the EU, as to how it should be handled. Since the setting-up of import quotas, Chinese textile exports to the EU are allowed to grow by between 8 and 12% for the next couple of years. The Spanish and the French have one view on how this should be handled, the British, Irish and the Nordic countries another view. Those speaking on behalf of retailers and consumers take one view, whereas those in relation to producers have another view. My own government has in recent years changed its policy and now actively encourages and assists Irish companies to source in the People's Republic of China and elsewhere. We have no choice since we joined the European Union and lost our advantage to the Euro-Mediterranean producers.

We need open and honest dialogue and need to look to ourselves internally first.

4-032

PRÉSIDENTE DE M. ONESTA
Vice-président

4-033

Mario Mantovani (PPE-DE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la cosa migliore da fare nel rapporto commerciale con la Cina ed i mercati orientali in genere è smettere di giocare una partita da armi impari che danneggia in maniera irreversibile l'industria europea, oggi tessile, domani manifatturiera, automobilistica, tecnologica, e così via.

Le giuste relazioni commerciali devono basarsi sul reciproco rispetto di leggi comuni e questo oggi non avviene: basti pensare all'uso indiscriminato di materie anche chimiche non consentite oggi in Europa e addirittura all'abuso di lavoratori in quei mercati, in quell'economia senza rappresentanza, allo sfruttamento dei bambini, dei prigionieri, degli schiavi e comunque di persone prive di ogni tutela sociale.

L'accordo poc'anzi raggiunto e lo sblocco delle merci vincolate non possono rappresentare una soluzione concreta ai problemi emersi. Occorre un drastico cambio di rotta che riporti a condizioni di equità e di rispetto di regole comuni. Forse un primo passo potrebbe essere approfondire l'ipotesi di ripristinare quote e dazi, almeno in via temporanea per limitare i danni, oltre al tema della tracciabilità, la questione del marchio. Qualcosa si sta facendo rispetto alle inerzie del passato della Commissione.

Il testo dello scorso luglio in difesa della proprietà intellettuale e contro la contraffazione e la pirateria rappresenta certo un inizio in difesa delle nostre imprese tessili e della nostra economia in generale. E' in questa direzione, Presidente, che vanno i due emendamenti che stamattina andranno in votazione, presentati da oltre quaranta parlamentari, che mi auguro vengano accolti nella relazione Lucas: uno accoglie con favore la proposta di direttiva sulle misure penali e l'altro riguarda il rispetto delle misure ambientali.

4-034

László Kovács, Member of the Commission. – Mr President, I wish to begin by expressing my gratitude for the congratulations and also for the understanding that has been shown for the difficulties of the situation. I am also grateful for the concerns and critical remarks that have been voiced. I have already addressed some of these in my introductory remarks. The Commission is prepared to learn from the situation and to take on board all relevant concerns and criticisms.

When we deal with China, we of course take into consideration the geopolitical aspects and the important role China plays in the world. However, in this particular case, we are giving preference to the aspects of trade policy, the interests of our textile industry and even to the possible social consequences of the situation. Our trade policy vis-à-vis China – the memorandum of understanding and even the agreed minutes – are aimed at establishing a sustainable future for the European textile and clothing industry, which is basically competitive. We are very strong in upmarket products, for instance, and we are the second largest exporter of textile and clothing products in the world. The memorandum of understanding has given our textile and clothing industry additional time to prepare for the challenges it faces.

Measures are also aimed at protecting the interests of the Maghreb states, as well as those poor developing countries which export textile and clothing products. The work on the reform of the rules of origin and origin-marking, which is being considered by the Commission, is also intended to help the developing countries.

Concerning the problems of implementation of the memorandum of understanding and the question of whether the Commission acted too late and lost time before May 2005, I would remind you that we first had to evaluate the situation and examine the quotas. Some Member States were late in submitting or providing the necessary information.

It is true that there has been a huge stockpile of textile products and there were many reasons for that. One of the reasons is that it occurred in a short period between the signing of the memorandum of understanding and its entry into force, and some importers even put in orders in an attempt – ultimately unsuccessful – to block the system. At the end of the day, we had to apply a flexible solution, which was the advance use of the quotas for 2006, but of course this did not result in any increase in the quantity of the textile products which China will be able to export.

The agreed minutes and the monitoring will prevent similar problems, similar bottlenecks, and the Commission regularly makes the quotas public in order to inform importers.

Many speakers referred to the burning issue of counterfeiting and there is no question that the Commission is firmly committed to combating it. I want to refer to the customs cooperation agreement we signed with China, which entered into force this spring and for which we have high expectations.

As far as the prospects for the European textile and clothing industry are concerned, several questioners asked whether the industry needs protection. My answer is 'yes' and the measures concerned appear to be good enough, although we are prepared to review them.

One measure, for instance, is the ongoing anti-dumping investigation on footwear. In reply to another question raised, Chinese garments are subject to the same provisions as EU products.

Of course, we cannot extend the quotas after 2008, but as far as other solutions like outsourcing are concerned, my answer is 'yes'. However, the real solution is to further strengthen the competitiveness of the European textile industry through research, innovation and investment, but certainly not at the expense of environmental protection and environmental standards. But we will urge, encourage and help China to respect these same standards, as well as urging it to respect ILO standards. So, we understand the situation in its full complexity.

These were the most important points raised during the debate. In the limited time available, of course, I cannot answer all the questions raised.

4-035

Le Président. – Le débat est clos.

4-036

4 - Composition des commissions et des délégations: voir procès-verbal

4-037

5 - Perspectives des relations commerciales UE/Chine

4-038

Le Président. – L'ordre du jour appelle le rapport de Mme Caroline Lucas, au nom de la commission du commerce international, sur les perspectives des relations commerciales entre l'Union européenne et la Chine (2005/2015(INI)) (A6-0262/2005).

4-039

Caroline Lucas (Verts/ALE), rapporteur. – Mr President, it is very timely that we are having this debate on my China report straight after the debate on textiles. The thrust of my report is that the textiles industry is really just the tip of the iceberg. We are talking about textiles today, but tomorrow it will be footwear, the day after that it will be bicycles, and then automobiles, machine components or high-tech goods. What we are facing here is not just a one-off issue limited to one sector, but a systemic issue, a challenge of much greater scope than I believe the Commission recognises.

What we have heard from Mr Kovács echoes what we hear all the time from Mr Mandelson too. To be honest, it is not very reassuring. What we are hearing from the Commission is an extraordinarily complacent and also rather patronising attitude that somehow, all we need to do in the European Union is to move a little bit further up the higher value-added chain and even perhaps to give up what is left of our old manufacturing base and concentrate instead on the knowledge-based industries. That kind of idea seems to be in complete denial of the fact that China is developing its own lower-cost

but highly-skilled expertise in those areas too. Almost 20% of China's exports are now classified as high-tech. With over 2 million graduates every single year, there is every reason to believe that percentage will grow.

The traditional assumption that the EU and US will keep leading in knowledge-intensive industries, while developing countries will somehow just be left to focus on the lower-skilled areas, is rightly being seriously contested. This is a patronising and complacent attitude and one that is completely out of date and out of tune with where we are today.

That is why my report calls on the Commission to rethink its strategy, to wake up to the fact that old fashioned concepts of national comparative advantage simply no longer apply in a world where brain power can zip round the globe at the flick of a computer key.

The importance of rethinking that old trade paradigm is crucial, not just for employment in the EU, but also for the survival of many developing countries' industries as well, including some of the poorest in the developing world. To take the example of textiles again, we have heard already in the debate how countries such as Bangladesh, Laos, Cambodia, Sri Lanka and Nepal all depend on textile and clothing for the vast majority of their industrial exports. Many of them face devastation as a result of increasing volumes of cheap Chinese exports. Not only are they facing the closure of their own factories, but we are seeing Chinese competitive pressures forcing down social standards. This essentially savage free trade dogma means that some of the poorest countries in the world are being thrown into cut-throat competition with one another in a race to the bottom on wages, social standards and, basically, anything that can be made cheaper.

In the Philippines the government has ruled that the minimum wage will no longer apply in the textiles sector. In Bangladesh restrictions on night work and overtime are being lifted. We are seeing these key standards that have been fought over for very many years now being rolled back in the name of trying to be ever more competitive.

As well as demanding a complete reassessment of the trade model, it is clear that we also urgently need to redouble our efforts to ensure that international trade is based on a platform of minimum social and environmental standards. It is clear, unfortunately, that China's competitiveness is built, at least in part, on its exploitation of its workers and on its externalisation of social and environmental costs.

For example, although in theory at least China has strict laws when it comes to what is in its rule books, in practice those laws are flouted time and again. It is a shocking fact that over 100 000 people per year are estimated to die in work-related accidents in China.

The report calls for minimum social standards, the ILO standards, trade union standards, and cooperation between European trade unions and those groups that are trying to set up similar bodies in China. It also looks at the environmental impact of the development model which we in the West have also followed. We need to change it, but what we see in China is the acceleration of that model. The impact is clearly a massive one on the resources of other nations. China is already the world's second largest consumer of oil and water and trails only the US in CO₂ emissions.

It is only by challenging the key free trade model that we can really make sure that all workers in the world have the chance to earn a decent livelihood. I urge Members to support this report.

(Applause)

4-040

László Kovács, *Member of the Commission*. – Mr President, firstly I would like to thank Parliament and the Committee on International Trade for putting this very timely and important issue on the agenda and I would also like to express my personal appreciation to the rapporteur, Ms Lucas, for the report.

The Commission highly appreciates this report and sees it as a very valuable contribution to its policy making. China's rise is a challenge, but it is also an opportunity. Both aspects are well reflected in this report. When the report says that Chinese expansion will bring enormous beneficial possibilities but also raises legislative concerns for European industry, I can only agree, and it is in precisely this balance that we have to act.

Let me give you a few facts regarding the latest strengths of our trade relations with China. It is clear that China is a big economy and will gradually become competitive in more and more industrial sectors. Just like the EU or the US, China is likely to produce a broad range of industrial products. The challenge for Europe is not only to trade Airbus planes for t-shirts, but increasingly to trade similar products within the same sector, so that European firms prosper as a result of their products' distinctiveness and quality. For example, parts of Europe's textile industry remain very competitive. At present Europe's overall trading position remains strong due to its ability to sell upmarket products. The EU is the first exporter of goods and services and the first direct investor abroad.

This is a key point for the linkage between competitiveness and the EU social model. The EU produces value-added upmarket products and can sell them abroad due to settled non-price factors such as innovative features, quality and reputation, continuity over time or related services. However, the EU position is under challenge. The European industry is losing ground in high-technology products. It is trailing behind in several high-tech products, whereas China is rapidly catching up.

The EU position is also at risk due to the geographical orientation of its exports which are strong in countries where demand is static, but less well-positioned in rapidly growing areas such as Asia. It is more a race to the top than a race to the bottom. EU companies cannot afford to miss market opportunities in these dynamic areas which already account for half of world import growth.

Europe's future is to focus on what we do well. The EU has a strong global export profile in high-quality and high-tech products and services which now account for about half of European exports and a third of world demand. However, continued innovation and investment in this comparative advantage is crucial. Better respect and enforcement of intellectual property rights at international level is therefore of the utmost importance.

Addressing barriers to EU exports in third countries also accounts for the bulk of the potential to improve the competitive position of EU industry. The EU stands to win from the further opening of markets worldwide. By negotiating the removal of tariff and non-tariff barriers and promoting regulatory dialogues with our trading partners where appropriate, the EU can open new markets for its exporters. Therefore the Commission's Lisbon Strategy, the strategy of growth, jobs and competitiveness set out last February, rests on three pillars: opening markets to drive productivity and innovation; investing in education and research to enable us to compete; and reforming labour markets and welfare states to get people into jobs, improve employability and skills and extend opportunities to those whom economic developments are leaving behind.

We acknowledge the efforts China has undertaken to implement its WTO commitments as it enters into its fifth and last year of transition after its accession. We also have to make clear that unsolved issues have to be addressed.

In sectors such as automotives, telecom and banking there is a clear call for action on the Chinese side to get fully in line with its commitments. On our side we must use the whole range of instruments at hand to push these cases forward both bilaterally and multilaterally.

For good reason, this report gives special attention to lack of intellectual property rights implementation in China. This report and the public at large are right to say that while we acknowledge China's competitive advantage in particular in labour-intensive production, it is only just that our intellectual property is equally acknowledged and protected. We are not only speaking about CDs and handbags, but also machinery and hi-tech products. China has made progress in adopting adequate IPR laws; we now have to focus on issues of implementation.

The conclusion of a customs cooperation and mutual assistance agreement between the European Commission and China, which entered into force on 1 April 2005, is an important concrete development in this field. The fight against counterfeit and piracy, including the protection of intellectual property rights and security of the international supply chain, are the main EU priorities for closer cooperation in the customs area.

These issues, among others, will be discussed at the first meeting of the joint customs cooperation committee on 14 November 2005. Joint activities are already ongoing in the area of intellectual property rights where a working visit of a team of EU custom experts is scheduled at the invitation of the Chinese customs.

More generally, the newly established EU-China working group on IPR will concentrate on concrete business issues. We stand ready to assist China on this way forward.

Because, as the last OECD report has shown, it is very much in China's own interest, I am grateful that Parliament strongly backs our report on this issue. As an advocate of high social standards the Commission believes it is in the interest of all countries to ratify key ILO conventions and other relevant international agreements.

We believe that high social and environmental standards are fundamental for sustainable development and cooperate with our trading partners to this end in all relevant instances, be they bilateral or multilateral.

The Commission supports China's recent efforts to take greater account of environmental considerations and is actively engaged with China on ways to develop further environmental cooperation including technical assistance in the area of trade and the environment.

We believe the carrot of cooperation to be much more effective than the stick of clauses and conditionality in trade agreements. On several occasions this report mentions the need for in-depth knowledge of opportunities to do business

with China. The Commission has taken the initiative and launched a tender for a study and a seminar on the future opportunities and challenges of EU-China trade and investment relations, also comprising ten sectoral analyses.

The result will be presented during a conference in 2006 and will be yet another important input for our way ahead. I also want to mention the prospects of negotiating a new framework agreement with China, reflecting the full breadth and depth of the strategic partnership between China and the European Union. This framework agreement will of course have an important and forward-looking agenda on the trade and investment side.

4-041

Bastiaan Belder (IND/DEM), Rapporteur voor advies van de Commissie buitenlandse zaken. – Voorzitter, nagenoeg unaniem, laten we zeggen met één onthouding, aanvaardde de Commissie buitenlandse zaken van dit huis op 13 juli haar advies bij het verslag van collega Lucas, namens Commissie internationale handel, over de vooruitzichten voor de handelsbetrekkingen tussen de EU en China. In haar advies concentreerde de Commissie buitenlandse zaken zich op de kwestie van het wapenembargo alsmede de handhaving van de mensenrechten in de Volksrepubliek China.

Ten aanzien van de intentie van sommige EU-lidstaten, het wapenembargo jegens Beijing op te heffen merkte de Commissie buitenlandse zaken op dat een dergelijke politieke handeling op dit tijdstip inopportuun is. En wel hoofdzakelijk om drie redenen. Ten eerste, van een substantiële vooruitgang in de handhaving van de mensenrechten in China is voorspeld geen sprake.

Ten tweede, de aanname van de antisecessie-wet maart 2005 door het Chinese Parlement laat de optie van militaire interventie jegens Taiwan open.

Ten derde, de Commissie buitenlandse zaken benadrukt dat opheffing van het wapenembargo kan leiden tot een ernstige ondermijning van de regionale stabiliteit in Oost-Azië.

Over de bescherming van de mensenrechten in China spreekt het advies van de Commissie buitenlandse zaken heldere taal. Zij is diep bezorgd over de aanhoudende schendingen van zulke grondrechten als vrijheid van meningsuiting, vrijheid van vergadering, vrijheid van godsdienst. Niet voor niets legt de commissie hier een rechtstreeks verband met de doorlopende Raadsdiscussie over eventuele opheffing van het wapenembargo. Mocht de Raad dit onverhoopt toch besluiten, dan stimuleert hij daarmee zeker niet dat Chinese autoriteiten eindelijk werkelijk eens eerlijk en ernstig omgaan met de naleving van mensenrechten.

Wat resteert, mijnheer de Voorzitter, is aanzienlijk internationaal gezichtsverlies voor de Europese Unie inzake haar eigen grondwaarden. Als rapporteur voor de Commissie buitenlandse zaken hoop ik dat haar stellingname inzake het verslag Lucas bij de Europese instellingen weerklink en navolging vindt.

4-042

Daniel Caspary, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrte Kollegen! In den vergangenen Wochen haben wir uns sehr ernsthaft und auch kollegial mit dem Thema auseinandergesetzt. Hierfür herzlichen Dank an die Berichterstatterin und herzlichen Dank an die beteiligten Kollegen.

2001 ist China der WTO beigetreten. Dies bedeutet neue Rechte, aber auch neue Pflichten. China nimmt für sich heute schon alle Rechte in Anspruch, kommt aber seinen Pflichten in vielen Punkten nicht nach. Der freie Marktzugang für ausländische Unternehmen wird bei weitem nicht gewährt. Der Zwang, mit chinesischen Unternehmen zusammenzuarbeiten, widerspricht eindeutig dem Geist der WTO. Die Auswirkungen dieses Zwangs sind besonders schlimm, da der Schutz des geistigen Eigentums, der Patente und des Urheberrechts in China heute in keiner Weise gegeben ist.

Illegale Nachbauten von technischen Produkten, die Fälschung von Textilien, schlichte Ignoranz gegenüber dem geistigen Eigentum ist untragbar. Die Kommission muss künftig diesem Thema einen deutlich höheren Stellenwert einräumen. Die Kommission muss hier viel deutlicher als bisher mit den Chinesen sprechen. So wie derzeit kann es nicht weitergehen. Bitte sagen Sie das Herrn Kommissar Mandelson!

Es gibt viele weitere Missstände: die Währung ist immer noch nicht freigegeben, China ist keine demokratische Marktwirtschaft, Chinas öffentliches Auftragswesen ist vollkommen intransparent, Schutzzölle werden mit staatlicher Billigung umgangen. Die soziale Frage ist nicht beantwortet, Arbeitnehmer haben fast keine Mitbestimmungsrechte, es gibt keine Freiheit zur Bildung starker Gewerkschaften, die Umweltverschmutzung ist enorm. Hier muss China nachbessern, und hierzu rufen wir China in unserer Entschließung auf. Nur wenn sich China daran hält, ist ein vernünftiger Welthandel möglich.

Doch auch wir müssen unsere Hausaufgaben machen. Wir müssen endlich ernsthaft daran arbeiten, dass Europa auch in Zukunft eine starke Volkswirtschaft bleibt. Wir brauchen mehr unternehmerische Freiheit und mehr unternehmerische Verantwortung. Wir brauchen mehr Bildung und Forschung und mehr Bereitschaft, uns den Herausforderungen zu stellen.

Denn das heutige Problem China ist sicher auch künftig eine große Herausforderung. Aber China bietet dann auch eine große Chance zur Schaffung neuer Arbeitsplätze in Europa.

4-043

Glyn Ford, *on behalf of the PSE Group*. – Mr President, I congratulate Caroline Lucas on her report. We have very little disagreement with the contents of the report; we have more problems with the content of her speech, which seemed not entirely to reflect the report as it stands.

I have had the opportunity to visit China recently, at the invitation of the Chinese Government, to look at developments in the country that represents a fifth of the world's population. While man does not live by bread alone, the year-on-year growth rates of 10%-plus have transformed China from the country I first knew more than 20 years ago. Even the so-called depressed north-east of the country has a skyline littered with cranes that shows a level of economic activity that would be impressive anywhere in the world. Across the country, 300 million Chinese have been pulled out of poverty, even if more than 100 million remain in the more remote rural areas living on less than EUR 1 per day.

China is succeeding in manufacturing, not by a race to the bottom, as the flourishing department stores of Harbin and Chengde prove. The result of this economic boom has transformed China into the world's fourth-largest exporter and, as we have seen in today's earlier debate, has made it extremely competitive in a number of industrial sectors.

We have to take care when dealing with those issues. As a Member of this House back in the mid-80s, when Japan played out the role that China is playing today, I saw the wrong steps being taken. The initial voluntary quotas on exports to the United States bought from the Japanese by President Nixon in exchange for the return of Okinawa to Japanese rule, later extended to Europe, led to a situation where unmet demand allowed Japanese corporations to make super-profits which, reinvested, exacerbated the problems in the long term. Instead, we need to match China's exports to Europe with our own to China.

We have to recognise that economics is starting to transform Chinese society. To echo Mr Caspary, there are a whole series of human rights and other problems. We are particularly concerned in relation to this report at the restrictions of the rights of labour activists to organise free trade unions. We hope the Commission will pressure European business operating in China to set an example by giving their own workers full trade union rights.

There are environmental problems in China, of course, and these should be addressed. We should avoid the hypocrisy of asking China to refrain from doing what we are not prepared to do ourselves in Europe. We cannot expect China to voluntarily restrict its use of energy below levels that we see in the European Union. We have to move away from crisis management of economic and trade issues as we threaten to cascade from textiles, to footwear, to bicycles and an endless sequence of other products. We need to build a serious partnership with China on economic and trade matters. If we do not, others will.

We also need a serious political dialogue with China. We have much to say to each other. This report is not the place to raise these issues, but the decision by the Foreign Affairs Committee to draft a report on EU-China political relations is to be welcomed.

4-044

Danutė Budreikaitė, *ALDE frakcijos vardu*. – Apie Kiniją šiomet Parlamente kalbame nebe pirmą kartą. Diskutuojant apie tekstilės būklę po 2005 metų Komisijos narys Luis Michel išsakė savo požiūrį, kad tekstilės sektorius ir, matyt, kitų Europos pramonės sektorių nuosmukio ir galimo žlugimo priežastys yra pačių šalių nesugebėjimas valdyti savo ekonomikos. Jos nesugebėjo iškelti savo gamybos į pigios darbo jėgos šalis.

Bet niekas nekalba, ką galime pasiūlyti savo šalių, kuriose esame išrinkti, piliečiams. Kur jie dirbs, kai visą pramonę iškelsime iš Europos?

C. Lucas pranešime praktiškai neaptariamos prekybos su Kinija pasekmės ES valstybių narių ekonomikai.

Pranešime didžiulis dėmesys skiriamas besivystančioms šalims, kurios kenčia nuo Kinijos ekspansijos į pasaulio tekstilės rinkas.

Net visas pranešimo skyrius skiriamas Kinijos socialinėms problemoms, atlyginimų didinimui, gerovei, o tai iš esmės yra šalies vidaus reikalas. Turint omenyje dar ir tai, kad pati ES neturi bendros socialinės politikos, kiekviena valstybė pati rūpinasi savo darbuotojų atlyginimais, jie ES valstybėse yra skirtingi ir kai kuriose net labai žemi, yra piliečių gyvenančių žemiau skurdo ribos.

O ką turėtume daryti mes Europos Sąjungoje, kad rastume tinkamą atsaką į globalios ekonomikos keliamus iššūkius?

Kviečiu Komisiją įvertinti PPO taisyklių taikymo įtaką ES valstybėms narėms, ypač naujosioms, peržiūrėti užsienio prekybos politiką, aktyviai imtis priemonių ir prevencinių veiksmų neigiamų pasekmių ES pramonei – tekstilės, avalynės, baldų, elektronikos, automobilių ir kitiems sektoriams – pašalinti.

Tačiau svarbiausia yra, atlikus ES pramonės būklės analizę, parengti ES pramonės vystymosi ilgalaikes prognozes iki 2030-2050 metų, nustatant sritis, kuriose ES gamintojai galėtų būti konkurencingi, pateikti pramonei rekomendacijų apie ateities sektorius, į kuriuos reiktų pradėti investuoti jau dabar.

Kviečiu pasirūpinti ir savo žmonėmis, nes, matyt, negalime tikėtis, kad mums kažkas sukurs darbo vietų, pakels ekonomikos konkurencingumą, išlaikys socialinę gerovę.

4-045

Raül Romeva i Rueda, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor Presidente, sin duda, se trata de un problema de fondo.

Por un lado, las diferentes condiciones de producción y, por tanto, de precios, explican la existencia del comercio internacional, pero, por otro, un comercio totalmente libre entre economías que funcionan con unos costes laborales muy diferentes, como es el caso de China y la Unión Europea, contiene varios elementos que tergiversan las reglas que regulan la competencia.

¿Qué debemos decir ante eso? En primer lugar, que, como consumidores de productos chinos, en la Unión Europea tenemos una responsabilidad mayor, puesto que somos el primer socio comercial de China, por delante incluso de los Estados Unidos.

En segundo lugar, que el desarrollo de China y la apertura de ese país al mundo constituyen una buena noticia que debemos celebrar. Pero, en tercer lugar, que dicha apertura debe hacerse en un marco de respeto por unas normas mínimas y comunes, que garanticen un juego limpio y justo en las relaciones comerciales, así como que los beneficios de dicha apertura e intercambio beneficien a las partes más débiles del sistema productivo, es decir, a los trabajadores y a las trabajadoras, al tiempo que se garantiza también el respeto de las normas ambientales internacionales.

La clave consiste, por tanto, no en fomentar el comercio libre, sino en fomentar el comercio justo. Ello implica establecer nuevas reglas en los negocios entre países, lo que incluye cuotas basadas no en el precio sino en las condiciones de producción, el establecimiento de normas de trazabilidad para garantizar este respeto y, sobre todo, la reglamentación de la práctica de las grandes compañías multinacionales, cada vez más móviles, que a menudo siguen la lógica de la carrera a la baja, buscando producir en los lugares que plantean menos exigencias sociales, laborales y ambientales.

4-046

Helmuth Markov, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Das Thema heißt: „Perspektiven der Handelsbeziehungen“ und Caroline Lucas hat zu Beginn um Unterstützung für ihren Bericht gebeten. Die wird sie von mir auch bekommen. Wenn man sich die Entwicklung anschaut, kann man feststellen, dass sowohl die Europäische Union als auch China wechselseitig die zweitgrößten Handelspartner sind. Was hat sich verändert?

Der Handelsüberschuss lag vor einigen Jahren noch auf Seiten der Europäischen Union und ist jetzt auf der chinesischen Seite. Das wird nach meiner Überzeugung auch in den nächsten Jahrzehnten so bleiben. China hat ein paar Besonderheiten: Es hat einen riesengroßen Binnenmarkt, es hat gleichzeitig eine große Kapazität für eine arbeitsintensive Produktion, die es durchaus ausschöpfen kann, weil es ein sehr geringes Lohnniveau hat. Und es hat auch Hightech-Produktion. Aus vielen Mitgliedstaaten der Europäischen Union wird die arbeitsintensive Produktion immer mehr verlagert, obwohl wir eine sehr hohe Produktivität haben, weswegen wir sie eigentlich auch behalten könnten. Gleichzeitig kann man, wenn man sich das Handelsvolumen ansieht, feststellen, dass auch die europäische Industrie unheimlich profitiert hat, weil sie nämlich nach China exportiert hat.

Wir haben heute die Lage bei Textilien besprochen. Die Europäische Union hat vorher Milliarden mit dem Export von Textilerzeugungsmaschinen verdient. Wenn Sie sich die Exportstatistiken anschauen, dann können sie heute sehen, wie viele Stahlwerke exportiert werden, wie viel Presswerkzeuge für die Automobilindustrie exportiert werden, wie viel Aluminiumschmelzöfen, damit Fahrräder hergestellt werden können, exportiert werden. Es ist vollkommen klar, dass wir in zwei bis drei Jahren in diesen Branchen das gleiche Problem haben werden.

Im Entwurf des Verfassungsvertrages stand: offene Marktwirtschaft mit freiem Wettbewerb. Das Resultat, das wir jetzt in der Europäischen Union bei Textilien haben, ist ein Ergebnis dessen. Es ist das Ergebnis einer offenen, ungeschützten Marktwirtschaft mit freiem Wettbewerb. Deswegen haben ihn die Franzosen auch mehrheitlich abgelehnt.

Ich glaube, wir brauchen eine soziale Marktwirtschaft mit fairem Wettbewerb. Das ist etwas anderes. Wenn wir hier permanent darüber reden, dass in China zu Standards, die nicht den europäischen entsprechen, produziert wird, dann stimmt das. Es wäre aber furchtbar einfach, im Rahmen der WTO Folgendes festzulegen: Wer die IAO-Normen nicht einhält, darf nicht exportieren, bzw. dessen Waren werden nicht importiert. Wer die ILO-Normen, die

Arbeitsschutznormen nicht ordnungsgemäß einhält, dessen Waren dürfen nicht exportiert werden. Wer Chemikalien einsetzt, die weltweit oder im Großteil der Länder verboten sind, der darf nicht exportieren. Dann hätten wir auf einmal einen Wettbewerb, der nach einem höheren Niveau strebte, weil dann der Produzent gezwungen wäre, bessere Sozialstandards, bessere Umweltstandards, bessere Industriestandards einzuführen.

Ich glaube, das ist auch der richtige Weg. Wer glaubt, dass die Europäische Union auf Dauer überleben kann, indem wir immer nur pauschal sagen, wir müssen höher qualifizierte Produkte erzeugen, verkennt, dass in China jährlich entschieden mehr hoch qualifizierte Absolventen Hoch- und Fachschulen verlassen als in der gesamten Europäischen Union. Das kann auch nicht der Weg sein. Man sollte unverzüglich das machen, was wir immer sagen. Wir müssen viel mehr in Bildung investieren. Wenn Sie sich aber die Haushalte der Mitgliedstaaten anschauen, dann sehen Sie, dass das auch nicht gemacht wird.

4-047

Bogusław Rogalski, *w imieniu grupy IND/DEM*. – Panie Przewodniczący! Mówiąc o stosunkach handlowych Unii z Chinami, należy dokonać pewnej analizy. Od 25 lat chińska gospodarka rośnie rocznie o około 9%. Rezerwy dewizowe Pekinu to obecnie 700 miliardów dolarów, dla porównania Unii – to 179 miliardów. Druga potęga na świecie ani nie jest demokracją, ani nie ma gospodarki rynkowej. Do 2010 roku Chiny chcą wraz z państwami ASEANu tworzyć strefę wolnego handlu, która będzie największym blokiem gospodarczym świata. Chiny przygotowują globalną ekspansję handlową. Przejęcie przez Chiny amerykańskiego giganta IBM, czy obecnie próba przejścia brytyjskiej firmy Rover są tego przykładem.

Co to oznacza dla nas? Popatrzmy na USA, gdzie ze względu na niekorzystną wymianę handlową z Chinami doszło do ubytku miejsc pracy i przenoszenia do Chin całych gałęzi przemysłu. Chiny stały się największą fabryką świata, która już dziś produkuje dwie trzecie wszystkich urządzeń elektronicznych, nie mówiąc o tekstyliach. Chiny są obecnie drugim partnerem handlowym Unii. W 2004 roku Unia w stosunku do Chin miała deficyt w wysokości ponad 78 miliardów euro.

Nierówna konkurencja jest możliwa, gdyż Chiny stosują socjalistyczną gospodarkę rynkową, która jest formą prymitywnego kapitalizmu pomijającego prawa człowieka. W stosunkach z Chinami, myśląc o przyszłości naszej gospodarki, powinniśmy zamienić strategiczne partnerstwo z tym krajem na status strategicznych konkurentów. Powinniśmy też wprowadzić rygorystyczne kwoty importowe dla chińskich towarów, broniąc w ten sposób miejsc pracy w naszych państwach.

Zadawajmy sobie zawsze pytanie w stosunkach z Chinami: jakie miejsca pracy pozostaną dla naszych dzieci?

4-048

Cristiana Muscardini, *a nome del gruppo UEN*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, nel contributo da me dato alla relazione dell'onorevole Lucas, che tengo a ringraziare per l'ottimo lavoro svolto, ho voluto sottolineare un aspetto fondamentale nel confronto fra due grandi aree commerciali: la necessità di rispettare le regole che, se nel campo commerciale sono i principi dell'Organizzazione mondiale del commercio e gli accordi che ne derivano, in quello politico e sociale sono quelli relativi al rispetto dei diritti umani fondamentali.

Da qui la necessità di un monitoraggio attraverso un negoziato permanente fra Commissione e le autorità cinesi, per garantire i principi di libertà e democrazia, il cui rispetto deve essere requisito indispensabile nello svolgimento delle relazioni commerciali della Cina con le altre aree economiche. Anche le ultime notizie provenienti dalla Cina sulle pesanti restrizioni applicate all'utilizzo di *Internet* devono essere considerate con attenzione. La decisione del governo di Pechino, che ha annunciato nuove leggi per il controllo dell'informazione via Internet onde bandire ogni possibile critica alle politiche religiose ed in generale all'intolleranza diffusa verso predicazioni di fede, sono fatti che non possono che accrescere la nostra preoccupazione.

In Cina il grado di libertà e democrazia è inversamente proporzionale alla sua capacità economica e commerciale di imporsi sui mercati mondiali.

Invitiamo quindi la Commissione, nel quadro dei negoziati permanenti che intende istituire con le autorità cinesi per una gestione equilibrata e condivisa dei rapporti commerciali con il continente cinese, a riflettere e tenere nella dovuta considerazione tutti gli aspetti collegati al rispetto dei diritti e delle libertà delle persone e, di conseguenza, dei lavoratori.

Chiediamo norme per garantire che le merci che provengono dalla Cina corrispondano alle garanzie di sicurezza applicate in Europa e che vi siano sanzioni che impediscano per diversi anni il commercio con l'Unione e nell'Unione per coloro che importano in Europa merci illegalmente o merci illegali.

E' il momento di dire che i danni allo sviluppo della corretta concorrenza vengono qualche volta anche da imprenditori europei senza scrupoli che pensando solo ai propri guadagni immediati violano essi stessi una regola promuovendo importazioni illegali e l'illegale diffusione in Europa di merci contraffatte o comunque pericolose. Contro di loro la severità deve essere estrema.

Invitiamo inoltre la Commissione e il Consiglio di chiedere agli Stati membri più controlli sui loro territori rispetto alla presenza di numerosi clandestini costretti a lavorare in strutture illegali per produrre merci a basso costo.

4-049

Glyn Ford (PSE). – Mr President, I am keen that we finish this debate. Could you confirm that we shall continue until all the speakers have spoken, so that we can vote this morning?

4-050

Le Président. – J'allais justement faire cette annonce. Sur ma liste, il reste environ pour 50 minutes d'orateurs, ce qui veut dire, comme c'est un chiffre théorique, que nous avons en gros pour 1 heure de débats. Vous comprenez bien, vu qu'il est midi moins le quart, que nous ne pourrions pas faire patienter les collègues qui vont venir pour voter. Officiellement, sur notre ordre du jour, nous devons arrêter les débats à 11 h 50.

Ce que je peux vous proposer, c'est de donner la parole à M. Vanhecke, qui doit s'exprimer en sa qualité de non-inscrit, puis de faire un premier tour de représentants qui vont s'exprimer en leur nom propre. On aurait donc M. Rübig, pour le PPE, M. van den Berg, pour les socialistes, M. Van Hecke - l'autre M. Van Hecke -, pour les libéraux, Mme Auken, pour les Verts/ALE, M. Farage pour Indépendance/Démocratie, M. Didžiokas pour l'UEN, et enfin M. Allister pour les non-inscrits, ce qui nous ferait 12 minutes.

On arriverait donc à midi, midi cinq, ce qui me paraîtrait raisonnable. Pour les autres orateurs, malheureusement, il faudra attendre cet après-midi. Je sais déjà que notre rapporteur va demander à la plénière tout à l'heure un report du vote, pour que le vote n'ait pas lieu cet après-midi mais lors de notre mini-session de Bruxelles. C'est la plénière qui en décidera tout à l'heure.

Voilà les informations que je peux vous donner. Si vous êtes d'accord, nous concluons, pour les orateurs inscrits au nom des groupes, par les non-inscrits, puis un tour de parole, c'est-à-dire 12 minutes, et nous suspendons ensuite pour les votes, à partir de midi.

4-051

Alessandra Mussolini (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, giudico ingiusto che su un argomento di tale importanza siano sempre privilegiati gli interventi di deputati che appartengono a gruppi e non ad esempio i Non Iscritti: già abbiamo limitazioni di parola e non possiamo votare nella riunione dei capigruppo. Ritengo che ciò sia veramente antidemocratico per tutti noi che ne facciamo parte, siamo dei rappresentanti eletti dal popolo esattamente come tutti gli altri!

Quando il Commissario prende la parola su un simile argomento non per due minuti e mezzo, ma per ben sette minuti, diventa fondamentale l'intervento di ognuno di noi, sono pertanto in completo disaccordo con la posizione espressa della Presidenza.

4-052

Le Président. – Je n'ai que deux possibilités, Madame Mussolini, soit, je respecte l'ordre du jour tel qu'il a été approuvé par la plénière et, dans exactement une minute, je lève la séance, soit, pour permettre au maximum d'orateurs de s'exprimer, je fais un premier tour d'orateurs parmi lesquels il y a quand même des non-inscrits, au même titre, ni plus ni moins, que d'autres. Je n'ai pas d'autre possibilité.

Quant au temps de parole de la Commission, il est libre. Seul le temps de parole des parlementaires est limité. Donc, comme je ne vois pas d'autre objection que la vôtre, je propose de continuer en donnant la parole à un non-inscrit, M. Vanhecke.

4-053

Frank Vanhecke (NI). – Voorzitter, het feit dat we hier de zeer ernstige moeilijkheden aanklaarten die onze bedrijven ondervinden van de Chinese concurrentie, heeft niets te maken met onze angst voor eerlijke concurrentie noch met onze eventuele kritiek op de vrije markt. En het is zeker ook waar, dat moet ook wel eens gezegd worden, dat onze consumenten voor een stuk profiteren van prijsdalingen en dat de Europese bedrijven in de Chinese markt groeikansen zien.

Maar het probleem blijft. China is een communistische dictatuur met een staatseconomie en daar wordt het spel van de eerlijke concurrentie niet gespeeld. Ruim de helft van de Chinese industrie is in staatshanden en ontvangt financiering zonder rente en zonder reële terugbetalingsverplichting. De waarde van de Chinese munt blijft kunstmatig laag.

Dat en vele andere onredelijke factoren - ik denk aan het bestaan van dwangarbeid, ik denk aan het bestaan van onmenselijke arbeidsvoorwaarden - dat alles leidt ertoe dat onze markten overspoeld worden met Chinese afgewerkte producten tegen een prijs waarvoor onze eigen bedrijven soms nauwelijks de grondstoffen kunnen aankopen.

Nogmaals, dit is geen pleidooi tegen de vrije markt en geen pleidooi tegen de vrije concurrentie. Maar Europa heeft de plicht haar bedrijven te beschermen en voor eerlijke concurrentie te zorgen en daarvan is op dit ogenblik jammer genoeg

geen sprake meer. De wijze waarop de Commissie het textieldossier heeft mismeesterd doet ons eigenlijk het ergste vrezen voor de toekomst.

4-054

Paul Rübzig (PPE-DE). – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! China ist ein wichtiger Partner für Europa, der zweitgrößte Handelspartner der EU nach den Vereinigten Staaten. Nach den chinesischen Statistiken ist die EU für China der Handelspartner Nr. 1, vor den Vereinigten Staaten. Ich glaube, dass für uns die absolute Priorität eine gegenseitige Marktöffnung sein sollte. Es kann nicht so sein, dass wir unsere Märkte öffnen, während unsere Firmen dort vor Probleme gestellt werden. Ich glaube, dass in Zukunft die Wachstumschancen auf dem chinesischen Markt gerade für unsere produzierende Industrie von äußerster Bedeutung sind, und dass viele der Anlagen, die dorthin geliefert wurden, aus Europa stammen. Europäische Firmen müssen sich in diesem Markt natürlich auch rechtzeitig positionieren, um die Arbeitsplätze bei uns zu sichern.

Die Importe in Europa erhöhen außerdem unsere Kaufkraft. Viele unserer Familien sparen pro Monat Hunderte von Euros, indem sie qualitativ doch sehr akzeptable Ware zu einem sehr vernünftigen Preis kaufen können. Das Geld, das man damit spart, kann man dann für andere Dienstleistungen oder Produkte ausgeben, so dass also die Chinesen unsere Kaufkraft in Wahrheit überproportional erhöhen.

Es wurde schon angesprochen, dass das geistige Eigentum ein Riesenproblem ist, und dass wir mehr Schutz für unsere europäischen Firmen brauchen. Wir brauchen beim Patentrecht und bei den Markenrechten die Durchsetzungskraft der Kommission. Ich fordere die Kommission auf, besonders bei den Verhandlungen in Hongkong und auch bei den TRIPS darauf hinzuwirken, dass diese internationalen Verpflichtungen penibelst eingehalten werden. Ich glaube, dass wir in Zukunft die Beziehungen so stärken können. Ich glaube, dass ein kommunistisches Land auf der Reise in die Marktwirtschaft ist, die ja auch Demokratie und Menschenrechte unterstützt. Hier sollten wir alle Unterstützung geben.

4-055

Margrietus van den Berg (PSE). – Voorzitter, de schrik voor China is groot in Europa, maar dit is niet de tijd om passief en behoudend te zijn. Wij moeten soms accepteren dat er banen zullen verdwijnen door opkomende economieën. Wij moeten solidair zijn met collega's wereldwijd. Ook zij hebben recht op werkgelegenheid en groeiende welvaart, maar het Europees sociaal model houdt in dat we mensen die hier hun baan verliezen, voldoende mogelijkheden moeten bieden, hulp bij het vinden van een nieuwe baan, bieden van scholing en omscholing. Zij mogen geen slachtoffers worden van deze snelle ontwikkelingen.

De Europese modewinkels en importeurs wier bestellingen tijden lang vastzaten in loods en als gevolg van importstop, verdienen ook compensatie voor hun financiële schade. Ondertussen kan en moet de Europese Unie profiteren van de kansen die de voorspoedige economische groei in andere delen van de wereld voor ons creëert. Nieuwe consumentenmarkten, positieve vooruitzichten voor de toeristensector, ook geschikt voor lager opgeleide werknemers. Europese bedrijven hebben recht op bescherming van hun intellectueel eigendom in wet, maar zeker ook in praktijk, en recht op toegang tot de Chinese markten.

In plaats van protectionistische maatregelen om deze banen te beschermen, moet de EU de belangen van haar bedrijven behartigen door China aan haar verplichtingen van de Wereldhandelsorganisatie te houden.

Bovenal moet de EU uit haar schulp kruipen, opkomen voor de normen en waarden die wij belangrijk vinden. Eerlijke handel, vakbondsvrijheid en arbeidsrechten. In China zijn de werkomstandigheden erbarmelijk, werknemers zijn niet vrij om een vakbond op te richten. Vakbondsactivisten worden opgepakt en voor jaren gevangengezet. Tienduizenden bedrijfsongevallen met de dood als gevolg per jaar zijn geen uitzondering op de Chinese werkvloer. Werknemers worden gedwongen tot talloze overuren, er wordt gebruik gemaakt van kinderarbeid. Als een van de grootste handelspartners van China, heeft de Europese Unie de verantwoordelijkheid om deze wantoestanden aan de orde te stellen.

4-056

Johan Van Hecke (ALDE). – Voorzitter, over de handelsrelaties met China is de laatste tijd in dit Parlement al veel gezegd en ik zal mij vandaag dan ook beperken tot één aspect, namelijk de namaak en de piraterij.

Commissaris Mandelson heeft toegegeven dat deze problematiek onder druk van China bij de aanvang van de jongste handelsbesprekingen met de Europese Unie van de agenda is gehaald. Merkwaardig, want de Europese Commissie heeft conform de WTO-regels het recht vrijwaringsmaatregelen uit te vaardigen, als er sprake is van oneerlijke concurrentie of concurrentievervalsing. Dit is duidelijk het geval met betrekking tot het respect voor intellectuele eigendom. Elk jaar gaan in Europa tussen honderd- en tweehonderdduizend banen verloren door de toenemende namaak en piraterij. Deze zomer zijn aan de Belgische kust tijdens één actie op één voormiddag in één uur tijd meer dan 2500 nagemaakte textielstukken in beslag genomen. 70% ervan was afkomstig uit China.

Onze creativiteit en innovatie is zowat de laatste troef in de ongelijke strijd tegen de concurrentie vanuit het Oosten. Het wordt de allerhoogste tijd dat de Commissie zich daarvan bewust wordt en het probleem van de illegale namaak eindelijk ernstig aankaart bij de Chinese autoriteiten.

4-057

Margrete Auken (Verts/ALE). – Hr. formand. Vi glæder os vist alle sammen over, at det store og fattige Kina er ved at komme på benene og ved at udvikle sig, men samtidig er det også vigtigt at gøre opmærksom på de rædsomme vilkår, der findes på det sociale og miljømæssige område. Det skal der gøres noget ved! Jeg håber, at de fleste af os kan blive enige om, at det ikke alene er EU, der har et stort ansvar, men at det bør ske inden for det internationale aftalesystem - det er altså WTO og "rule of law"-princippet, der skal styre udviklingen, og ikke vilkårlige kvoteordninger, som alt for let binder de fattige lande i næsten slavelignende forhold til deres gamle kolonimagter. Hvis vi skal kunne gøre os gældende i WTO, skal vi være troværdige, men man er kun troværdig, hvis man er værd at tro på! Og det er noget belastende, at vi kun kommer i tanke om alle disse regler, når det er vores egen produktion, der skal beskyttes. Hvis disse regler virkelig skulle gælde, kunne vi ikke importere en dråbe olie fra Saudi-Arabien, som jo ikke engang kan stave til menneskerettigheder, men der hører man aldrig nogen tale om menneskerettigheder og miljø osv. Vi bliver nødt til at styrke vores position inden for WTO ved at åbne vores markeder, ikke ved at tvinge de fattige lande. De rige lande skal have åbne markeder, og vi skal stille krav: ILO-krav og krav om overholdelse af børnekonventionen og de andre miljøkonventioner. Det er absolut den eneste vej, der er farbar, og det er også den vej, som vi anstændigvis skal holde os til.

4-058

Nigel Farage (IND/DEM). – Mr President, the shortage of bras in our department stores has indeed proved to be a beneficial crisis because it has exposed the EU for exactly what it is: a backward-looking customs union, an anachronism in the 21st century, and a bloated bureaucracy that failed to spot the obvious happening, while the Commissioner was enjoying a lengthy holiday.

From the UK's perspective, here we are – the fourth biggest economy in the world, the second largest global investor, a truly global trading nation – and we are not allowed to make our own trade policy! Oh no, that is done for us by the overpaid, unelected bureaucrats in Brussels and today we have a former Communist Commissar lecturing us on what we can and cannot do!

A one-size-fits-all trade policy for the European Union cannot work when you have countries and economies as different as the United Kingdom and Italy. In the modern world sovereign states use free trade agreements.

The really good news though is that British business is waking up to the fact that the innocuous-sounding common market was actually always intended to be far more than that, and British businesses are saying: we do not need the European Union, we would be better off making our own trade deals. So thank you to the European Commission. Thank you for this cock-up, because the day that Britain leaves the European Union has come much closer.

(Applause from the IND/DEM Group)

4-059

Gintaras Didžiokas (UEN). – Sveikindamas šią iniciatyvą ir šią ataskaitą noriu tuo pačiu išsakyti ir keletą pastabų, kurios, mano nuomone, yra svarbios.

Paskutinių metų tendencijos mus be galo neramina ir nieko gera nežada. Prekybos deficitas auga katastrofiškai, prekių asortimentas iš Kinijos taip pat, kaip ir gamybos perkėlimas bei įmonių uždarymas pačioje Europos Sąjungoje. Ir čia ne paskutinį vaidmenį atlieka tarptautinės kompanijos. Jei mes nesukursime teisingų mechanizmų kaip tuos procesus valdyti, turėsime be galo liūdnuo padarinius.

Visų Europos Sąjungos valstybių, taip pat ir Lietuvos, įmonės kenčia nuo nesąžiningos Kinijos įmonių konkurencijos. Mūsų verslininkai priversti laikytis aukštų ES darbo, socialinės. apsaugos, aplinkosaugos standartų, o konkuruoti turi su Kinijos gamintojais, kurie viso to nedaro. Net priešingai – darbininkai dirba vergiškomis sąlygomis, praktiškai nemokamai.

Europos Sąjunga turi pasiekti, kad tarptautinėse sutartyse būtų įtvirtintas privalomas darbo, darbo saugos, socialinės apsaugos ir aplinkosaugos standartų laikymasis. Taip pat turi būti sugriežtintos intelektualinės nuosavybės apsaugos taisyklės ir kokybės bei kilmės atitikties sertifikavimas, taip pat supaprastinta antidempingo bylų kėlimo procedūra.

Europos Komisija turi pasiekti, kad įmonėms būtų leista įvežti prekes į ES tik tada, kai Europos Komisija patvirtina tokių standartų laikymąsi įmonėse. Beje, tą daro Rusija, leisdama įvežti prekes iš Europos Sąjungos į savo teritoriją.

4-060

Le Président. – Le dernier orateur pour cette matinée sur ce rapport est M. Allister qui dispose de 90 secondes et je fais remarquer au passage à Mme Mussolini, qui ne nous écoute pas, que les non-inscrits auront parlé exactement comme les autres groupes. Si discrimination il y a, elle est positive en ce qui vous concerne.

4-061

James Hugh Allister (NI). – Mr President, let me begin by endorsing much of what Mr Farage had to say in his pertinent observations about the state of trade policy.

However, I want to deal with another issue. Trade cannot be viewed in isolation. It is not immune from ethical and moral considerations. China needs our trade. The price attached can properly be more than financial. We cannot ignore the widespread abuse of human rights in China, particularly with regard to a harmless but tiny minority – namely practicing Christians. It is wholly unacceptable to have Chinese Christians in prison for merely expressing their Christian beliefs or distributing copies of the Bible.

Freedom of worship is a fundamental right recognised by most of us in Europe. Its denial in China is not something we can ignore to facilitate trade with a state that persecutes Christian people, whatever the mutual economic benefits might be.

I therefore call for a linkage between ongoing EU-China bilateral dialogue on human rights and the negotiations on trade. We should make progress on trade conditional on progress in securing and improving human rights. Liberalisation of trade requires liberalisation of human rights in China.

(Applause)

4-062

Le Président. – Nous allons suspendre le débat sur le rapport de Mme Lucas jusque 15 heures et reprendre avec la liste des orateurs telle qu'elle a été prévue.

4-063

Caroline Lucas (Verts/ALE), rapporteur. – Mr President, as you know, we have just been discussing my report on EU-China trade relations, but the debate is not yet finished. I propose that, while the rest of the debate takes place this afternoon, the actual vote be postponed until the Brussels part-session in two weeks' time. This is an important report and there should be a full House here to vote on it, not just the 40 or 50 Members who might still be here at 5 p.m. I am afraid that I myself will not be here at 5 p.m., as I have another engagement this evening. The change to the agenda that shifted my report from 10 a.m. to 11 a.m. this morning was made only very recently. That is what caused this problem. I formally move that we postpone the vote until the Brussels part-session in two weeks' time.

(Applause)

4-064

PRÉSIDENCE DE M. MOSCOVICI
Vice-président

Le Président. - Madame Lucas, vous faites référence, je pense, à l'article 170 du règlement. Vous vous exprimez, j'imagine, au nom de votre groupe politique comme vous êtes tout à fait fondée à le faire.

Y a-t-il des oppositions à la demande de report du vote sur son rapport que vient de présenter Mme Lucas?

4-065

Robert Goebbels (PSE). – Je me permets de soutenir la demande de Mme Lucas parce que la reprise du débat cet après-midi va poser un problème à nombre de collègues qui s'étaient inscrits pour intervenir: certains ont un avion à prendre, d'autres ont des rendez-vous. Si on pouvait effectivement terminer le débat à Bruxelles ou le mois prochain à Strasbourg et voter dans la foulée, ce serait bien.

4-066

Le Président. – Après avoir entendu M. Goebbels s'exprimer pour le report du vote sur le rapport de Mme Lucas, y a-t-il un orateur pour s'exprimer contre?

(Le Président constate qu'aucun député ne souhaite s'exprimer contre le report du vote)

Le vote sur le rapport de Mme Lucas est donc reporté à la prochaine période de session, étant entendu que le débat reprendra, lui, à 15 heures car nous devons à présent le suspendre pour faire place à l'heure des votes.

4-067

Philip Bushill-Matthews (PPE-DE). – I rise on a point of order under rule 132 concerning the agenda, with reference to question time. As you know question time is supposed to last a full hour. Last night it only lasted just over thirty five minutes.

There were two reasons for this, not only did the debate overrun by ten minutes but also the Presidency-in-Office felt impelled to take an urgent telephone call which left us doing nothing for fifteen minutes and the debate only started therefore at twenty five past.

Can I please ask the Presidency to take note of this? Question time is the one opportunity that backbenchers have to challenge the Presidency-in-Office; it is supposed to be one full hour. Please can the Presidency ensure that in future we get our hour of questions?

4-068

Le Président. – Je prends bonne note de votre observation qui est fondée, mais il est vrai que l'ordre du jour de cette session était particulièrement chargé.

Cela dit, nous transmettons aux autorités compétentes votre souhait que, je crois, nous partageons tous, à savoir que l'Heure des questions soit respectée par le Conseil car c'est un des droits fondamentaux de ce Parlement de pouvoir s'adresser au Conseil.

4-069

6 - Heure des votes

4-070

Le Président. – Nous passons à présent aux votes.

(Pour les résultats des votes et autres détails les concernant, voir procès-verbal)

4-071

6.1 - Accord viticole entre l'Union européenne et les Etats-Unis d'Amérique

4-072

6.2 - Pétrole

4-073

- Avant le vote sur le paragraphe 10

4-074

Robert Goebbels (PSE). – Monsieur le Président, lorsque, lundi dernier, les groupes se sont réunis pour préparer cette proposition de résolution commune, nous étions convenus d'un texte sur ce paragraphe 10. Malheureusement, lors de la transcription de ce texte, un bout de phrase a été perdu. Je me permets donc de vous le proposer sous forme d'amendement oral; j'ai le texte en anglais.

4-075

'Asks the Commission to keep the regulatory status of hedge funds under review' with, as an addition: 'and examine ways in which added transparency could contribute to more stable oil markets'.

4-076

Je crois que j'ai l'accord du président Chichester pour présenter ce texte.

4-077

(Le Président constate qu'il n'y a pas d'opposition à la prise en compte de l'amendement oral)

- Avant le vote sur le paragraphe 15, tiret 6

4-078

Claude Turmes (Verts/ALE). – Mr President, we have the same technical problem with the sixth indent of paragraph 15. We wish to add: 'Put forwards proposals for'. The same procedure applies as for the other part.

4-079

(Le Président constate qu'il n'y a pas d'opposition à la prise en compte de l'amendement oral)

4-080

6.3 - Réforme des Nations Unies et objectifs du Millénaire pour le Développement

4-081

- Avant le vote sur le paragraphe 20

4-082

Alexander Lambsdorff (ALDE). – Herr Präsident! Es handelt sich um einen Zusatz, den wir in die Kompromissverhandlungen bereits hineingenommen hatten, der aus einem redaktionellen Versehen heraus aber

weggelassen worden ist. Es geht um die Demokratie in den Vereinten Nationen. Ich lese den Text jetzt auf Englisch vor. Angehängt an Teil 20 wird:

4-083

'Reaffirms its belief that the UN itself needs to considerably enhance democracy within its structures, and therefore underlines its call for a caucus of democracies within the UN General Assembly.'

4-084

(Le Président constate qu'il n'y a pas d'opposition à la prise en compte de l'amendement oral)

4-085

6.4 - Belarus

4-086

6.5 - Relations entre l'Union et l'Inde

4-087

- Avant le vote sur le paragraphe 10

4-088

Emilio Menéndez del Valle (PSE), Ponente. – Señor Presidente, en la segunda parte del apartado 10 solicito que se diga lo siguiente: «y pide que las futuras actividades que se lleven a cabo en este sentido tiendan a poner fin a la discriminación por motivos de sexo o casta, allá donde se produzca».

4-089

(Le Président constate qu'il n'y a pas d'opposition à la prise en compte de l'amendement oral)

- Avant le vote sur le paragraphe 17

4-090

Emilio Menéndez del Valle (PSE), ponente. – Señor Presidente, se trata de un pequeño matiz sin importancia que está en relación con nuestro tan consabido tema constitucional.

Dado que la Constitución Europea todavía no ha sido aprobada —espero que lo sea pronto—, las dos últimas líneas del apartado 17 deben decir lo siguiente: «incluido el progreso en la política exterior y de seguridad común que la entrada en vigor de la nueva Constitución Europea podría conllevar».

4-091

(Le Président constate qu'il n'y a pas d'opposition à la prise en compte de l'amendement oral)

- Avant le vote sur le paragraphe 58

4-092

Emilio Menéndez del Valle (PSE), Ponente. – Señor Presidente, se trata de añadir lo siguiente: «anima a la Comisión, a los Estados miembros y a la India a que incrementen la cooperación en el campo de las energías renovables».

4-093

(Le Président constate qu'il n'y a pas d'opposition à la prise en compte de l'amendement oral)

4-094

6.6 - Sources d'énergie renouvelables dans l'Union

4-095

6.7 - Réduire le nombre de victimes de la route d'ici 2010

4-096

Le Président. – Nous en avons à présent terminé avec les votes.

4-097

7 - Explications de vote

4-098

- (B6-0489/2005): Accord viticole entre l'Union européenne et les Etats-Unis d'Amérique

4-099

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Subscrevemos a presente resolução que é crítica do acordo bilateral, assinado em 14 de Setembro de 2005 entre a UE e os EUA, sobre o comércio do vinho, considerando-o "insuficiente" e "inadequado".

A resolução reafirma:

- a defesa da produção tradicional, para a viticultura familiar e para a qualidade dos nossos vinhos, o reconhecimento, a nível internacional, das menções tradicionais protegidas da UE;
- o estabelecimento de um registo de indicações geográficas reconhecidas internacionalmente e a inclusão desse objectivo entre as suas principais prioridades nas negociações agrícolas multilaterais, nomeadamente na OMC;
- o reconhecimento das 17 denominações incluídas no Anexo II, a fim de que todas as denominações de origem europeia para o vinho sejam devidamente protegidas, no mais curto prazo, pelas autoridades americanas no interior do seu próprio mercado;
- ser indispensável reforçar as medidas de apoio comunitário para melhorar e promover a qualidade dos produtos comunitários no âmbito da próxima reforma da organização comum do mercado;

E sublinha que o acordo enfraquece consideravelmente a posição da UE nas negociações sobre a agricultura no seio da OMC, na medida em que põe em causa a abordagem centrada nas zonas de produção e na qualidade que prevalece em grande parte do sector vitivinícola.

4-100

– (B6-0461/2005): Pétrole

4-101

Proinsias De Rossa (PSE), in writing. – I support this Motion and call on all Member States to take urgent note of our concern at the recent continuous increase in the price of crude oil and its effect on the poor in our society. Increasing crude oil prices are having a detrimental effect on the European economy and are likely to impede our chances of attaining the Lisbon objectives of high quality full employment.

We must tackle our dependence on oil, diversify our energy sources, promote energy conservation measures, develop renewable energy sources.

The EU should hold a world summit of oil consumer and producer countries. Every Member State should contribute by assessing its domestic energy needs and how best it can move towards sustainable energy use.

The most logical response to higher oil prices is to switch to using alternative energy sources and focus on the use of renewable energies to promote energy efficiency. Bearing in mind that 40% of energy usage is for the purpose of warming or cooling our homes Member States should urgently introduce incentives for green energy solutions.

4-102

Françoise Grossetête (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce texte

De quelle hausse de prix parlons-nous ?

Faute de compétences communautaires propres, je m'adresse d'abord aux Etats membres:

Dans le prix de l'essence nous payons entre 60 % et 80 % de taxes aux Etats membres. Par exemple, en France, chaque fois que je verse 1 Euro à un pompiste cela revient à verser 80 cents à un percepteur.... Dans de telles proportions, la consommation d'essence se transforme en véritable pompe fiscale.

Si cette manne fiscale nationale servait à financer la Recherche et l'Innovation pour être moins dépendant du pétrole, j'y verrai alors des aspects positifs... hélas, il n'en est rien.

Je souhaite également m'adresser à la Commission :

La Commission devrait accentuer sa programmation en faveur du développement des bio-carburants, et donc revoir certains axes stratégiques de la PAC.

Dans le cadre de la révision de la stratégie de Lisbonne, le développement d'innovations industrielles dans le secteur environnemental et l'indépendance énergétique sont une des clés de réussite pour redonner à l'Europe la croissance nécessaire. Je pense notamment au secteur automobile (exemple : pile à hydrogène). La Commission pourrait également prendre une initiative forte en faveur de l'énergie solaire et la façon de chasser définitivement tous les gaspillages énergétiques...

(Explication de vote écourtée en application de l'article 163 du Règlement)

4-103

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Apenas sublinhar que não foi inscrito um ponto que exigisse a urgente tomada de medidas de apoio a sectores que estão a ser fortemente prejudicados com o aumento dos combustíveis e, pelo contrário, se afirme a "importância de evitar intervenções políticas".

Recorde-se que na sequência de tomadas de posição dos pescadores sobre as consequências do aumento dos combustíveis para o sector das pescas, o Conselho de Ministros de Agricultura e Pescas, de 19 e 20 de Setembro, incompreensivelmente apenas e uma vez mais "tomou nota" da situação, não decidindo nenhuma medida que dê resposta ao problema.

Como os pescadores têm alertado, o aumento do preço dos combustíveis está a causar grandes dificuldades ao sector, estando em causa a viabilidade de muitas embarcações se não forem tomadas medidas imediatas, como, por exemplo, o apoio financeiro que minimize o aumento do custo dos combustíveis.

Saliente-se, que o aumento dos combustíveis vem agravar a já difícil situação de muitos pescadores da pesca artesanal, que utilizam a gasolina na sua actividade, sem contar com qualquer apoio que contribua para minorar as consequências dos sucessivos aumentos deste combustível.

Pelo que - independentemente de outras acções a longo prazo -, porque são prementes, exigem-se medidas imediatas.

4-104

Zita Pleštinská (PPE-DE), písomne. – Uznesenie Európskeho parlamentu o závislosti na ropě, ktoré som v hlasovaní podporila, prichádza v mimoriadne hektickom období, keď ceny ropy neustále rastú a sú hrozbou pre ekonomickú stabilitu Únie. Európa musí diverzifikovať energetické zdroje a zdroje dodávok a posilniť stratégiu zameranú na podporu opatrení na zachovanie energie ako aj decentralizovaných obnoviteľných zdrojov energie. Využívanie alternatívnych zdrojov energie je najlogickejšou odpoveďou na zvyšovanie cien ropy.

Na druhej strane je potrebné uplatňovať prezieravejšie prístupy k neuváženému odstaveniu existujúcich energetických zariadení. Samozrejme s prísnyim zreteľom na dodržiavanie kritérií bezpečnej prevádzky je nelogické postaviť sa apriori proti jadrovej energii, ktorá patrí medzi najmodernejšie technológie a je čistým zdrojom energie bez emisii CO₂. Po neuvážených prístupoch odporcov jadrovej energie môže byť vážne ohrozený energetický potenciál nielen Slovenska ale aj celej Únie.

Dozrel čas pre progresívne technologické riešenia. Jedným z nich je výroba bioetanolu a jeho pridávanie do motorových palív. Je tu veľká šanca pre poľnohospodárov, ktorí sa postupne z producentov potravín môžu stať producentmi energie.

V rámci architektúry 7. rámcového programu pre vedu a výskum je možnosť práve teraz uvažovať s finančnou injekciou pre inovatívny vývoj v oblasti alternatívnych zdrojov a naštartovať ich praktické využitie.

4-105

Catherine Stihler (PSE), in writing. – I welcome the interest which both the Council and Commission have shown concerning the impact of fuel prices and the fisheries sector. I hope that the Commission will look seriously at a number of possible initiatives which will help the fisheries sector.

4-106

- (B6-0483/2005): Réforme des Nations Unies et objectifs du Millénaire pour le Développement

4-107

Proinsias De Rossa (PSE), in writing. – I believe the United Nations constitutes the most appropriate and only global institution potentially able to foster solutions to global problems.

I particularly welcome the decision to create a Peace-Building Commission as well as the inclusion of the concept of human security in the official UN framework. I also welcome the recognition of the international community's responsibility to protect populations from genocide, war crimes, ethnic cleansing and crimes against humanity, as well as the clear responsibility of each individual state to protect their own citizens from these crimes.

Reducing extreme poverty and child mortality, providing education and access to clean water and enhancing gender equality must remain at the centre of the development agenda and it is most unfortunate that there is no precise timetable committing all developed countries to the pursuit of the intermediate and final MDG targets;

While glad to welcome many of the reforms now proposed by the Summit I deeply regret the it's failure to reach agreement on measures for nuclear non-proliferation and disarmament. Work and efforts to make progress on these issues must intensify considerably.

4-108

Maria da Assunção Esteves (PPE-DE), por escrito. – Em 1945, o mundo emergia da Guerra e a Europa estava em ruínas. A ONU era criada sobre a boa vontade e a esperança, sinal de um esforço de emancipação dos Homens, de uma

espécie de relação tribal de estranheza e exclusão para uma civilização maior que a todos nos identifica na mesma dignidade e trata com diálogo a diferença. As Nações Unidas, sem força que correspondesse à dimensão do seu fundamento, tentavam a sublimação das tensões marcadas na Guerra Fria, nas formas de descolonização, nos conflitos regionais. Uma tentativa sempre permanente de superar-se a si mesma, no seu tecido de Estados, para a paz.

Também a União Europeia se radica no mesmo desígnio moral das Nações Unidas: nos valores da paz, da solidariedade entre povos, da Democracia e do Estado de Direito.

E também a União Europeia continua à procura da concretização do seu desígnio. À procura da governabilidade, da coexistência integrada, da transposição do seu ideal humanitário para o mundo.

Nesta cruzada, a reforma da União Europeia faz falta à reforma da ONU. A multipolaridade ganha-se no aprofundamento político e jurídico da União Europeia. Quer dizer, uma Constituição Europeia faz falta às Nações Unidas. É o meio da grande política.

4-109

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Le Sommet Mondial de 2005 qui vient de se terminer, a été un échec, même si beaucoup d'entre nous préfèrent se concentrer sur les maigres avancées, quitte à en exagérer la portée et l'importance. Le document final adopté, fruit d'un laborieux compromis, ressemble plus à un catalogue de bonnes intentions et de voeux pieux qu'à un programme d'action.

Mais il faut dire que l'ONU est une vieille dame de 60 ans, dont l'organisation et le mode de fonctionnement semblent être figés depuis la naissance. Il serait temps en effet que l'on tienne compte des évolutions du monde depuis la fin de la seconde guerre mondiale. En acceptant, par exemple, l'élargissement des membres permanents du Conseil de Sécurité à l'Allemagne, au Japon, à l'Inde et au Brésil, sans droit de veto toutefois, afin de ne pas paralyser l'institution.

Enfin, je tiens à réaffirmer que l'ONU est une organisation d'Etats indépendants et qu'il est absolument inacceptable que la Commission puisse prétendre y représenter seule les Etats membres de l'Union européenne. Et cela, que ce soit à l'Assemblée Générale ou au Conseil de Sécurité.

4-110

Françoise Grossetête (PPE-DE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution

Mais, j'ai voté contre le paragraphe la deuxième partie du paragraphe 19.

J'estime en effet que les conditions politiques et constitutionnelles pour que l'Europe bénéficie d'un siège commun aux nations unies sont loin d'être réunies et qu'elles ne le seront pas de si tôt du fait que l'Europe n'a toujours pas de Constitution.

En l'absence d'un Ministre des affaires étrangères européen capable d'obtenir des positions consensuelles au sein du Conseil européen, la France doit garder son siège.

4-111

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *por escrito*. – A resolução omite ou apoia de forma não explícita as ambições e os esforços que visam transformar a ONU num instrumento dominado pelas grandes potências capitalistas, dirigidas pelos EUA, branqueando as agressões e ingerências do imperialismo, se possível, concertado multilateralmente.

Daí a menção a medidas, propostas pelos EUA, que procuram instrumentalizar os direitos humanos, impor o seu "direito" de ingerência e recurso à força, agredindo povos e as soberanias dos (outros) Estados, sob o "chapéu" e (pseudo)"legitimidade" da ONU.

Relembrem-se os "Objectivos de Desenvolvimento do Milénio", mas não se constatando progressos na sua concretização, seja na redução da fome, pobreza, mortalidade infantil, ou na garantia do acesso à água, saúde, educação e promoção da igualdade.

Está ausente qualquer medida - bloqueadas pelos EUA, com a cumplicidade dos seus aliados -, para o desarmamento e eliminação das armas de destruição massiva.

Saliente-se ainda a deriva federalista - derrotada nos NÃO à proposta de novo Tratado para a UE -, mas a que a resolução dá guarida, quando se refere "à perspectiva de obtenção de um lugar europeu comum no Conselho de Segurança " e a "fusão" dos gabinetes e delegações dos diferentes países, numa "delegação externa comum da UE".

4-112

Richard Howitt (PSE), *in writing*. – The European Parliamentary Labour Party fully supports reform of the United Nations Security Council, in order that it better reflects today's world, and calls for further improvements in the way that

the European Union speaks at the UN. However, it is inappropriate to talk of an EU seat in paragraph 19, as the UN Charter does not allow for organisations such as the EU to become members.

4-113

David Martin, David (PSE), in writing. – I welcome this resolution following up the UN Summit on reform of the Millennium Development Goals. It is essential to keep these objectives at the top of the world communities priority list. Parliament's resolution will be a modest contribution to that objective. It is a source of deep regret that the Outcome Document from the summit failed to set new clearly defined targets and measurable indicators for each of the MDGs. It is now up to the Commission and the Member States to take the initiative to correct this and to ensure that commitments are fulfilled.

4-114

Catherine Stihler (PSE), in writing. – Although I support the substance of this resolution, I could not support the second part of paragraph 19 which supports a separate seat for the EU in the UN Security Council. This would undermine those countries which already have a seat on the UN Security Council and thus is not in the British national interest.

4-115

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η απόφαση της συνέλευσης για τα 60 χρόνια του ΟΗΕ φέρει τη σφραγίδα της νέας ιμπεριαλιστικής τάξης, ανατρέπει εν μέρει τις καταστατικές αρχές του ΟΗΕ και δημιουργεί προϋποθέσεις για χειραγώγησή του από τις ΗΠΑ και άλλες ιμπεριαλιστικές δυνάμεις. Παρά τις αντιστάσεις και ορισμένες αντιθέσεις που εκδηλώθηκαν, έχει περάσει, ιδιαίτερα στα κεφάλαια III και IV, η βασική ενιαία στρατηγική του ιμπεριαλισμού, που επιχειρεί να νομιμοποιήσει την επιθετική και βάρβαρη πολιτική του.

Στο όνομα της ειρήνης και της συλλογικής ασφάλειας γίνονται αλλαγές που αφορούν τη χρήση στρατιωτικής δύναμης από τον ΟΗΕ, και που έμμεσα εντάσσουν το NATO και τις δυνάμεις ταχείας επέμβασης στη λειτουργία του. Δημιουργείται νέος επεμβατικός μηχανισμός με την ονομασία "Επιτροπή για την Οικοδόμηση της Ειρήνης" που περιλαμβάνει στρατιωτικό σώμα, την Παγκόσμια Τράπεζα και το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο (βλέπε ΙΡΑΚ).

Παράλληλα, γίνονται αναφορές σε πολλά θέματα που μπορεί να αποτελέσουν προσχήματα για επεμβάσεις. Υιοθετήθηκαν οι προτάσεις των ΗΠΑ και των άλλων ιμπεριαλιστών για κατάργηση της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και δημιουργία Συμβουλίου, όπως και τη δημιουργία Ταμείου για τη Δημοκρατία που θα αξιοποιηθούν για την εδραίωση της ιμπεριαλιστικής κυριαρχίας.

Καταψηφίζουμε το κοινό ψήφισμα σημειώνοντας ότι έχουν τεράστια πολιτική ευθύνη όσοι το υπογράφουν, δημιουργώντας αυταπάτες στους λαούς για την πορεία του ΟΗΕ, αποδεχόμενοι ταυτόχρονα την ιμπεριαλιστική βαρβαρότητα που πρέπει να ανατραπεί.

4-116

- (B6-0486/2005): Belarus

4-117

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η χρονική στιγμή που το Ευρωκοινοβούλιο ψηφίζει (για πολλοστή φορά) ένα ακόμη καταδικαστικό ψήφισμα σε βάρος της Λευκορωσίας, αποκαλύπτει ολοκάθαρα τι εξόργισε τους πρωταγωνιστές αυτής της νέας επίθεσης.

Τους εξόργισε το γεγονός ότι οι αρχές της Λευκορωσίας πήραν κάποια μέτρα ενάντια στις δραστηριότητες των λεγόμενων ΜΚΟ, που είναι πασίγνωστο πως χρηματοδοτούνται από τον κρατικό κορβανά των ιμπεριαλιστικών χωρών για την προώθηση της πολιτικής τους.

Τους εξόργισαν οι αλήθειες που είπα στην ομιλία του στη Σύνοδο Κορυφής του ΟΗΕ ο Πρόεδρος της Λευκορωσίας, για το θετικό ρόλο της Σοβιετικής Ένωσης στο παγκόσμιο σύστημα, και τις συνέπειες από την ανατροπή της, που είναι τα εγκλήματα σε βάρος της πρώην Γιουγκοσλαβίας, του Αφγανιστάν και του Ιράκ. Για τις απόπειρες των ιμπεριαλιστών να μετατρέψουν τον ΟΗΕ σε εργαλείο προώθησης των συμφερόντων τους. Τους εξόργισε η υποστήριξη της Λευκορωσίας προς τους λαούς της Κούβας και της Βενεζουέλας, όπως και σε κάθε λαό που θέλει να επιλέγει το δικό του δρόμο ανάπτυξης χωρίς ξένες επεμβάσεις.

Καταψηφίζουμε το απαράδεκτο κείμενο καταδίκης της Λευκορωσίας.

Τασσόμαστε ενάντια στη δημιουργία χωριστού "Ευρωπαϊκού Ταμείου για τη Δημοκρατία", γιατί θα είναι ένα ακόμη εργαλείο στην υπηρεσία των ιμπεριαλιστικών παρεμβάσεων της Ε.Ε:

Εκφράζουμε την αλληλεγγύη μας στο λαό της Λευκορωσίας, κι ευχόμαστε να συνεχίζει να βαδίζει αφηφώντας τις ξένες απειλές και επεμβάσεις των ιμπεριαλιστών ΗΠΑ, NATO και Ε.Ε.

4-118

- Rapport: Menéndez del Valle (A6-0256/2005)

4-119

Hélène Goudin och Lars Wohlin (IND/DEM), skriftlig. – Förslaget om ett utvecklat partnerskap mellan EU och Indien innehåller flera bra förslag, bland annat utveckling av de ekonomiska banden mellan kontinenterna och stärkning av mänskliga rättigheter. Vi vänder oss dock emot EU:s hot om att införa protektionistiska åtgärder gentemot Indien. Detta görs samtidigt som EU subventionerar sina egna jordbruksvaror som dumpas på den indiska marknaden. Det leder till att lokal produktion, bland annat av mjölk, slås ut.

Vi kan inte stödja förslaget övergripande syfte att stärka EU som internationell aktör. Partnerskapet blir i detta sammanhang ytterligare ett sätt att stärka EU:s globala roll, vilken undergräver medlemsländernas utrikespolitik. Därför väljer vi att rösta nej till rapporten som helhet.

4-120

David Martin, David (PSE), in writing. – This reports outlines the fact that the EU and India have the potential to build a privileged relationship in international relations. I welcome the recognition of the role of India as a regional power with global aspirations which shares a common vision with the EU on key factors such as democracy, multilateralism, trade, investment, development and many other issues. Given the country's political and economical weight, the report rightly recommends that the EU spares no effort to progress quickly with the consolidation of the strategic association between the EU and India.

4-121

Catherine Stihler (PSE), in writing. – During the recent EU-India Summit, the issue of trade barriers to Scotch whisky was raised. I hope that India will reduce its tariffs on this world-class Scottish product.

4-122

– **Rapport: Turmes (A6-0227/2005)**

4-123

Jens-Peter Bonde (IND/DEM), skriftlig. – Bioenergi er nødvendig. En energiplan bestående af energibesparelser og med energi fra de vedvarende energikilder, Sol, Vind, bølgekraft og med brint som energibærer er mere end rigeligt til at dække klodens behov. Samtidig er der tale om en stor energi effektivitet og en ren forbrænding. Der er således ingen grund til at optage dyrkningsjord til energiformål. Hvis der er tale om bioenergi er det alene som brænde til en masseovn. Her er der tale om en effektiv og ren bio forbrænding, men det har ikke et omfang der gør det værdigt til at optræde i en overordnet plan for energiforsyning.

Bioenergi er ikke en vedvarende energikilde, men en fornyelig kilde. Planterne optager CO₂ svarende til det CO₂ der frigives ved forbrænding.

Ved at lave ethanol af korn, kløvergræs, og træ biomasse er mindre end det fossile energi inputs. Ved Korn bruges der 29% mere energi end der produceres, Kløvergræs 29% og træ 57%¹.

Endelig bør EU ikke diktere energivalget i de enkelte lande, og da slet ikke når det er på så tvivlsomt et grundlag.

4-124

Giles Chichester (PPE-DE), in writing. – Conservatives are longstanding supporters of renewable energy sources, energy efficiency and energy conservation as important components of the energy mix. Conservatives strongly support positive action on climate change and this is why we proposed an ambitious but realistic target of 60% of electricity in the EU from ultra-low or non-CO₂ emitting and CO₂ neutral energy technologies.

As Conservatives we firmly believe in a realistic approach to energy policies and oppose adopting mandatory targets which have never been achieved in the EU up to now and therefore make little sense

4-125

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – O relatório procura fazer o ponto da situação das políticas e acções concretas desenvolvidas pelos diferentes países da União Europeia quanto às energias renováveis. E considera que, embora se tenha começado a registar progressos, as políticas e medidas em vigor, não permitirão atingir as metas anteriormente estabelecidas para a utilização de energias a partir de fontes de energia renováveis.

Nesse contexto, são propostas medidas que - embora com limites de progressão real - procuram contribuir para a inversão da actual situação. De que se destacam:

- Reforço de formação qualificada e de investigação e desenvolvimento nas matérias em causa;
- Maior autonomia de cada Estado-membro quanto a metas, opções, sectores e soluções técnicas a aplicar;
- Maior autonomia de decisão e disponibilidade de meios a cargo de autarquias e autoridades regionais;
- Apoio às agências de energia aos vários níveis de intervenção;

- Reforço substancial de fundos estruturais e de coesão e mesmo da PAC (desenvolvimento rural) para a presente finalidade;

No entanto o relatório foge ao aprofundamento da questão fundamental, ou seja: o reconhecimento claro e explícito da realidade do pico petrolífero e da redução do consumo de petróleo e a necessidade da exploração de outras fontes de energia.

4-126

Toine Manders (ALDE), *schriftelijk*. – In de komende decennia komt het einde van de voorraad fossiele brandstoffen steeds dichterbij. Als grootverbruiker van energie moet Europa zich voorbereiden op de omschakeling van fossiele brandstoffen naar alternatieve energiebronnen. Het Turmes-rapport zet eenzijdig in op windmolenparken en biobrandstoffen.

Deze zogenaamde duurzame bronnen van energie zijn zelfs niet eens een onderdeel van de oplossing. Dergelijke energiebronnen hebben in het verleden al een onevenredig aandeel van de Europese begroting opgeslokt zonder ooit rendabel te zijn of te worden. Het wordt tijd dat Europa zich gaat richten op duurzame energie die op termijn wel kan voldoen aan de behoefte van onze industrieën en consumenten en zich ontworstelt van de houdgreep waar de milieulobby ons al jarenlang in klemt. We moeten niet langer naïef zijn en durven investeren in kernenergie en kernfusie.

In de afgelopen jaren zijn op deze terreinen gigantische wetenschappelijke doorbraken geweest maar Europa dreigt de boot op dit terrein te missen omdat het denken over kernenergie hier de afgelopen twintig jaar is stil blijven staan. Dit kunnen we ons niet permitteren, alleen al omdat in bijvoorbeeld China ieder half jaar een nieuwe kerncentrale uit de grond wordt gestampt.

4-127

Sérgio Marques (PPE-DE), *por escrito*. – Felicita o colega Claude Turmes pelo oportuno Relatório produzido sobre a Comunicação da Comissão Europeia sobre a quota das energias renováveis na União Europeia, concordando com a posição sobre a extrema importância das energias renováveis para o futuro da humanidade, de que destaca os benefícios para o ambiente e para a saúde.

Concorda ainda especificamente que a consolidação da utilização das energias renováveis como alternativa depende de uma junção correcta da vontade política e dos instrumentos aplicados aos níveis mundial, incluindo da própria União Europeia, nacional, regional e local.

4-128

Zita Pleštinská (PPE-DE), *pisomne*. – Svoje kladné hlasovanie ku správe Claude Turmesa o podiele obnoviteľnej energie v EÚ a návrhoch opatrení. odôvodňujem nasledovne.

Obnoviteľné zdroje energie sú v súčasnosti ako aj v blízkej budúcnosti snáď jediným možným riešením, ktoré znižuje závislosť Európy na dovozoch energie (najmä ropy a plynu) a znižujú tak politické a hospodárske riziká, ktoré z týchto dovozov vyplývajú. Okrem toho sú ďalším krokom naplnenia záverov Kyótskeho protokolu pri znižovaní emisií vytvárajúcich skleníkový efekt, ktorý závažne ovplyvňuje globálne počasie na celom svete.

Podpora obnoviteľných zdrojov energie sa musí v stať súčasťou európskej štrukturálnej politiky a predovšetkým pre nové členské štáty vzniknú príležitosti pre posilnenie ich malého a stredného priemyslu. Je tu veľká šanca aj pre účinné využitie verejných zdrojov - tvorba pridanej hodnoty, zamestnanosti a príjmov pre vidiecke oblasti s možnosťou uplatnenia multifunkčného poľnohospodárstva, ktoré inak nemajú šancu sa dostať k verejným zdrojom z dôvodu slabšieho ekonomického kontextu. Výroba biomasy a bioplynov ako ekologickej technológie na výrobu energie môže smerovať k praktickej realizácii vidieckej politiky so zreteľom na trvalo udržateľný rozvoj, zabezpečenie energetickej nezávislosti a vytvorenie nových pracovných miest.

4-129

– **Rapport: Vatanen (A6-0225/2005)**

4-130

Robert Atkins (PPE-DE), *in writing*. – I and my British Conservative colleagues reluctantly felt unable to support this report on the grounds that many of the matters voted on are issues for Member States' exclusive competence. Whilst we fully support the aims of the Rapporteur in ensuring a reduction in road traffic accidents, we nevertheless feel the best way to achieve this is through an exchange of best practice between Member States rather than legislation at a European level.

4-131

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – On ne peut que souscrire à l'objectif de réduire le nombre des victimes de la route, dont le chiffre (43.000 morts par an dans l'Union européenne) est considérable.

Mais je crains que pour y parvenir on ne privilégie, une fois de plus, la répression mal ciblée, plutôt que la formation et l'information. Je crains que l'on ne prenne pas suffisamment en compte non plus les spécificités de certains pays à qui leur

qualité de destination privilégiée, touristique ou autre, ou de pays de transit, impose de gérer des flux de circulation considérables qui augmentent, par définition les risques d'accidents, mais où les plus sanctionnés sont les nationaux.

Je crains, en définitive, que l'on ne répète les erreurs commises dans mon pays où les automobilistes ont souvent l'impression d'être persécutés pour des peccadilles tandis que les criminels prospèrent, que les mesures gouvernementales sont moins destinées à assurer leur sécurité qu'à leur faire payer des amendes systématiques tandis que la seule alternative qu'on propose à la liberté qu'offre la voiture est de prendre des transports en commun peu pratiques, trop chers, et où règne souvent l'insécurité.

4-132

Hélène Goudin och Lars Wohlin (IND/DEM), skriftlig. – Betänkandet innehåller många goda förslag till förbättrad trafiksäkerhet i Europa. Men vi menar att EU:s roll i arbetet för trafiksäkerhet överdrivs. I betänkandet påpekas att om alla medlemsstater skulle uppnå samma resultat som i Storbritannien och i Sverige skulle antalet dödsolyckor minska med 17 000 om året i EU-25. Det skulle innebära en minskning med 39 procent. Det påpekas också att i Frankrike har man genom en kampanj som inleddes 2002 lyckats minska antalet dödsolyckor med 30 procent på två år.

De enskilda medlemsländerna kan alltså själva förbättra sin egen trafiksäkerhet och är de som sist och slutligen har ansvaret för dessa frågor. Det politiska ansvaret ligger på de nationella parlamenten.

Detta betänkande går alltför långt när det exempelvis till och med uppmanar kommissionen att främja utbildning redan på grundskolenivå för att minska dödstaten bland unga människor. Det är medlemsstaternas ansvar att integrera trafikundervisning i läroplanen för skolväsendet.

Vi röstar nej till detta betänkande då vi menar att det utgår från ett felaktigt resonemang om vilken politisk nivå som är ansvarig för trafiksäkerhetsfrågor.

4-133

Sérgio Marques (PPE-DE), por escrito. – O tráfego rodoviário triplicou nestas três últimas décadas, em contrapartida, o número de óbitos desceu para metade. No entanto, os acidentes rodoviários continuam a ser a principal causa de mortalidade das pessoas com menos de 50 anos. Por isso, devem ser tomadas medidas vigorosas de promoção da segurança rodoviária.

O relatório do colega Vatanen, ao qual dou o meu total apoio, congratula-se com a implementação do 3º Programa de Acção para a Segurança Rodoviária que tem como objectivo de reduzir para metade o número de mortos nas estradas europeias até 2010.

É ainda salientado o papel fundamental que poderiam ter a Agência Europeia de Segurança Rodoviária e de um Quadro de Segurança Rodoviária na UE (com indicadores de desempenho) para atingir os objectivos do 3º Programa de Acção para a Segurança Rodoviária.

Assim, a curto prazo, devem ser melhorados os comportamentos dos condutores através da aplicação da legislação, campanhas de fiscalização, acções de formação e de educação dos utentes.

A longo prazo, as iniciativas no domínio tecnológico (segurança electrónica) e a integração crescente de dispositivos electrónicos em "veículos inteligentes" contribuirão para alcançar os objectivos.

Finalmente, as infra-estruturas rodoviárias devem ser melhoradas e adaptadas aos níveis de tráfego actuais.

4-134

David Martin, David (PSE), in writing. – In light of the increasing number of road accidents in Europe this report is a timely initiative calling for the number of accidents and deaths on EU roads to be cut by half by 2010. This laudable objective has my full support. In particular I welcome the emphasis given in the report to the protection and safety of vulnerable road users, such as pedestrians and cyclists. However, in attempting to raise standards across the EU attention should be paid to the situation in individual Member States, such as the UK, which have good working mechanisms in place: Concerted government-led campaigns have contributed to an attitude of zero-tolerance among the British public with regard to drink-driving. It is therefore unclear that an EU wide harmonisation of speed limits and blood-alcohol limits would significantly benefit road-users in the UK at this time.

4-135

Seán Ó Neachtain (UEN), in writing. – I support the stance of this report that, if the fundamental rules of road safety are not adhered to, neither improved infrastructure nor technological advances can guarantee the life of the everyday road user - driver, cyclist, passenger or pedestrian.

Estimated figures for 2004 reveal that there were 43,000 road fatalities in Europe. A quarter of these fatalities were 15-24 years old. This is a shocking figure. The objective of reducing and even removing this statistic should be at the centre of all future road safety policy throughout Europe.

In Ireland some schools have been providing driving lessons as part of the transition year curriculum. I think this is something that could be expanded upon, throughout Europe, because schools offer a unique opportunity to educate this very venerable road user group.

I would like to see a more targeted approach being taken to curbing the number of road users - drivers, young drivers specifically, cyclists, and pedestrians- dying, unnecessarily, on European roads. We have a lot to learn from each other on this and exchange of best practice is important.

I agree with Mr. Vatanen that the improvement of the road users' behaviour offers the biggest potential for cutting road accident figures.

4-136

Catherine Stihler (PSE), in writing. – On paragraph 5, Amendment 9, I voted against harmonisation of speed limits to km/h, as I believe people in Scotland are happy with miles/h. This amendment would have created a heavy burden on the Scottish taxpayer without any tangible benefits and I am glad it was defeated.

On the other amendments concerning blood/alcohol levels, as the UK has more stringent legislation I prefer our own national legislation.

4-137

Gary Tittley (PSE), in writing. – The European Parliamentary Labour Party (EPLP) is in favour of this initiative to halve the number of road traffic accidents in the EU by 2010. However, we have several reservations.

For example, the UK currently has blood alcohol limits of 0.8mg compared to 0.2mg in Sweden. Despite the divergence between these levels, the two countries have the best road safety record in the EU.

If the EU had the same road safety records as these two countries there would be 17,000 fewer road fatalities a year, a reduction of 39% on current levels, going a great way to achieving the 50% reduction in fatalities by 2010.

The EPLP believes therefore the emphasis should not be on harmonization but in sharing best practice on enforcement in road safety.

Similarly the EPLP does not see the need to harmonize speed limits. This would lead to very peculiar road signs in the UK resulting in bizarre figures when speed limits are converted from Km/h to miles per hour.

The EPLP therefore cannot support harmonization of blood alcohol levels and speed limits at this time.

4-138

Le Président. – Nous en avons terminé avec les explications de vote.

4-139

8 - Corrections de vote: voir procès-verbal

4-140

9 - Communication de positions communes du Conseil: voir procès-verbal

4-141

(La séance, suspendue à 12h40, est reprise à 15 heures)

4-142

PRESIDÊNCIA: MANUEL ANTÓNIO DOS SANTOS
Vice-Presidente

4-143

10 - Aprovação da acta da sessão anterior: ver Acta

4-144

11 - Pedido de defesa da imunidade parlamentar: ver Acta

4-145

12 - Ordem do dia: Ver Acta

4-146

13 - Nomeação dos observadores búlgaros e romenos para as comissões parlamentares: Ver Acta

4-147

14 - Perspectivas das relações comerciais entre a UE e a China (continuação)

4-148

Presidente. – Segue-se na ordem do dia a continuação do debate sobre o relatório Caroline Lucas, em nome da Comissão do Comércio Internacional, sobre as perspectivas das relações comerciais entre a UE e a China [2005/2015(INI)] (A6-0262/2005).

4-149

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Das Thema Europa scheint weit weg zu sein von den Bürgern, und das Thema China macht den Menschen Angst. So wie die Globalisierung im Moment Angst verbreitet – das jedenfalls ist das Ergebnis nicht nur der Referenden in Frankreich und in den Niederlanden, sondern auch der Wahlen in Deutschland, die gezeigt haben, dass man ein wenig Angst hat vor Reformen. Dabei eignet sich doch gerade das Thema China, insbesondere die Handelsbeziehungen zu China, dazu, Sinn und Zweck der Europäischen Union zu untermauern.

Wir sind eine exportorientierte Wirtschaftseinheit, und als Europäer brauchen wir den chinesischen Markt. Dafür brauchen wir so viel freien Handel wie möglich. Aber: Gegen eine unkontrollierte Globalisierung und möglicherweise gegen den Verlust unserer eigenen kulturellen Identität hilft doch letztendlich einzig und allein die Europäische Union. Das lässt sich gut verdeutlichen. Dafür brauchen wir aber Schutz. Insbesondere beim Thema geistiges Eigentum sind wir Europäer nicht strategisch genug, handeln nicht klar genug.

Wenn sich das nicht bald ändert, dann sägen wir an dem Ast, auf dem wir selbst sitzen, und das wird sich insbesondere im Verhältnis der Europäer zu den Chinesen sehr bald deutlich zeigen. Wir müssen beim Schutz des geistigen Eigentums gegenüber den Chinesen noch stärker, noch klarer, noch strategischer auftreten, und zwar so schnell wie möglich.

4-150

Bastiaan Belder (IND/DEM). – Voorzitter, na een zomer van moeizame onderhandelingen tussen commissaris Mandelson en China over de mondiale textielsector wordt het tijd om sectoraal adhoc beleid te vervangen door een gedegen visie op de handelsrelaties tussen de Europese Unie en China voor de lange termijn. De enorme groeicijfers en het vooruitzicht van China als grootste exporteur ter wereld mogen een feitelijke analyse van de Europese handelsrelaties met China niet in de weg staan. De kansen van de Chinese markt moeten immers in het juiste perspectief worden gezien.

China is er primair op gericht, het groeipotentieel van de binnenlandse vraag zelf op te vangen. Beijing wil vooral de eigen bedrijvigheid bevorderen waarbij ze niet schroomt onderlinge afstemming van prijzen te stimuleren of tijdelijke overschotten op de wereldmarkt te dumpen.

Een ander probleem in de handelsrelatie met China is de grootschalige schending van intellectueel eigendom. China handelt teveel in de traditie van de Chinese wijsgeer Confucius. Die stelt dat imitatie van de meester lovenswaardig is. De Europese Unie moet van deze problematiek topprioriteit maken. Een klimaat van piraterij en namaak schaadt niet alleen Europese ondernemingen, maar belemmert ook het innovatieve karakter van lokale Chinese ondernemingen. De Europese Unie moet aandringen op een uitbreiding van de specialistische kennis op het gebied van intellectueel eigendom binnen de Chinese rechterlijke macht.

Ik ben van mening dat Europa de concurrentie moet durven aangaan met opkomende economieën als China maar dan wel in een *level playing field*. Zelfs de grootste exporteur ter wereld heeft niet alleen rechten maar ook plichten.

4-151

Alexandra Dobolyi (PSE). – Tisztelt Elnök Úr! Először is szeretnék gratulálni a jelentést tevő asszonynak a kitűnő és tartalmas jelentéséhez, és néhány gondolatot hozzáfűznék ahhoz, amit a bevezetőjében említett a jelentéssel kapcsolatban.

Kinával kapcsolatban egy átfogó rendszert kell kidolgoznunk a kereskedelmi kapcsolatok területén, mert ennek hiányában ma textil, holnap cipők, autók vagy bármi más dömpingje ellen kell küzdenünk. Ezért szeretném felhívni a figyelmet az EU és Kína közötti kapcsolatok más szempontjaira is, amelyek segítségünkre lehetnek egy ilyen átfogó kereskedelmi reform megalkotásában. Kína robbanásszerű gazdasági növekedése elengedhetetlenül magával kell vonja az ország politikai reformját is. Ez most még várat magára, és valószínűleg egy hirtelen váltás destabilizálóan hatna a Távol-Kelet térségére. Az azonban mára már senkinek nem kérdés, hogy Kína nemcsak méreténél, de gazdaságánál fogva is megkerülhetetlen globális szereplővé vált. Ezért szorgalmazom az EU minden intézményénél, hogy ne küzdjünk Kína ellen, hanem inkább segítük őket azon az úton, hogy a megfelelő törvények megváltoztatásával és betartásával olyan

normák váljanak mindennapi gyakorlattá, amelyek megfelelnek az EU elvárásainak is. Ezzel is lehetőséget biztosítunk nekik, hogy mindazt, amit képviselőtársaimmal kifogásolunk a környezetvédelem, a munkavállalók jogai, a hamisítás és egyéb területeken, újragondolásra kerüljenek Kínában.

Idén módomban állt többször is tárgyalni a Kínai kormány számos képviselőjével, és nagyon nyitottnak mutatkoztak egy átfogó párbeszéd megkezdésére. Hölgyeim és uraim, Kína világ felé való nyitásának kezdetén, ha mi nyújtunk nekik politikailag segítő kezet, most még módunkban áll úgy formálni az ő jövőjüket, hogy az nekünk is, a mi ízlésünknek is megfeleljen.

4-152

Μανώλης Μαυρομμάτης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, κύριοι συνάδελφοι, είναι γεγονός ότι η πολυπληθέστερη χώρα στον κόσμο αποτελεί οικονομική υπερδύναμη ικανή να επηρεάσει την πορεία της παγκόσμιας οικονομίας. Είναι αναμφισβήτητα μια δύναμη την οποία όλες οι άλλες οικονομικές ζώνες θα πρέπει να συναγωνισθούν.

Asz μην ξεχνάμε εξάλλου ότι η Κίνα αποτελεί σήμερα τον δεύτερο μεγαλύτερο εμπορικό εταίρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης μετά τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής. Με την προσχώρησή της στον ΠΟΕ το 2001 και το άνοιγμα της αγοράς της στο διεθνές εμπόριο, η Κίνα αποτελεί πλέον σημαντικότατο παράγοντα του διεθνούς εμπορίου. Συζητάμε λοιπόν για έναν οικονομικό, ιστορικό, πολιτιστικό και εμπορικό γίγαντα που σήμερα φαίνεται να ξύπνησε από έναν μακροχρόνιο λήθαργο.

Όμως ένα από τα εμπόδια στις αρμονικές σχέσεις Ευρωπαϊκής Ένωσης - Κίνας είναι το πρόβλημα της πειρατείας: η απομίμηση ευρωπαϊκών προϊόντων και σημάτων από κινεζικές βιομηχανίες αποτελεί σοβαρή παράβαση των κανόνων του διεθνούς εμπορίου.

Οφείλει επομένως η Επιτροπή να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας ευρωπαϊκών εταιριών και να στηρίξει τις κινεζικές αρχές στον αγώνα που έχουν ξεκινήσει για τον έλεγχο του προβλήματος. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να προβαίνουν, με τη σειρά τους, σε αποτελεσματικούς ελέγχους της εσωτερικής αγοράς τους προκειμένου να προστατεύσουν τους ευρωπαίους καταναλωτές από προϊόντα που δεν τηρούν το πρότυπο "C".

Ποια είναι όμως τα μέτρα που σκοπεύει να λάβει η Επιτροπή προς αυτή την κατεύθυνση, κύριε Επίτροπε;

Ένα άλλο ακόμη σημείο στο οποίο θα ήθελα να σταθώ είναι ο τομέας των μεταφορών. Η Κίνα θα πρέπει να βελτιώσει τις συνδέσεις μεταξύ των δικτύων μεταφορών της και των διεθνών δικτύων, προκειμένου να διευκολύνει την ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων και αγαθών. Μόνον έτσι θα διασφαλισθεί και ο έλεγχος των εξαγωγικών προϊόντων.

Τέλος, θα επιθυμούσα να ρωτήσω το εξής: είναι ευκαίω η Επιτροπή να δημιουργήσει μια στενότερη εταιρική σχέση με τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας με επέκταση της διμερούς συνεργασίας σε περισσότερους τομείς, πράγμα το οποίο θα μπορούσε να αποδειχθεί επωφελές και για τις δύο πλευρές;

Είναι λοιπόν προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης να υποστηρίξει την εδραίωση της δημοκρατίας και της οικονομίας της αγοράς και την εξέλιξη της Κίνας σε μια ελεύθερη και ανοικτή χώρα όπου θα επικρατεί το κράτος δικαίου.

4-153

Béla Glattfelder (PPE-DE). – Tisztelt Elnök Úr! Többen elmondták előttem, hogy Kínának jogában áll élvezni a WTO-tagság és a globalizáció által kínált előnyöket, de az előnyök élvezése mellett Kínának be kell tartania a WTO-szabályokat és más nemzetközi normákat is, például az emberi jogok és a szociális jogok terén. Mert fontos az áruk szabad áramlása, de ugyanilyen fontos a gondolatok szabad áramlása is. Fontos a kereskedelem szabadsága, de ugyanilyen fontos az emberek szabadsága is. Az elmúlt időszakban többen is aggodalmukat fejezték ki azzal kapcsolatban, hogy a magyar miniszterelnök, Gyurcsány Ferenc vízummentességet ígért több mint egymilliárd kínai állampolgárnak. Szeretném tájékoztatni önöket, hogy ez nem magyar álláspont, ezt a Fidesz nem osztja, és az Európai Néppárt sem osztja.

Üdvözlöm ugyanakkor, hogy az előtünk fekvő jelentés felhívja a figyelmet az emberi jogok aggasztó helyzetére Kínában, kezdeményezi a gyermek- és a kényszermunka azonnali felszámolását, és elvárja az alapvető szociális és munkajogi normák betartását. Ennek fényében nehezen értelmezhető a magyar miniszterelnök azon kijelentése, amely szerint sok tekintetben követendő a kínai gazdasági, társadalmi és szociális modell. Az EU közös értékek vállalását jelenti, ezek a közös értékek, mint például a szabadság, az emberi jogok tisztelete vezérlik a közös kül- és biztonságpolitikát. A Kínával szembeni vízumkötelezettség fenntartása az európai polgárok biztonságát szolgálja. Ezeket az érdekeket nem lehet pillanatnyi politikusi hóbortoknak alávetni.

4-154

Robert Sturdy (PPE-DE). – Mr President, it must be very difficult for the Commissioner to come here with a brief that he may not know quite as much about as some of the speakers. At this point I should like to add our disappointment that Mr Mandelson decided not to come and also not to inform the Committee on International Trade that he was not going to attend. It would have been polite. I understand the reasons why and would have accepted them had he at least informed us.

Today, we heard the Commissioner again trying to explain the inexplicable, claiming that his actions with regard to the reinstatement of the Chinese textile quotas were carried out diligently and transparently and that the difficulties arising from this nonsense of a compromise were caused by unforeseen circumstances.

I wrote to the Commissioner in June prior to the Shanghai Agreement, asking him how his proposals would square the circle of the seemingly insatiable demand for Chinese textiles in Europe. His response was to claim that he had found a once-and-for-all agreement. I do not underestimate the scale of the tasks that the Commissioner faces with China. It is a *huge* problem and there is no easy solution. However, I believe that fudges of the kind perpetrated in June and again at the beginning of this month will not solve the underlying potential difficulties we have with our trade with China.

There are many aspects of the Lucas report with which I do not agree. However, in recognising that in years to come we will have the same problem with other industries that we have with the textile industry, I believe she is extremely and entirely accurate. Saying that we can move up the value-added chain will only work for so long. China is producing two million graduates a year. If you believe that these young people will continue to make cheap t-shirts and bras, then you are slightly misinformed. We should view the growth of China as an opportunity and not a threat, and we look forward to working closely with China.

I must add one last point: selling China arms to balance our trade deficit is not the answer. I hope the Commissioner will have an answer for that. Geopolitical concerns over Taiwan and international relations should only make short-term profits. I just wondered what your position is on the sale of arms.

4-155

Nirj Deva (PPE-DE). – Mr President, I would like to thank my friend Robert for a very Sturdy speech!

I can only support this report very reluctantly because the tone of it is not quite right. We have to understand that China is a great country with a population three times the size of the European Union. It became a nation state 2000 years ago and has remained one until today. China has a civilisation that is much older than most of ours and our relationship with China is a relationship of equals in which neither side really has the right to lecture the other.

China has its own way of doing things. We must continue to find ways of cooperating with China and if each side of the relationship tries hard enough to understand and accommodate the basic concerns of the other, by looking ahead in a proactive way, the future is bright. But if we fail, we will be plunged into damaging and acrimonious competition.

The recent crisis over textile imports should be a lesson to us all. Today the EU-China relationship is in a very active and productive phase and bilateral relationships are in a more mature, healthy and stable condition than ever. We have to develop this with diligence and sensitivity, striving always to find common ground and to minimise our inevitable differences. We need to maximise our trading synergies and work together on the big international problems of our age, including terrorism, nuclear proliferation and the fight against hunger and disease.

None of this will be easy but there is a very relevant proverb in China: *Shi Shang Wu Nan Shi, Zhi Pa You Xin Ren*. I will try to translate: in effect it says that there is nothing so difficult in this world that it cannot be resolved by people with high aspirations.

I have no doubt that there are such people on both sides of our relationship and I look forward to a bright and mutually rewarding future in cooperation with China.

(Applause)

4-156

László Kovács, Member of the Commission. – Mr President, I am happy to say that the scope of the debate which we are just concluding has gone much further than trade relations. The debate has confirmed that China is a powerful country, with 20% of the world's population, with a rapidly growing economy and a huge volume of international trade. China is a country which plays an increasingly important role in the world economy and also in international politics.

All the speakers raised legitimate concerns: the shortcomings of democracy; the vulnerability and fragility of human rights, including the rights of employees; the extremely low wages and the low environmental standards which make China very competitive. I assure you that the Commission is fully aware of these problems and furthermore we are aware of the serious impact of the Chinese model on other developing countries attempting to compete with China. They are forced into a race to the bottom; they are forced to lower their social and environmental standards, if they want to be competitive.

In dealing with China, a country of enormous potential and stark contradictions, the European Union has two options. The first is the schoolmaster attitude: to exert pressure on China to comply. I do not think that will work. The second is to

establish a partnership, to cooperate with China and make it listen to our concerns and take them on board – to engage with China and not try to isolate it. This, I believe, is a promising option.

In 1985 the European Communities signed the first framework agreement with China, which was limited to trade relations. We have to appreciate the enormous changes in China; the political, economic and scientific development, unprecedented in such a relatively short period of 20 years. And the changes are accelerating. China has changed, and so have our relations.

We have achieved a breakthrough in different fields. I refer to the customs cooperation agreement, which will and should play an important role in combating counterfeiting. I refer to the dialogue on employment and social standards; the partnership on climate change; and the working group on intellectual property rights.

The recent summit confirmed that it is time to start negotiations on a new framework agreement. The Commission is seeking a mandate from the Council to start the talks as soon as possible. The new framework agreement will be much broader in scope than the first one signed 20 years ago, because it should reflect the changes in China and in our relations. It should work as an umbrella, covering all possible fields of cooperation. It should have a substantial trade and investment component, but it should also cover energy, political dialogue, social issues, human rights and a number of other fields. Through close cooperation, through a relationship based on partnership, we can encourage China to play an active role in addressing the global challenges. All the changes we want to promote and encourage serve the interests of the international community, the European Union and its Member States, but also serve the interests of China. That makes me optimistic.

4-157

Presidente. – O debate está encerrado.

A votação terá lugar na quinta-feira, 13 de Outubro de 2005.

4-158

15 - Debate sobre casos de violação dos direitos humanos, da democracia e do Estado de direito (artigo 115º do Regimento)

4-159

15.1 - Nepal

4-160

Presidente. – Segue-se na ordem do dia o debate sobre 6 propostas de resolução sobre a situação dos direitos do Homem no Nepal.

4-161

Neena Gill (PSE), *author.* – Mr President, for nine years Nepal has been in the middle of a bloody civil war. Maoist rebels have engaged in violent confrontations in Nepal with the state army causing thousands of deaths. Human rights abuses have been rife; NGOs have published shocking reports of child soldiers fighting for Maoists, and who, if captured, were imprisoned by the state. We also heard of villages being destroyed in the midst of armed conflict and minorities being targeted for discrimination.

However, very little has been done to quell this particular situation. Disbanding the government in February has only served to increase civil unrest and demonstrations and to harden the stance of the Maoists, with restrictions placed on the media and political players doing nothing to help restore public confidence or restart the process of democracy.

We in the European Parliament have been *very* disappointed that our previous resolution was ignored. I would now urge the government and the King to engage in political dialogue to find a peaceful solution. I would strongly implore him and his government to make progress, especially in light of the Troika next week. I call on Nepal to work towards elections by next year. I appreciate that municipal elections are planned for April and I see no legitimate reason why national elections cannot be held at the same time.

On 3 September 2005, the Maoist groups declared a ceasefire. It must be sustained and reciprocated. With the support of the international community, it could mark the start of much-needed peace talks. If changes are not made, the situation will worsen. Nepal is among the poorest and least-developed countries in the world. However, it has so much to offer. We must do all in our power to allow this beautiful and inspiring people to develop into a peaceful nation once again. The international community must support peaceful negotiations. I would strongly urge the Council and the Commission to work with the King and all the other players to broker a peace deal in this fragile country.

4-162

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *autor.* – Señor Presidente, efectivamente el alto el fuego declarado por los maoístas en Nepal supone ahora una nueva ventana de oportunidad que bien aprovechada puede ayudar a resolver el conflicto

armado que vive ese país. Para ello, tal y como recomienda el *International Crisis Group*, es preciso que la sociedad internacional cambie su actual enfoque, especialmente con relación a la monarquía.

A lo largo de los siete meses posteriores al golpe de Estado real, la violencia se ha incrementado notablemente, así como los secuestros, actos de tortura, arrestos injustificados, desapariciones, etc., cometidos tanto por fuerzas gubernamentales como por los maoístas.

El Gobierno, por su parte, ha entrado en una espiral de corrupción e ineficacia. Y no sólo eso: no puede gestionar correctamente el conflicto y respecto a los asuntos generales de gobierno y de Estado está también fracasando.

La persecución de dirigentes de partidos democráticos, la detención de periodistas durante las manifestaciones a favor de la democracia o el acoso a grupos sindicalistas no han hecho sino empeorar la situación. En este contexto y ante la declaración de alto el fuego realizada por los maoístas, así como tras los primeros pasos dados por la alianza entre siete partidos para impulsar un proceso político que resuelva el conflicto armado, el Rey Gyanendra debe responder con un alto el fuego gubernamental y debe iniciar conversaciones constructivas con los grupos políticos y con los maoístas, con el objetivo último de restablecer la democracia en Nepal.

Asimismo, el Gobierno debe liberar a los presos políticos que siguen en prisión y debe garantizar el respeto de los derechos humanos y de la libertad de expresión, especialmente por parte de las fuerzas de seguridad y militares nepalíes. Entre tanto, el Consejo y los Estados miembros deben velar por que se mantenga la suspensión de ayuda militar, en estricta aplicación del código de conducta de exportación de armas.

Por último, debemos exigir al Gobierno nepalí que restablezca la oficina de ayuda a los refugiados del Tíbet en Katmandú, en cooperación con ACNUR, como es habitual.

4-163

Esko Seppänen (GUE/NGL), laatiija. – Arvoisa puhemies, kuningas Gyanendra toimeenpani helmikuussa Nepalissa vallankaappauksen, jolla suistettiin laillinen hallitus vallasta. Parlamentti oli hajotettu jo aikaisemmin eikä oppositiolla ole ollut toimintamahdollisuuksia. Toimittajia on vangittu, samoin ammattiyhdistysaktiiveja. Kuningas on rikkonut perustuslakia ja kaikkia demokratian pelisääntöjä. Maahan on julistettu hätätila, jolla ei ole muita perusteita kuin vallankaappaus.

Nepalista raportoidaan monenlaisia ihmisoikeuksien loukkauksia. Ihmisiä katoaa jälkiä jättämättä enemmän kuin missään muussa maassa, ja vain poliisi ja armeija tietävät, mitä heille on tapahtunut. Sisäisen turvallisuuden joukoilla ei ole minkäänlaista laillisuusvalvontaa, ja niiden raportoidaan kiduttavan kansalaisia. Ihmisiä vangitaan ja pidetään vangittuina ilman oikeudenkäyntiä.

Euroopan parlamentilla ei ole toimivaltaa ulkopoliitikassa, mutta sen on perusteltua ottaa yhteinen poliittinen kanta Nepalín sisäisiin asioihin demokratian puolesta.

4-164

Thomas Mann (PPE-DE), Verfasser. – Herr Präsident! Die Debatte über Nepal findet zum richtigen Zeitpunkt statt, denn die EU-Troika wird Anfang nächster Woche den Himalaja-Staat besuchen. Die Intervention von König Gyanendra am 1. Februar hat wenig an der Armut geändert. Die Haupteinnahmequelle Tourismus versiegt zusehends. Allein in diesem Jahr sind 2 000 Todesopfer zu beklagen. In der Region Kapilvastu mussten 30 000 Bewohner ihre Heimat wegen der Kampfhandlungen verlassen.

Trotz Aufforderungen der EU und der internationalen Gemeinschaft an den König, demokratische Grundrechte wiederherzustellen, sind Politiker, Studentenführer und Gewerkschaftsmitglieder in Haft. Journalisten ist es nach wie vor untersagt, ihre Meinung zu sagen. Kommissare, die nur dem König unterstehen, wurden zu Vorsitzenden der Dorfparlamente ernannt. Die vom Volk gewählten *district committee chairmen* wurden durch Abgesandte des Palastes ersetzt.

Am 3. September kündigten die Maoisten eine dreimonatige Waffenruhe an und weckten große Hoffnungen. Ich melde Zweifel an, da die Rebellen in der Vergangenheit bereits zweimal den von ihnen ausgerufenen Waffenstillstand gebrochen haben. Dennoch sollte jede Möglichkeit für bilaterale und trilaterale Gespräche genutzt werden.

Ein positives Zeichen ist die Ankündigung von Kommunalwahlen für April 2006. Wir von der EVP-ED-Fraktion halten es für wichtig, dass zum gleichen Zeitpunkt und nicht erst innerhalb von zwei Jahren Wahlen zum nationalen Parlament stattfinden unter internationaler Beobachtung und hoffentlich mit Beteiligung aller Parteien. Die politischen Verantwortlichen könnten ein Zeichen für die Einhaltung der Menschenrechte setzen und endlich die Schließung des Tibetan Refugees Welfare Office (TRWO) in Kathmandu aufheben. Diese Partnerinstitution der UNO-Menschenrechtskonvention ist ein unersetzlicher Zufluchtsort für Tibeter, die aus ihrer Heimat fliehen müssen. Auch die Repräsentanz des Dalai Lama muss endlich wieder geöffnet werden.

Ich wünsche den seit vielen Jahren Not leidenden Bürgern Nepals, die zu den sympathischsten Völkern gehören, endlich den ersehnten Frieden.

4-165

Elizabeth Lynne (ALDE), *author.* – This conflict has cost 12 000 lives over the last decade, many of them civilians from among the most vulnerable sections of the population. Amnesty International has reported that tens of thousands of children are abducted from schools by Maoist fighters to attend so-called political education and some, of course, are recruited as child soldiers.

The security forces are also guilty of violations of children's rights. The extrajudicial killings of young people and others must stop. All abuses by the security forces must be properly investigated. All political prisoners must be released or tried under due process of law. I welcome the Maoist ceasefire and I hope there will be an indefinite extension to this, but the King must reciprocate and he must also engage in constructive talks.

We in the EU must also play our part. I call on the Council and the Member States to continue the suspension of military aid and call for all aid to be monitored and for certain sanctions to be imposed. This really is to put pressure on the King and the government to restore democracy in Nepal. It is long overdue.

4-166

Eija-Riitta Korhola, *PPE-DE-ryhmän puolesta.* – Arvoisa puhemies, Nepal kuuluu niin sanottuihin hauraisiin tai heikkoihin valtioihin. Niiden tunnusmerkkejä ovat valtion kyvyttömyys vastata laillisen väkivallan monopolista ja yleisestä turvallisuudesta sekä kyvyttömyys valvoa rajojaan. Myös systemaattiset ihmisoikeuksien loukkaukset, demokratiavaje, päätöksenteon läpinäkymättömyys sekä yksipuolinen taloudellinen rakenne yhdistetään näihin heikkoihin valtioihin.

Kuten Afganistanin ja Sudanin tapaukset ovat osoittaneet, hauraiden valtioiden ongelmat saattavat luoda alueellista epävakautta, aiheuttaa hallitsemattomia pakolaisvirtoja ja pahimmassa tapauksessa suoda piilopaikkoja terroristeille. Jos täysimittainen sisällissota puhkeaa, konfliktin kustannukset ovat huimat.

Ongelmalliseksi tilanteen tekee myös se, että Nepalista löytyy tahoja, jotka hyötyvät taloudellisesti sekasortoisesta tilanteesta. Heillä ei ole mitään hävittävää, jos sota jatkuu. Vaikeuksista huolimatta kansainvälisen yhteisön ei pidä jättää Nepalia yksin. Viattomat siviilit kantavat silloin taakan. Kannatan lämpimästi päätöslauselman sisältämiä YK:ta ja EU:ta koskevia suosituksia, ja toivon, että parlamentti lähettää tarkkailijat vuoden 2006 vaaleihin.

4-167

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, *w imieniu grupy PSE.* – Panie Przewodniczący! Nepal to 23-milionowe państwo, jedno z najbiedniejszych na świecie, w którym 42% społeczeństwa żyje poniżej granicy ubóstwa, a połowa dotknięta jest bezrobociem. Sytuację tę pogarsza jeszcze fakt łamania podstawowych praw człowieka na skutek toczących się tam od dziewięciu lat brutalnych walk pomiędzy maoistowskimi rebeliantami i siłami rządowymi. Zbrojna rebelia maoistów kontrolujących znaczną część terenów wiejskich pochłonęła już życie ponad 12 tys. ludzi, z czego połowa to ludność cywilna.

Próba zakończenia wieloletniego konfliktu, poprzez wprowadzenie w bieżącym roku przez króla Nepalu stanu wyjątkowego w kraju, doprowadziła w efekcie do zawieszenia większości praw obywatelskich, ograniczenia wolności prasy i słowa. Nepal doświadczył od tego czasu dramatycznej fali aresztowań setek przywódców politycznych i aktywistów oraz gwałtownego wzrostu przemocy i zabójstw. Ofiarami wieloletniego konfliktu i przemocy w kraju są także kobiety i dzieci, które zabijano, nielegalnie zatrzymywano, torturowano, gwałcono oraz rekrutowano do działań wojskowych.

Mimo obecnej względnej stabilizacji Nepalu, po tymczasowym zawieszeniu walk, władze nie są w stanie poradzić sobie same z ogromem problemów. Wydaje się, że jedynie pomoc ze strony społeczności międzynarodowej pozwoli na przywrócenie demokracji i rządów prawa. Dlatego chciałabym także zaapelować do organizacji międzynarodowych o pomoc w inicjowaniu konstruktywnego dialogu z udziałem wszystkich stron konfliktu na rzecz przywrócenia demokratycznego procesu politycznego oraz przestrzegania praw człowieka i wolności obywatelskich w Nepalu.

4-168

Glyn Ford (PSE). – Mr President, we welcome this resolution on human rights in Nepal, particularly because the Socialist International Asia-Pacific Committee in Ulan Bator recently expressed its grave concern over the deteriorating situation in that country since the February coup d'état. All sides in this civil conflict – the insurgent Communist Party of Nepal, Marxists and the Nepalese Royalist Army – are committing human rights abuses on a massive scale. However, we saw on 3 September the declaration of a unilateral ceasefire by the Maoist rebels and the response by the Seven-Party Alliance to try to start at the political level a process to resolve the armed conflict.

We therefore call on the King to restore democracy, call fresh elections and lift the restrictions on the media; to call for a follow-up to the 2002 London International Conference; to set out the principles to underpin a peace process in Nepal and

to bring together King Gyanendra, the Maoist rebel groups and the main political parties. In the meantime we ask that the Commission, the Council and the Member States continue to put pressure on the King and his administration to respond positively, making it clear that any failure to respond will mean the isolation of the current regime, accompanied by smart sanctions.

4-169

László Kovács, *Member of the Commission*. – Mr President, seven months have passed since the royal takeover in Nepal, but the political and human rights situation in the country has not improved. On the contrary, the human rights situation remains critical and it is estimated that the conflict-related death toll has risen considerably since 1 February.

It can also be observed that a number of measures introduced under royal rule are contrary to the guarantees of freedom of expression and association in the 1990 Constitution, pointing towards a return to the pre-1990 Panchayat system of governance.

As was to be expected, the Royal Nepalese Army has failed to control the insurgent threat and incurred heavy losses, most notably on 7 August when the Maoists overran an army base in Kalikot. The Maoists, on the other hand, do not appear to have been weakened since February, although they lack wide popular support.

Nevertheless, there are some positive developments as well: a Memorandum of Understanding was agreed at the UN Commission of Human Rights in April this year to launch a human rights monitoring mission and to set up four regional offices of the Office of the High Commissioner for Human Rights in the country. The European Commission is planning to support the mission with a contribution of EUR 5 million, which is 30% of the total mission budget, and the first results are encouraging.

It becomes increasingly apparent that the 1 February coup has unleashed many genies from the bottle: demands for republicanism and total democracy are now permeating Nepalese society from all sides and it remains to be seen whether the much advocated 'twin pillars' of constitutional monarchy and multi-party democracy are the only viable option for Nepal's future.

The forthcoming EU Troika visit to Nepal, planned from 4 to 6 October, will assess the developments since the last visit in December 2004 and aim to offer public support for the moderate voices in the democratic middle ground working towards the EU's goal of a sustainable peace based on the principles of civilian, accountable and democratic government.

Working closely with the European Union Member States and especially the successive European Union Council Presidencies, the Commission remains committed to pursuing all efforts, whether they are diplomatic, political, or developmental, that might facilitate the peace process and the return to democracy in Nepal.

4-170

Presidente. – O debate está encerrado.

A votação terá lugar esta tarde, às 17 horas.

4-171

15.2 - Tunísia

4-172

Presidente. – Segue-se na ordem do dia o debate sobre 6 propostas de resolução sobre a situação dos direitos do Homem na Tunísia.

4-173

Véronique De Keyser (PSE), *auteur*. – Monsieur le Président, il est toujours très désagréable d'avoir à traiter une urgence qui concerne un pays avec lequel nous avons un accord d'association. C'est le cas avec la Tunisie et je dirai qu'à maints égards, cet accord d'association est très fructueux.

Il n'empêche que certains événements se sont passés récemment, que mes amis, de mon parti et des autres partis, décriront très certainement, qui nous obligent à examiner cette résolution. Et la première chose que je demanderais donc à la Tunisie, sans entrer dans le débat de fond sur le problème d'aujourd'hui, c'est de mettre en place et de rendre opérationnel au plus vite son sous-comité "Droits de l'homme Tunisie-Union européenne", qui nous permettrait peut-être de concert de traiter des cas individuels et collectifs que nous rencontrons dans cette résolution, sans avoir à passer par une urgence.

Le deuxième problème, non des moindres, que nous avons avec la Tunisie, c'est le blocage des fonds alloués à la Ligue tunisienne des droits de l'homme, blocage des fonds qui empêche des projets de se réaliser aujourd'hui; nous demandons avec insistance dans cette résolution que ces fonds soient débloqués.

Le troisième problème, c'est celui qui est évoqué ici, c'est le cas du harcèlement, dont font l'objet des organismes tels que la Ligue tunisienne des droits de l'homme, l'Association des magistrats, le Syndicat des journalistes, qui sont empêchés de fonctionner correctement. C'est inacceptable pour un pays avec lequel nous avons des accords aussi valables, pour un pays qui, par ailleurs, a une sécurité sociale, connaît un allongement de l'espérance de vie de ses habitants, qui a joué dans le domaine de l'éducation et de la santé un rôle tout à fait prééminent, et où l'égalité entre les hommes et les femmes est une réalité.

Il y a donc là un paradoxe et nous souhaitons réellement que cette résolution amène la Tunisie à ne pas considérer les droits de l'homme et les activités de ses défenseurs, comme une atteinte à la sécurité de l'État. L'atteinte à la sécurité de l'État est un concept très élastique et nous souhaitons réellement repartir sur de bonnes bases, tout en nous montrant très fermes dans cette résolution.

4-174

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), autor. – Señor Presidente, yo también, como la señora De Keyser, estoy altamente preocupado por las denuncias que nos llegan de Túnez, sobre las vulneraciones de los derechos humanos y las libertades fundamentales, especialmente porque se trata de un país con el que tenemos un Acuerdo de asociación. De hecho, se trata del primer país mediterráneo con el que hemos firmado un Acuerdo de asociación en el proceso de integración euromediterránea.

El artículo 2 de dicho Acuerdo estipula de forma clara que el respeto de los principios democráticos y de los derechos fundamentales debe inspirar las políticas internas e internacionales de las partes y constituye un elemento esencial del Acuerdo. Sin embargo, en este contexto, el pasado 5 de septiembre se suspendió por decisión judicial la celebración del Congreso Nacional de la Liga Tunecina de Derechos Humanos, previsto para los días 9 y 10 de ese mes.

Además, en vísperas de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información, que debe tener lugar en Túnez a mediados de noviembre, la situación, hoy, es la siguiente: no existe libre circulación de información, los sitios web con contenido político e, incluso, aquellos relativos a los derechos humanos están siendo bloqueados y los defensores de los derechos humanos son continuamente amenazados y se persigue también a los abogados que defienden sus causas.

Por todo ello, y en el marco del diálogo político privilegiado que mantienen la Unión Europea y Túnez, debemos exigir a las autoridades tunecinas que cese inmediatamente toda forma de violencia y persecución contra los defensores de los derechos humanos y que garanticen la libertad de expresión, la libertad de reunión y la libertad de asociación.

Para ello, hay que pedir explícitamente que permitan las acciones de la Liga Tunecina de Derechos Humanos, del Sindicato de Periodistas Tunecinos y de la Asociación de Magistrados Tunecinos.

En segundo lugar, las autoridades tunecinas deberían proceder al reconocimiento legal del conjunto de ONG de derechos humanos y suspender los procesos judiciales abiertos contra ellas.

De forma específica, debemos reclamar la liberación de las personas condenadas arbitrariamente, por ejemplo, en el asunto de los internautas de Zarzis, así como de aquellas personas presas simplemente por haber ejercido su derecho de expresión, asociación o reunión, como es el caso de *Maitre* Mohamed Abbou.

En suma, desde aquí queremos instar al Consejo y a la Comisión a que basen su diálogo político con Túnez en una defensa clara de la democracia, el respeto de los derechos humanos, el Estado de Derecho y la buena gobernanza. Para ello, como la señora De Keyser, también pedimos que se convoque cuanto antes una subcomisión de derechos humanos Unión Europea-Túnez para debatir sobre la situación global de los derechos humanos y para tratar, particularmente, casos individuales.

4-175

Esko Seppänen (GUE/NGL), laatija. – Arvoisa puhemies, Tunisiassa järjestetään marraskuussa maailmanlaajuinen kokous informaatioyhteiskunnasta. Asianajaja Abboun vangitseminen ja oikeudenkäynti osoittavat, että kokous järjestetään maassa, jossa ei toteudu sananvapaus ja jossa ei sallita toimittajien ammattiliiton ja ihmisoikeusjärjestöjen, ennen muuta Ihmisoikeusliigan, vapaata toimintaa.

Vaadimme julkilausumassamme *Maitre* Abboun vapauttamista välittömästi. On perusteltua kiirehtiä Tunisiaa toimimaan Barcelonan prosessin *acquis*'n mukaan demokratian vahvistamiseksi, oikeusvaltion periaatteiden vakiinnuttamiseksi, ihmisoikeuksien kunnioittamiseksi, kansalaisten puhe- ja ilmaisuoikeuden turvaamiseksi sekä oikeuslaitoksen riippumattomuuden takaamiseksi.

Myös naisten yhteiskunnallinen asema kaippaa parannusta. Se ei ole vain Tunisian arabikulttuurin ongelma, vaan yleinen kehitysmaiden ongelma. Tunisiassa sitä ei voida puolustaa sillä, että on muitakin maita, joissa naisia alistetaan yhteiskunnallisesti.

4-176

Charles Tannock (PPE-DE), *author.* – Mr President, Tunisia is an EU-Euromed Association partner country, which is almost unique in the Islamic world by its full commitment to building a modern secular society. This is to the point that it actually forbids polygamy; it bans the hijab in public places and has an established and protected Jewish community.

Tunisia has in recent years faced a hostile, fundamentalist, Islamic opposition inspired by Salafist and Wahhabi teachings and committed to the violent overthrow of its government. This state of affairs explains in part why the government of President Ben Ali has had to impose a rather tough regime, which falls well short of the standards we would enjoy in the EU. I am convinced, however, that Tunisia is now genuinely committed to long-term reform and to promoting genuine human rights, good governance and secular democracy.

I commend this resolution, which is balanced and constructive, and I will be supporting Tunisia in the process. We in the European Parliament – and I in particular, as the rapporteur for the European Neighbourhood Policy – will all be closely monitoring this process.

4-177

Marios Matsakis (ALDE), *author.* – Mr President, Tunisia is a country that in recent years has made significant steps towards the advancement of respect for the human rights of its citizens. Nevertheless there is still plenty of room for much-needed further progress. Many disturbing reports still come from Tunisia of arbitrary detentions, judicial harassment of human rights activists and their organisations, systemic repression of freedom of expression and association, as well as censorship and state-control of internet access and use.

The team of eminent experts in the fields of new information technologies, the media and human rights that visited Tunisia last January seems to have documented convincingly many instances where the Tunisian authorities appear guilty of violation of international law and disregard for human rights.

Furthermore, the severe intimidation to which the state has subjected the Tunisian League of Human Rights for the last 30 years is totally unacceptable. We condemn such practices and call upon the Tunisian Government to make sure, through prompt and decisive action, that they soon become a thing of the past.

This will not only enhance the EU-Tunisia relationship but will strengthen democracy and the rule of law and, consequently, will substantially improve the quality of life of the Tunisian people.

I am sure that this joint resolution, with its fair recommendations, will be taken very seriously into consideration by the Tunisian Government and I hope that it will not be seen as an act of aggressive interference in internal national matters, but rather as well-meant critical advice from an associate and friend.

4-178

Alain Hutchinson, *au nom du groupe PSE.* – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, tout a été dit pratiquement à propos de ce projet de résolution mais je voudrais témoigner ici de la visite que j'ai effectuée, il y a encore dix jours, en Tunisie, avec la délégation pour les relations avec les pays du Maghreb, dont je suis un des vice-présidents, visite au cours de laquelle nous avons rencontré, dans le cadre de cette relation entre Assemblées, pas mal de personnalités locales.

Le sentiment qui est le mien en revenant de Tunisie est un sentiment ambigu, qui, d'une part, nous force à considérer qu'effectivement la Tunisie est un pays relativement avancé, même très avancé dans toute une série de domaines, comme on l'a rappelé ici, que ce soit en matière d'égalité entre les hommes et les femmes, de sécurité sociale ou d'assurance maladie-invalidité, que, sur le plan économique aussi, il y a un dynamisme certain, mais qu'à côté de cela, le régime est incapable d'accepter la moindre critique, la moindre contestation de ce qui est fait.

Ce que je voudrais dire ici, c'est que nous avons, comme on l'a dit ici, des accords importants avec la Tunisie, qui prévoient des chapitres relatifs à la problématique des droits de l'homme et que nous n'arrivons pas, en tant qu'Union européenne – et je m'adresse en particulier à notre Commissaire – à imposer le respect de ces accords, signés par les deux parties. J'insiste dès lors beaucoup pour que nos représentants sur place, les représentants de l'Union, nos institutions en général, exercent les pressions maximales pour que, dans des pays comme ceux-là, la liberté d'expression puisse être une réalité. Ce n'est pas suffisamment le cas, ceux qui nous représentent officiellement là bas ne nous en persuadent pas en tout cas, et je lance donc un appel au Commissaire et à nos institutions pour qu'ils soutiennent les démocrates qui se font harceler sans arrêt en Tunisie.

4-179

Erik Meijer, *namens de GUE/NGL-Fractie.* – Voorzitter, in de eerste jaren na de Franse koloniale tijd, bijna 50 jaar geleden, leek Tunesië een voorbeeld van een moderne en tolerante democratie. Gezondheidszorg en vrouwenrechten steken er sindsdien gunstig af tegen andere Arabische landen. De enige smet op die positieve ontwikkeling was destijds de persoonsverheerlijking van de man die zich beschouwt als de vader des vaderlands Habib Bourgiba. Zijn autoritaire trekken zijn later in versterkte mate overgenomen door zijn veel minder populaire opvolgers. Die opvolgers wijzen voortdurend op bedreigingen waartegen de staat zich moet beschermen. Terwille van hun stabiele staat die geen last heeft

van oppositie of een vrije pers zijn in een aantal stappen vrijheid en democratie steeds verder ingeperkt. Het gevolg is dat niet-gouvernementele organisaties niet vrij kunnen functioneren en dat mensen die zich kritisch opstellen in de gevangenis terechtkomen.

Europa oordeelt nog altijd mild over Tunesië, maar het wordt tijd om duidelijk te maken dat het land zich ontwikkelt in een richting waardoor het verder van Europa komt af te staan. Dat mag naar het oordeel van mijn fractie best duidelijker worden uitgesproken dan gebeurt in de nu voorgestelde resolutie.

4-180

Irena Belohorská (NI). – Svojím vystúpením môžem potvrdiť všetky dobré slová, ktoré boli povedané o Tunisku, keďže som sama práve za éry prezidenta Burgibu v tejto krajine pôsobila ako lekárka. Dovoľte mi ale, aby som sa vám zdôverila s prípadom, s ktorým máme teraz do činenia ako Slovenská republika.

V roku 2003 vo februári bol zadržaný slovenský občan a podľa všetkých zvyklostí a podľa konzulárnej notifikácie článku 36 Viedenského dohovoru o konzulárnych stykoch nebola slovenská strana informovaná o zadržaní slovenského občana až do decembra toho istého roku. Tomuto občanovi boli odopreté jeho práva, nemal tlmočníka, nerozumel vôbec procesu, v ktorom bol súdený, a v roku 2004 v decembri bol odsúdený v dvoch procesoch v jeden deň údajne kvôli podvodom na 14 rokov väzenia.

Slovenská strana má pochybnosti o tom, či bol proces s týmto slovenským občanom nestranný, či boli dodržané všetky štandardy európskeho práva a žiaľ, aj keď minister zahraničných vecí pán Kukan v máji tohto roku požiadal tuniskú stranu formou aide-memoire, do dnešného dňa nemá slovenská strana na toto odpoveď. Prosím celú medzinárodnú verejnosť, aby pomohla, aby súdy a demokracia aj v Tunise boli právne.

4-181

Karin Scheele (PSE). – Herr Präsident! Die Beschränkung der Meinungsfreiheit in Tunesien ist kein neues Thema für uns. Dass die Repressionen gegen die Medien der politischen Opposition, der NGOs, der Studierenden, der Anwälte im Vorfeld eines UN-Gipfels, bei dem es um die Informationsgesellschaft geht, noch zunimmt, hat schon einen leicht zynischen Anstrich.

Der Aufbau der Informationsgesellschaft bedeutet freien Zugang zu Informationen und auch das Recht auf Verteilung von Informationen. Wie meine Vorredner und Vorrednerinnen, Herr Kommissar, möchte auch ich Sie auffordern, den politischen Dialog mit unserem Partner Tunesien zu nutzen, um zu ermöglichen, dass die tunesische Menschenrechtsliga, der Journalistenverband und auch der Richterverband ihre Aktivitäten so schnell wie möglich wieder aufnehmen können, und dass es auch zur unverzüglichen Freilassung des Anwalts Mohammed Abbou kommt, der im April durch einen Prozess, der durch mehrere Unregelmäßigkeiten gezeichnet war, verurteilt wurde.

4-182

László Kovács, Member of the Commission. – Mr President, the European Commission is devoting great attention to the human rights situation in Tunisia and is using all the means at its disposal to encourage the Tunisian authorities to make progress in this area.

We are particularly concerned at the breaches of fundamental freedoms, such as the freedoms of expression, association and assembly. The European Commission, notably on the basis of the provisions of Article 2 of the Association Agreement, has systematically raised the importance of respecting human rights at the highest level in a bilateral context with the Tunisian authorities, including at the last meeting of the Association Council held on 31 January 2005.

The European Commission delegation in Tunis is closely monitoring the worrying situation regarding the Tunisian League for the Defence of Human Rights, the significant difficulties faced by a number of other NGOs and professional associations, as well as the independence of the judiciary. Direct and regular contact is maintained with the different sectors of Tunisian civil society and the Tunisian authorities to overcome the current difficulties.

The Commission fully participates in the EU démarches to support human rights in Tunisia, notably the recent EU Declaration and the Troika démarche on the obstruction of the activities of the Tunisian League for the Defence of Human Rights.

The entry into force of the EU-Tunisia Neighbourhood Action Plan marked an important step forward, since it includes extensive commitments in the fields of human rights, democracy and governance. It establishes as priority actions the pursuit and consolidation of reforms guaranteeing democracy, respect for human rights and fundamental freedoms, and the independence and efficiency of the judiciary and, most important of all, it provides for the creation of a human rights sub-committee where compliance with these commitments will be assessed and monitored. The establishment of an institutional dialogue framework of this kind, which is expected to be in place by the end of the year, should enable human rights to be discussed in a more structured manner.

Concerning the reform of the judiciary, a MEDA project on the modernisation of justice is being finalised with a view to specifically addressing the existing shortcomings and the need for better access to justice.

A number of human rights-related projects are also being funded in Tunisia under the European Initiative for Democracy and Human Rights. Most of these are experiencing serious problems in their implementation, as the Tunisian authorities are deliberately blocking access to EU funding for NGOs, including the Tunisian League for the Defence of Human Rights. All efforts by the European Commission to unblock this situation have been unsuccessful so far.

I should like to reassure you that the European Commission will continue its efforts to ensure that the human rights provisions of the Association Agreement and of the EU-Tunisia Action Plan are duly implemented, as well as to impress upon the Tunisian authorities the need to allow NGO access to EU funding.

4-183

Presidente. – O debate está encerrado.

A votação terá lugar esta tarde, às 17 horas.

4-184

15.3 - Voivodina

4-185

Presidente. – Segue-se na ordem do dia o debate sobre 7 propostas de resolução sobre a Voivodina.

4-186

Bastiaan Belder (IND/DEM), auteur. – Voorzitter, ruim een jaar geleden, om precies te zijn op donderdag 16 september 2004, debatteerde dit huis eveneens over de verontrustende situatie in Vojvodina, over de bedreigde positie van de Hongaarse minderheid in deze Servische provincie.

Een dag eerder deed een Hongaars meisje uit Subotica/Szabadka een schokkende ontdekking. Klaar om naar school te gaan opende de 13-jarige Klementina Sötét op die woensdagmorgen 15 september 2004 de buitendeur. Ze deinsde terug, want ze meende bloed op de deur te zien. Klementina rende ontzet naar binnen. Bij nadere inspectie bleek het woordje "dood" met rood én in Cyrillisch schrift op de deur te prijken. Midden in de deur stak ook nog eens een mes, 35 cm lang. Op de pas geverfde muren van de woning van de familie Sötét stond "Hongaren, jullie zullen sterven". Voorzover ik weet verblijft de familie Sötét vandaag de dag in een vluchtelingenkamp in Hongarije. Zij kon de anti-Hongaarse atmosfeer in Vojvodina niet meer aan.

Inmiddels zijn we een jaar verder. Treurig genoeg bepaald niet verder in figuurlijke zin. De Hungarian Human Rights Foundation meldt in haar rapport van vorige maand dat sinds het verblijf van een *fact finding*-missie van het Europees Parlement eind januari in Vojvodina aldaar niet minder dan 32 nieuwe incidenten plaatsvonden, specifiek gericht tegen minderheden. Zeker, dat is deprimerend. In het bijzonder voor de Hongaarse minderheid ter plekke. Voor dit huis echter een extra reden het openlijk voor hen op te nemen en dan niet louter in de defensieve zin van preventie en bestraffing van etnische haatuitingen in Vojvodina.

Het Europees Parlement staat evenzeer voor een positieve invulling van de rechten van nationale minderheden. Daarom houd ik mijn vragen richting Raad en Commissie van een jaar geleden helemaal staande: Hoe is het gesteld met het taalonderwijs en andere culturele voorzieningen (denk onder meer aan kranten, tijdschriften en andere media) voor de Hongaarse minderheid in Vojvodina? En hoeveel geld trekt de Servische overheid uit voor publieke voorzieningen voor deze specifieke etnische groep?

Mijnheer de Voorzitter, ik zie nu al uit naar de aangekondigde hoorzitting van dit huis over de politieke situatie in Vojvodina. Een prima initiatief van onze Delegatie voor Zuidoost-Europa onder de bezielende leiding van haar voorzitter, collega Pack. Ook zo komen de Servische autoriteiten aan de weet dat het Europees Parlement pas zal instemmen met een stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen Brussel en Belgrado, als Hongaren en andere minderheden in Vojvodina een heuse democratische rechtsstaat kunnen bevolken.

4-187

Doris Pack (PPE-DE), Verfasserin. – Herr Präsident, lieber Herr Kommissar, meine sehr verehrten Kolleginnen und Kollegen! Wenn wir heute hier über die Lage der nationalen Minderheiten in der Vojvodina sprechen, dann deshalb, weil wir besorgt sind, dass der Modellcharakter eines multiethnischen Zusammenlebens dieses Teils von Serbien verloren gehen könnte.

Wir waren zu Anfang dieses Jahres in der Vojvodina und haben mit Betroffenen und Politikern gesprochen und auch Vorschläge zur Prävention und zur Heilung solcher bedauerlichen Vorkommnisse unterbreitet. Die schriftlichen Nachfragen meinerseits bei den Regierungsstellen in Belgrad ein halbes Jahr nach unserem Besuch haben nur ausweichende Antworten produziert.

Es muss aber sowohl im Erziehungswesen als auch bei der Zusammensetzung von Justiz und Polizei etwas passieren, um die Situation zu verbessern. Es mag sein, dass die starke Zuwanderung von Serben aus dem Kosovo und der kroatischen Krajina in ehemals von nationalen Minderheiten dominierte Gebiete der Vojvodina verstärkt Anlass zu Übergriffen gibt. Es sollte daher ein Anliegen aller Politiker in der Vojvodina und in Belgrad sein, dies zu verurteilen, ihre Dienststellen zu größter Aufmerksamkeit zu drängen und bei den Verhandlungen mit Serbien und Montenegro, die ja nun beginnen werden, darauf hinzuwirken, dass europäische Finanzmittel verwendet werden, um gerade auch den nationalen Minderheiten zu ihrem Recht zu verhelfen.

Das Europäische Parlament hat zu diesem Zweck die Mittel für Serbien und Montenegro um 8 Millionen aufgestockt. Ich möchte aber auch darauf verweisen, Herr Kommissar und Herr Präsident, dass die ungarische Regierung sehr wohl auch eine Verpflichtung mit dem Nachbarland Serbien und Montenegro hat, diese Probleme anzupacken. Noch einmal: Ich will die Modellregion für das Zusammenleben von nationalen Minderheiten, nämlich diese Vojvodina, im Interesse Serbiens und im Interesse der Europäischen Union wieder beleben.

4-188

István Szent-Iványi (ALDE), szerző. – Tisztelt Elnök Úr! A Parlament tavaly már hozott egy sürgősségi határozatot. Ennek nyomán átmenetileg némi javulás következett be. A szerb vezetők azóta már nem tagadják, nem bagatellizálják az incidenseket, hanem sajnálkoznak és elhatárolódnak tőle. Néhány elkövetőt is elfogtak időközben, igaz, hogy bírósági ítéletre még nem került sor. De sajnos az utóbbi hetek, hónapok eseményei újból aggodalomra adnak okot. Megszaporodtak a kisebbség elleni incidensek, a magyar szervezetek vezetői ellen elkövetett merényletkísérletek. Ezek mind arra utalnak, hogy nem következett be érdemi változás Szerbiában.

A szerb vezetés által tett ígéretek nem teljesültek. Azt ígérték, hogy több magyar rendőr lesz Vajdaságban. Ez nem történt meg. Azt ígérték, hogy gyors és hatékony igazságszolgáltatás lesz ezekben az ügyekben. Ez nem következett be. Azt ígérték, hogy fölállítanak két bizottságot, amelyek kivizsgálják az eseményeket, illetőleg amelyek foglalkoznak az etnikumok közötti feszültségek enyhülésével. Ez sem következett be. A türelmi idő lassan a végéhez közeledik. Szerbia vezetőinek meg kell értenie, hogy ha nem tudják szavatolni állampolgáraik biztonságát, nem tudják szavatolni a rendet, nem tudják szavatolni az alapvető jogokat, akkor annak következményei lesznek. Úgy, ahogyan Doris Pack asszony mondta, következményei kell, hogy legyenek. Mind a Szerbiának folyósított pénzügyi támogatásokban, mind pedig a stabilitási egyezmény aláírásában.

Tabajdi Csaba képviselőtársammal egyetemben azt javasoltuk, hogy növekedjék Szerbia támogatása a jövő évre. Erre utal Doris Pack képviselő asszony is. Ez a bizalom a részünkről azonban nem korlátlan és nem feltétel nélküli. Ha nem lesz érdemi változás jövőre Vajdaságban, akkor azt fogjuk javasolni, hogy ennek következményei legyenek mind a támogatásokban, mind pedig a stabilitási egyezményben, mert a közös cél az, hogy Vajdaság ismét az etnikai együttműködés, és az etnikumok közötti béke tartománya legyen.

4-189

Erik Meijer (GUE/NGL), auteur. – Voorzitter, op de kaart van de voormalige Oostenrijks-Hongaarse dubbelmonarchie uit 1856 die hangt op de tweede etage van dit gebouw, kan eenieder zien hoe etnisch versplinterd de Vojvodina toen was tussen Hongaren, Kroaten, Duitsers, Slovaken, Roemenen en Serviërs.

Toen Hongarije in 1918 werd beschouwd als een van de verliezers van de Eerste Wereldoorlog, moest het niet alleen een aantal overwegend door andere volkeren bewoonde gebieden afstaan, maar ook typisch Hongaarse gebieden zoals het Noorden van de Vojvodina. Sinds de indeling bij Servië in 1918, is de Vojvodina voortdurend meer Servisch geworden en zijn andere groepen weggetrokken of verdreven. Sinds 1989 is ook de autonomie voor de grote Hongaarse minderheid sterk teruggedrongen.

Naar de reeks gewelddadige conflicten in de staten van voormalig Joegoslavië, tussen 1992 en 2001, hoopte iedereen op een vreedzaam samenleven van de overlevenden. Helaas worden in de Vojvodina, waar wel bruggen zijn gebombardeerd maar geen etnische oorlog werd uitgevochten, opnieuw niet-Serviërs getreiterd door hun omgeving. Servische vluchtelingen uit Kroatië, Bosnië en Kosovo zijn gehuisvest in woningen van anderen die zich niet langer in de Vojvodina kunnen handhaven.

Het gaat niet eens zo zeer om welbewust georganiseerd staatsgeweld. Geweld en intimidatie door gewone burgers zien we overall waar het gevoel overheerst dat veel mensen van het eigen volk door staatsgrenzen zijn buitengesloten en dat veel anderen die men vroeger als bezetters zag, in het eigen land zijn achtergebleven.

In de publieke opinie van Servië overheerst de mening dat de Servische inwoners van het noorden en oosten van Bosnië en van het noorden van Kosovo bestuurlijk ten onrechte van het moederland zijn afgesneden. Als compensatie wil men de gebieden die wel worden erkend als Servisch grondgebied volledig Servisch maken. Iedereen die dat tegenwerkt wordt gezien als vijand en in verband gebracht met vroegere Turkse, Duitse, Hongaarse bezettingen.

Met de voorgestelde resolutie herhalen we de verontrusting die al een jaar geleden werd uitgesproken. Laten we echter niet vergeten dat zowel Serviërs als Hongaren beter zullen moeten worden beschermd door heldere en breedgedragen afspraken over taalrechten, autonomie en bestuurlijke grenzen. Alleen zo kunnen toekomstige uitbarstingen van etnische haat in en rondom Servië worden voorkomen.

4-190

Csaba Sándor Tabajdi (PSE), szerző. – Tisztelt Elnök Úr! Az Európai Parlament szavahihetősége függ attól, hogy számon kérje Szerbián az általa tett ígéreteket. Szerbiát nem elszigetelni akarjuk, de vállalásait be kell tartania. E nélkül nem közeledhet Szerbia-Montenegró Európához. Nagyon pozitív volt a Pack asszony vezetete tényfeltáró küldöttség, de csak átmeneti javulást hozott, a helyzet valójában nem rendeződött. Ezért nagyon fontos, hogy a mai határozat szellemében az Európai Parlament, de a Bizottság is, a Tanács is folyamatosan ellenőrizze, monitoringozza a kisebbségi jogok megsértését, és még fontosabb az, hogy ne csak határozatokat fogadjunk el, hanem legyen végre javulás.

Két területre hívom fel a figyelmet: a Milosevics által megszüntetett vajdasági autonómia helyreállítása kulcsfontosságú, másrészt legalább ilyen fontos a kisebbségek gazdasági esélyegyenlősége. Doris Pack asszonyt pedig biztosítom arról, hogy a magyar kormány mindent megtesz a vajdasági magyarok jogai érdekében. Erről információt fogok neki átadni, amennyiben nem rendelkezik kellő információval.

4-191

Zsolt László Becsey, a PPE-DE képviselőcsoport nevében. – Tisztelt Elnök Úr! Parlamentünkben némi huzavona után teljes egyetértés alakult ki, hogy megint és most kell szavunkat hallatni a Vajdaság érdekében. Itt nem két távoli nép, vagy népcsoportok vitájáról van szó, hanem őshonos, nem bevándorló nemzeti közösségek, legnagyobb számban a magyarok elleni súlyos támadássorozatról. E közösségek ráadásul európai uniós nemzetek, mint a magyar vagy a szlovák, illetve leendő európai uniós nemzetek, mint a román vagy a horvát, szerves részei. Márpedig ezek védelmét az európai alapszerződések is elismerik, és így az európai szolidaritás nyomatékosan vonatkozik rájuk. Az EU-t sérti az, ha egyik hivatalos nyelvén nem lehet beszélni fizikai inzultusok nélkül akár az utcán, vagy látogatókkal, szülőkkel a börtönben. Másrészt ezek a közösségek békés politikai eszközökkel szeretnék elérni céljaikat. Igaz ez a Balkánon a tapasztalatok szerint nem hoz olyan eredményt és nem kelt akkora figyelmet, mint a fegyverek használata.

Ha az Unió el akarja kerülni a kilencvenes évek elején tanúsított magatartása hibáit, nem ösztönözheti a védtelenek büntetését. Mint azt a határozati javaslat is tartalmazza, a Vajdaságban – mely sajnos elvesztette autonómiáját, és érthetetlen módon nem szerezte vissza Milosevics bukása után öt évvel sem – pedig az autonómia sikeres volt '89 előtt. Tehát a Vajdaságban hiányzik a normális jogállami feltételek jelentős része. Ezért ma teljesen eltér a hivatalos szerveknek az egyre súlyosabb incidensekről adott beszámolója attól, amit az érintettek a civil szféra segítségével regisztrálni kénytelenek. Emberi jogi esetekben megtanultuk, hogy a legfontosabb az, hogy a támadást elszenvedő emberek hogyan ítélik meg helyzetüket és reagálnak erre, és nem az, hogy ezt hivatalosan miként tálalják a kisebbségek minden bizalmát elvesztett hivatalos szervek.

A határozati javaslatnak megfelelően most már a februárban általam megfogalmazott uniós politikai felelősséggel élve kell nemcsak az EP-nek, hanem a Bizottságnak és a Tanácsnak is fellépnie, reakciókkal kell a szerb vezetés tudomására juttatni: ez így nem folytatódhat tovább. Ennek jegyében javasoltam, hogy a külpolitikai főképvisező a legkomolyabban foglalkozzon az incidensekkel a Vajdaságban és annak okaival, valamint, hogy az angol elnökség végre a valóságot próbálja látni, és a Bizottság is kérje számon a jogállamiság alapjait a szerbeken, nem csak papíron, hanem a valóságban is. Abban is hatalmas az uniós szervek felelőssége, hogy néhány kivételes, egyéni esetben kegyek gyakorlása miatt – bár elismerem, hogy ez nagyon szép dolog – elhisszük, hogy ez már a jó irány. Nem, ehelyett minden súlyos eset mozgatórugóinak figyelembevételével kényszerítsük ki azt, hogy Szerbiában őshonos, nem szerb közösségeknek is legyen jövőjük. Egyoldalú és jó szándékú üzenetek ellenére bűnököt ösztönző üzenet lenne az, ha jutalmul emeljük az uniós költségvetési juttatásokat, megnyitjuk agrárpiacainkat, vagy saját elveinket is figyelmen kívül hagyva kezdjük meg a társulási tárgyalásokat. Ne csak a papíron létező intézményekkel, beszámolókkal hagyjuk magunkat elkápráztatni, hanem mossuk le arcunkról saját népeink vérért és akadályozzuk meg, hogy az újra kifröccsenjen. Az agresszív fellépésekkel szembeni megbékéltetés mindig tragédiába torkollott, különösen a Balkánon.

4-192

Gyula Hegyi, on behalf of the PSE Group. – Mr President, last January we heard many promises from the leaders of Serbia on the situation of the minorities in Vojvodina. Those promises included a teacher training academy in Subotica, more ethnic Hungarians in the Serbian police force and tolerance programmes for young Serbians to learn to respect the history and culture of the Hungarians and other minorities living in Vojvodina. Few – frankly, hardly any – of these promises have been fulfilled.

Our Parliament should send a clear message to the government in Belgrade. Ethnic peace and minority rights are crucial criteria for the further integration of Serbia into Europe. We understand the difficulties of the democratic Serbian Government. We do not want to weaken the democratic parties there, but they should act: not sometime in the future, but right now. The Serbian Government should be encouraged to combat the nationalist forces in Vojvodina and all over Serbia, but they should also respect the rights of the minority in Vojvodina and all over Serbia and Montenegro.

4-193

Ignasi Guardans Cambó, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor Presidente, quiero manifestar mi claro respeto por el pueblo de Serbia, por Serbia como tal y por sus aspiraciones a reintegrarse en la comunidad internacional, así como por la reclamación que los serbios hacen por ser respetados allí donde ellos son minoría. Precisamente eso es lo que nos legitima para exigir que traten con toda dignidad a las minorías que tienen en su territorio.

Serbia pierde toda legitimidad para reclamar respeto a la minoría serbia, por ejemplo, en Kosovo —en lo que tiene todo nuestro apoyo y habrá otras ocasiones para hablar de eso— cuando permite y tolera, de forma pasiva, o incluso cómplice en algunos casos, abusos, agresiones y hostigamiento a la minoría húngara en Voivodina.

Creo que es muy importante que aprobemos esta resolución para lanzar un mensaje claro en dos direcciones: por una parte, al Gobierno de Serbia para que sepa que estamos ahí y estamos observando y, por otra, a la propia Comisión Europea y a este Parlamento para que consideren este tema de primer orden, no lo estudien sólo tres o cuatro expertos y seamos conscientes de que hay violaciones diarias de derechos humanos muy cerca de nuestras fronteras.

4-194

Jaromír Kohlíček, *za skupinu GUE/NGL*. – Srbsko a Černá hora je dodnes jednou z evropských zemí, kde vedle sebe žije více než dvacet národností. Je pravdou, že zde panuje díky zbabělému bombardování silami NATO více než 40 % nezaměstnanost a vlivem etnických čistek z okolních států bylo vyhnáno 700 tisíc uprchlíků. Je dobře, že v rezoluci konstatujeme zájem na zachování mírového soužití národností. K tomu jistě přispěje hospodářská pomoc, kterou chce Evropská unie podpořit ekonomický rozvoj této těžce zkoušené země. Jinak by totiž tato rezoluce byla pouze dalším důkazem naší přetvářky a výsměchem lidu Srbska a Černé hory.

Věřím, že hlavní investice, které se připravují, budou směřovat do dálnice napříč Vojvodinou, do obnovy mostů přes Sávu a Dunaj i do pomoci při zlepšení hlavních tratí v zemi. Neříkejte mi, prosím, že po zbabělé podpoře bombardování této země nechcete Srbům i ostatním národům říci: „Omlouváme se, zveme vás k zahájení přístupových hovorů. Víme, že jste klíčem v Balkánu a chceme odčinit, pokud to jenom jde, chyby minulosti.“ Neříkejte mi, že jde v této rezoluci o něco jiného. To by ji pak nikdo z přítomných nemohl podpořit. Pokud ovšem máte alespoň trochu cti v těle a víte, že naši voliči zásah NATO hodnotí negativně. Nebo se snad mýlím?

4-195

Ryszard Czarnecki (NI). – Panie Przewodniczący! Byłoby dobrze gdybyśmy zajmowali się nie wycinkiem – nawet ważnym – sprawy, ale jej całością. Ewidentne naruszanie praw mniejszości węgierskiej jest w dużej mierze efektem działań Serbów napływowych, którzy zostali wypędzeni z innych obszarów dawnej Republiki Jugosławii. Represje budzą represje. Kozłem ofiarnym stała się głównie, choć nie tylko, mniejszość narodu o wielkiej historii i wspaniałej tradycji – narodu węgierskiego.

Jeżeli nasze słuszne apele, tak jak ten dzisiejszy, mają mieć realny skutek, a nie tylko uspokoić nasze sumienia, trzeba zmienić taktykę wobec Serbii. Powiem tutaj rzecz niepopularną: trzeba pokazać Belgradowi jasny, stopniowy, konkretny scenariusz integracji – integracji stopniowej (może nie tak szybkiej, ale też nie tak odległej), pokazać tę perspektywę i wtedy uzależnić akces Serbii i Czarnogóry, czy też samej Serbii, do kolejnych faz integracji, począwszy od pełnego respektowania praw człowieka, w tym praw mniejszościowych. To jest jedyne rozwiązanie strategiczne.

4-196

Bernd Posselt (PPE-DE). – Herr Präsident! Der Kollege Kohlíček hat eben behauptet, wir würden Serbien kein Geld geben. Es fließen gewaltige Mittel nach Serbien. Zu den Minderheiten, die dort unterdrückt werden, gehören nicht nur Ungarn und Kroaten, es gehören leider auch Tschechen, Deutsche, Slowaken, Polen und viele andere Nationen dazu, die seit Jahrhunderten dieses blühende Kleineuropa gebildet haben, das der Kollege Meijer vorhin so eindrucksvoll geschildert hat.

Deshalb sitzen wir sozusagen alle in einem Boot und haben als Europäer die Verpflichtung, uns für die vielen Minderheiten in diesem Land einzusetzen. Dieses blühende Kleineuropa wird derzeit systematisch zerstört durch eine nationalistische Politik, die erstens die Autonomie aushöhlt und damit nicht nur die Minderheiten, sondern gerade auch die alteingesessenen Serben der Vojvodina trifft, die sich immer für die Reform entschieden haben. Es ist die eigentliche Zielsetzung dieser Maßnahmen, die reformorientierten europäischen Serben der Vojvodina zu schwächen.

Zweitens gibt es dort in den Gemeinden der Minderheiten eine gezielte Siedlungspolitik, die die Gemeinden der Minderheiten zerstören soll, indem von einem Moment auf den anderen ein neuer Bürgermeister aus der radikalen Partei gewählt und die alteingesessene Bevölkerung plötzlich majorisiert wird.

Die Lehrerbildungsanstalten – wir haben Geld dafür gegeben – werden nicht eingerichtet mit der fadenscheinigen Ausrede, die Region könne keine Konten einrichten.

Das sind alles inakzeptable Dinge. Man versucht, die junge Generation der Minderheiten aus dem Land zu mobben, man versucht die Verwaltung zentralistisch gleichzuschalten und eine nationalistische Atmosphäre zu schaffen, in der die Minderheiten auf die Flucht gehen. Das wollen wir nicht, und deshalb müssen wir dem ein klares Nein entgegensetzen.

4-197

Kinga Gál (PPE-DE). – Tisztelt Elnök Úr! Az Európai Parlament képviselőjeként hiszek benne, hogy az e falak között hozott határozatok és felvetések nem tűnhetnek el nyomtalanul a süllyesztőben. Hatásuk és következményeik lesznek a Tanács, a Bizottság és a megcélzott kör tekintetében. Ezért indítványoztuk kereken egy esztendővel ezelőtt és vittük ezt a kezdeményezést közösen sikerre az Európai Parlamentben, hogy a Vajdaságról határozatot fogadjunk el, amelyik felhívja az európai intézmények figyelmét az ott zajló magyarverésekre és megfélemlítésre, és amelyik megköveteli a szerb hatóságoktól, hogy ezt ne tőrje el és ezáltal ne bátorítsa.

Sajnálatos, hogy egy év elteltével ugyanott tartunk. A megfélemlítés folytatódik, a magyar gyermekek zaklatása, súlyos bántalmazása mindennaposá vált. Feliratokkal gyalázzák az őshonos lakosokat. A hivatalos levelek, parlamenti látogatások, ad hoc missziók eredményeként tett számtalan ígéret ellenére. Ezért javasoljuk most, hogy térjünk vissza a problémára. Legyünk következetesek, és ezt a következetességet követeljük meg mind a Bizottságtól, mind a Tanácstól. Mert megengedhetetlen, hogy az Unió szomszédos állama, a belgrádi kormány, amely számára eurómilliókat szavazunk meg épp a tolerancia bátorítására, ezt az erőszakot tolerálja, és ezáltal bátorítja a félelem légkörét azzal, hogy egyetlen esetben sem találja meg vagy találja felelősnek a tetteiket, miközben példátlanul, már szinte kegyetlen a magyar fiatalok büntetésekor. Vajdasági magyar anyát idézek: „Ott van a gyerek lelkében a félelem, meg van mérgezve a fiataláguk.” A mi mindnyájunk, a Parlament, a Tanács, a Bizottság felelőssége is, hogy ez ne így legyen.

4-198

Árpád Duka-Zólyomi (PPE-DE). – Tisztelt Elnök Úr! Olyan problémáról tárgyalunk, amellyel kapcsolatban éppen egy éve fogadtunk el egy határozatot, majd megvalósult az EP küldöttségének tényfeltáró útja is Vajdaságba. Elkészült a jelentés, de azt a mai napig nem tárgyalta meg sem az Emberi Jogi Albizottság, sem pedig a Külügyi Bizottság. Vajdaságban pedig tovább folytatódnak a kisebbségellenes támadások. Elsősorban a több mint negyedmillió őshonos magyar közösség tagjai ellen. A szerb állami szervek fogadkozása ellenére sem szüntek meg a megfélemlítések, a véres incidensek és a magyar vezetők elleni célzatosan megrendezett bírósági eljárások. A vajdasági feszültség itt van, az Unió határainak tőszomszédságában. Mivel Belgráddal előkészületben van a stabilitási és társulási szerződés, ezért jobban oda kellene figyelni. Meg kell követelni az állampolgári, emberi és kisebbségi jogok érvényesítését. Ez kötelességünk. Az előterjesztett javaslat határozott és konstruktív. Bízunk benne, hogy hozzájárul a tarthatatlan vajdasági helyzet felszámolásához.

4-199

Péter Olajos (PPE-DE). – Tisztelt Elnök Úr! Egy év után újra le kell szögeznem: a feszültségek szításáért, a magyarverésekért, a zaklatásokért és rablásokért, a temetőekben elkövetett sírgyalázásokért, a magyar közösség történelmi emlékműveinek ledöntéséért és megrongálásáért továbbra is Szerbia-Montenegró passzív kormányát terheli a legnagyobb felelősség. Innen Strasbourgból üzenem a szerb népnek, hogy ne legyen eszköze, játéka a posztkommunista, nacionalista elit által gerjesztett idegengyűlöletnek. Ez nem hoz megoldást, csak további szenvedést okoz. Viszont nézzen szembe múltjával, a hatvan évvel ezelőtt a Vajdaságban már egyszer elkövetett, szervezett genocidiummal, amelynek akkor több mint negyvenezer magyar áldozata volt. A döntés a szerb nép kezében van. Szerbia vagy egy mindenki számára diszkrimináció- és félelemmentes európai polgári demokrácia lesz, vagy pedig Európa Észak-Koreája.

4-200

László Kovács, Member of the Commission. – Mr President, the Commission attaches great importance to the preservation of the multi-ethnic character of Vojvodina. The Commission has the authority to investigate thoroughly any ethnic incident and effectively promote good inter-ethnic relations. We appreciate that the authorities have condemned the ethnic incidents that have occurred and we concede that these incidents do not amount to any form of gross violation, nor are they backed by the Belgrade authorities. Nevertheless, we are convinced that the authorities have often been late and negligent in investigating reported incidents. The fact that the perpetrators of violent acts and harassment are neither identified nor brought to justice creates a climate of impunity, which unfortunately can foster further incidents and increase the feeling of frustration and insecurity among the minorities.

In this respect, the law enforcement agencies and the judiciary are often failing in their duties. Let me stress that this is a sign of a much wider problem. There is an urgent need in Serbia to reform the police, to make it professional and accountable, and to reform the judiciary, which needs to become efficient and truly independent from undue political pressure. These reforms are key for the protection of the rights, not just of minorities, but of all citizens.

In line with the recommendations issued by the European Parliament after the fact-finding mission of last January, we have urged the authorities to take concrete measures in the field of police and judicial reform. This includes the need for more adequate representation of the minority communities in these institutions. Nobody needs a police or judiciary based on ethnicity, but it is certainly true that a better and more qualified presence of personnel coming from the minority communities could improve their functioning, by facilitating communication with citizens in their mother tongue. It would also increase the trust placed by citizens in the State.

If we look at the incidents that have been reported, very often they involve youngsters. This shows that there is an urgent need for the authorities to take measures in the field of education, as recommended by the European Parliament. Schools can play a key role in preserving the cultural richness of a region like Vojvodina and in helping young people take full advantage of that richness, rather than withdrawing into nationalist isolation.

We know that often the youngsters involved in or supporting these incidents are the children of people displaced because of the wars of the last decade. The influx of displaced persons has sometimes changed the ethnic composition of the regions. There is no simple solution to this issue and we should seek to prevent people who belong to the Serbian community but are often themselves in a very precarious situation, including from a socio-economic point of view, from turning their frustration into violence.

The authorities still have much to do. It is also important for cooperation between Serbia and Montenegro and its neighbouring countries to be intensified in the context of their bilateral agreements. This is particularly true of the agreement between Serbia and Montenegro and Hungary.

We appreciate the initiative of holding a European Parliament hearing on the situation of the minorities in Vojvodina on 13 October. This will offer an excellent opportunity to discuss the issue directly with both the authorities and the representatives of the minority communities.

For its part, the Commission is continuing to monitor respect for the rights of the various ethnic communities in Vojvodina, as well as in the rest of Serbia and Montenegro. In the feasibility report issued last April the Commission concluded that Serbia and Montenegro were adequately meeting the criteria – including the political ones – for the opening of stabilisation and association agreement negotiations.

At the same time, the Commission drew the authorities' attention to a number of issues, including respect for human and minority rights. Respect for these rights is indeed an integral part of the political criteria for the stabilisation and association process and it is an essential element of the Stabilisation and Association Agreement. The way a country treats ethnic minorities and the quality of the relationship among them are important indicators of democratic maturity. A country aspiring to come closer to the European Union needs to show such maturity.

During the stabilisation and association negotiations process, the Commission will continue to monitor respect for human and minority rights, as well as the other requirements related to the Stabilisation and Association Agreement. In this regard, let me stress that we would be failing in our duty if we looked at the situation of only one minority in one region of Serbia, however important it may be. We need to pay due attention to all minorities and in particular the most vulnerable ones, such as the Roma.

The progress report on Serbia and Montenegro due to be published next month by the Commission will also review respect for human and minority rights. At the same time, the Commission will continue to support Vojvodina with financial assistance, although there is no specific programme targeting the province as such.

Vojvodina has benefited as much as the rest of Serbia from EU assistance. Let me mention just a few examples. A contribution of EUR 40 million was made to the reconstruction of the Sloboda Bridge, which will be opened in October. The support given to small and medium-sized enterprises amounts to EUR 8 million worth of credit. In addition, the two neighbourhood programmes with Hungary and Romania were launched in January 2005. I am confident that strengthening the relations between the EU and Serbia and Montenegro, through the conclusion of the Stability and Association Agreement, will help consolidate democracy and the rule of law, which will also be to the benefit of the ethnic minorities. Thank you for your attention.

4-201

Presidente. – O debate está encerrado.

A votação terá lugar esta tarde, às 17 horas.

4-202

16 - Período de votação

4-203

Presidente. – Segue-se na ordem do dia a votação das propostas de resolução sobre casos de violação dos direitos do Homem, da democracia e do Estado de Direito.

(Resultados e outros pormenores das votações: ver Acta)

4-204

16.1 - Nepal

4-205

16.2 - Tunísia

4-206

16.3 - Voivodina

4-207

Antes da votação

4-208

Zsolt László Becsey (PPE-DE). – Mr President, the original English text was never translated. We sent it to the translators and the translation service, after some problems, indicated to me that the first two lines of recital E in the original English text, which would be the basis of the translation for all the European languages, should be clarified, while keeping to the substance.

That is why I would like to amend orally the first two lines of recital E. The text should read as follows: 'whereas no real progress has been made in reversing the deterioration in the conditions for national and ethnic minorities in Vojvodina, thereby jeopardising their future in the region, or in facilitating their participation', and then continue according to the original text.

This was the request of the lawyer-linguists, in order to clarify our intention. I think it is a legitimate issue, because we have to have concrete and good texts for the other translations. That is why I ask my colleagues and you to vote for this oral amendment.

4-209

Presidente. – Há objecções à alteração oral?

4-210

17 - Declarações escritas inscritas no registo (artigo 116º do Regimento): ver acta.

4-211

18 - Decisões sobre determinados documentos: ver acta

4-212

19 - Transmissão dos textos aprovados durante a presente sessão: ver Acta

4-213

20 - Calendário das próximas sessões: ver Acta

4-214

21 - Interrupção da sessão

4-215

Presidente. – Dou por interrompida a sessão do Parlamento Europeu.

(A sessão é interrompida às 16h50)